叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的小德国表弟(our Little German Cousin) 000001

2. 我们的小德国表弟(our Little German Cousin) 000002

3. 我们的小德国表弟(our Little German Cousin) 000003

4. 我们的小德国表弟(our Little German Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小德国表弟(Our Little German Cousin)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint **.**
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per **volume** **,** **60** **cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(**unless** **otherwise** **indicated** **)**
(除非 否则 表明的)

(除非另有说明)

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ru:'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Arabian** **Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ɑ:r'mi:niən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brazilian** **Cousin**
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ru:'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Canadian** **Cousin**
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . [mək'dɑ:n(ə)ld]
By **Elizabeth** **R** **.** **Macdonald**
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [si:] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [nɔ:r'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruːˈlɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])

(	In	Preparation	)
(	在	准备	)

（准备中）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . **C** . **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] [ˈɪŋgləndˌ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
New **England** **Building** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[ˈbɜːrθə] .
BERTHA **.**
伯莎 .

伯莎。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrmən]
Our **Little** **German**
我们的 小的 德语

我们的小德国人

[ˈkʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmeri] [ˈheɪzəltən] [weɪd]
Mary **Hazelton** **Wade**
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

[ˈɪləstreɪtɪd] , [baɪ]
Illustrated **,** **by**
插图 , 经过

插图作者：

[el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən]
L . **J** . **Bridgman**
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . **C** . **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
Published June , 1904
已发布 六月 , -

出版于1904年6月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] , -
Fifth Impression , October , 1907
第五 印象 , 十月 , -

第五版，1907年10月

[kə'loʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd]['dʒɜ:rməni] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [wi:; wi] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['ru:ɪnd]
When **the** **word** **Germany** **comes** **to** **our** **minds** **,** **we** **think** **at** **once** **of** **ruined**
什么时候 这 单词 德国 来 到 我们的 思想 , 我们 思考 在 一次 的 毁坏
['kɑ:slz] ,
castles **,**
城堡 ,

提到德国，我们首先想到的就是残垣断壁的城堡。

['fɛəriz] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
fairies **,** **music** **,** **and** **soldiers** **.**
仙女 , 音乐 , 和 士兵 .

仙女、音乐和士兵。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Why **is** **it** **?**
为什么 是 它 ?

为什么会这样?

[fɜ:rst] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:slz] .
First **,** **as** **to** **the** **castles** **.**
第一的 , 作为 到 这 城堡 .

首先，说说城堡。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer]
Here **and** **there** **along** **the** **banks** **of** **the** **River** **Rhine** **,** **as** **well** **as** **elsewhere**
这里 和 那里 沿着 这 银行 的 这 河 莱茵河 , 作为 出色地 作为 别处
[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
throughout **the** **country** **,**
自始至终 这 国家 ,

莱茵河两岸以及全国其他地方，

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [sʌm; səm] ['mæsɪv] [stoʊn] ['ru:ɪn] .
the **traveller** **is** **constantly** **finding** **himself** **near** **some** **massive** **stone** **ruin** **.**
这 游客 是 不断地 寻找 他自己 靠近 一些 大量的 石头 废墟 .

旅行者总是会发现自己身处一些巨大的石头废墟附近。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , — [ʌv; əv] [breɪv] [naɪts] [hu:]
It **seems** **ever** **ready** **to** **tell** **stories** **of** **long** **ago** **,** **—** **of** **brave** **knights** **who**
它 似乎 曾经 准备好 到 告诉 故事 的 长的 前 , 一 的 勇敢的 骑士 WHO
[dɪ'fendɪd] [ɪts] [wɔ:lz] ,
defended **its** **walls** **,**
辩护 它是 墙壁 ,

它似乎总是乐于讲述很久以前的故事——讲述那些保卫城墙的勇敢骑士的故事。

[ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ,
of **beautiful** **princesses** **saved** **from** **harm** **,**
的 美丽的 公主们 已保存 从 伤害 ,

美丽的公主们从危险中获救，

[ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [swi:t] - [feɪst] ['gɜ˞:lz] [hu:] [wʌns] [pleɪd] [ɪn][ɪts] ['ga:dnz] .
of **sturdy** **boys** **and** **sweet** **-** **faced** **girls** **who** **once** **played** **in** **its** **gardens** **.**
的 结实的 男孩们 和 甜的 - 面对 女孩们 WHO 一次 玩 在 它是 花园 .

曾经在这座花园里玩耍的，是那些身姿健壮的男孩和面容甜美的女孩。

[fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [breɪv] ['pi:p(ə)l] ,
For **Germany** **is** **the** **home** **of** **an** **ancient** **and** **brave** **people** **,**
为了 德国 是 这 家 的 一个 古老的 和 勇敢的 人们 ,

因为德国是古老而勇敢的民族的家园，

[huː] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .
who have often been called upon to face powerful enemies .
WHO 有 经常 到过 称为 之上 到 脸 强大的 敌人 .

他们经常被委以重任，对抗强大的敌人。

[nekst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .
Next , as to the fairies .
下一个 , 作为 到 这 仙女 .

接下来，说说仙女们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['væliz] ,
It seems as though the dark forests of Germany , the quiet valleys ,
它 似乎 作为 尽管 这 黑暗的 森林 的 德国 , 这 安静的 山谷 ,

德国幽暗的森林，静谧的山谷，

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the banks of the beautiful rivers , were the natural homes of the
和 这 银行 的 这 美丽的 河流 , 是 这 自然的 房屋 的 这
['feri] - [foʊk] ,
fairy - folk ,
仙女 - 民间 ,

美丽的河流两岸，是仙灵们的天然家园。

[ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [spraɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] .
the gnomes and the elves , the water - sprites and the sylphs .
这 地精 和 这 精灵 , 这 水 - 精灵 和 这 风精灵 .

地精和精灵，水精灵和风精灵。

['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['kʌznz] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]
Our German cousins listen with wonder and delight to the legends of
我们的 德语 表兄弟姐妹 听 和 想知道 和 喜 到 这 传说 的
['fɪrf(ə)l] ['dʒaiənts][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ['kɑːslz] ,
fearful giants and enchanted castles ,
可怕 巨人 和 迷人的 城堡 ,

我们的德国表亲们满怀惊奇和喜悦地聆听着关于可怕巨人和魔法城堡的传说。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
and many of the stories they know so well have been translated into
和 许多 的 这 故事 他们 知道 所以 出色地 有 到过 翻译 进入
['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌznz] [ʌv; əv] ['dɪstənt][lændz] ,
other languages for their cousins of distant lands ,
其他 语言 为了 他们的 表兄弟姐妹 的 遥远 土地 ,

他们熟知的许多故事都被翻译成其他语言，传授给远方的亲戚们。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
who are as fond of them as the blue - eyed children of Germany .
WHO 是 作为 喜爱 的 他们 作为 这 蓝色的 - 眼睛 孩子们 的 德国 .

他们像德国的蓝眼睛孩子一样喜爱他们。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
As to the music ,
作为 到 这 音乐 ,

至于音乐方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [druː] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt]

it	seems	as	though	every	boy	and	girl	in	the	whole	country	drew	in	the	spirit
它	似乎	作为	尽管	每一个	男生	和	女孩	在	这	所有的	国家	画	在	这	精神

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] .

of	song	with	the	air	they	breathe	.
的	歌曲	和	这	空气	他们	呼吸	.

似乎全国的每个男孩女孩都把歌唱的精神融入了他们呼吸的空气中。

[ðeɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] ,

They	sing	with	a	love	of	what	they	are	singing	,
他们	唱歌	和	一个	爱	的	什么	他们	是	歌唱	,

他们歌唱时饱含对所唱歌曲的热爱。

[ðeɪ] [pleɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuːn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveri] [selvz] .

they	play	as	though	the	tune	were	a	part	of	their	very	selves	.
他们	玩	作为	尽管	这	调	是	一个	部分	的	他们的	非常	自我	.

他们演奏时仿佛这首曲子就是他们身体的一部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [mjuˈzɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɪfts][tuː; tə]

Some	of	the	finest	musicians	have	been	Germans	,	and	their	gifts	to
一些	的	这	最好的	音乐家	有	到过	德国人	,	和	他们的	礼物	到

[ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [ˈbaʊntɪf(ə)l] .

the	world	have	been	bountiful	.
这	世界	有	到过	丰富	.

德国人孕育了一些最优秀的音乐家，他们为世界做出了巨大的贡献。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪn][ˈdʒɜːrməni][mʌst; məst][stænd] [ˈredi] [tuː; tə]

As	for	soldiers	,	we	know	that	every	man	in	Germany	must	stand	ready	to
作为	为了	士兵	,	我们	知道	那	每一个	男人	在	德国	必须	站立	准备好	到

[dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

defend	his	country	.
保卫	他的	国家	.

至于士兵，我们知道德国的每个男人都必须随时准备保卫自己的国家。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [ænd; ənd]

He	must	serve	his	time	in	drilling	and
他	必须	服务	他的	时间	在	钻孔	和

他必须在钻井队服役。

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] .

training	for	war	.
训练	为了	战争	.

战争训练。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðərlænd] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] ['dɪrli] .

He	is	a	necessary	part	of	that	Fatherland	he	loves	so	dearly	.
他	是	一个	必要的	部分	的	那	祖国	他	爱	所以	亲爱的	.

他是他深爱的祖国不可或缺的一部分。

['aʊər; ɑːr] [fer] - ['herd] ['dʒɜːrmən] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['wɜːrkərz][ænd; ənd][hɑːrd] ['stjʊdnts] .

Our	fair	-	haired	German	cousins	are	busy	workers	and	hard	students	.
我们的	公平的	-	头发	德语	表兄弟姐妹	是	忙碌的	工人	和	难的	学生	.

我们那些金发碧眼的德国表亲们既是勤奋的劳动者，又是勤奋的学习者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['duːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒərz] ,

They	must	learn	quite	early	in	life	that	they	have	duties	as	well	as	pleasures	,
他们	必须	学习	相当	早期的	在	生活	那	他们	有	职责	作为	出色地	作为	快乐	,

他们必须从小就明白，自己既有责任也有快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] ['kænɑːt][biː; bi][set][ə'saɪd][ɔːr] [fər'gɑːtn] .

and	the	duties	cannot	be	set	aside	or	forgotten	.
和	这	职责	不能	是	放	旁边	或者	被遗忘的	.

这些职责不能被搁置或遗忘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [geɪmz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .

But	they	love	games	and	holidays	as	dearly	as	the	children	of	our	own	land	.
但	他们	爱	游戏	和	假期	作为	亲爱的	作为	这	孩子们	的	我们的	自己的	土地	.

但他们和我们国家的孩子们一样，热爱游戏和节日。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['krɪsməs] [wʌn]

I	.	Christmas	1
我	.	圣诞节	1

一、圣诞节 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[tɔɪ] - ['meɪkɪŋ] -

Toy	-	Making	10
玩具	-	制作	-

玩具制作 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] -

The	Wicked	Bishop	23
这	邪恶	主教	-

邪恶主教 23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['kɔːfi] - ['pɑːrti] -

The	Coffee	-	Party	40
这	咖啡	-	派对	-

咖啡派对 40

[viː] . [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] -

V	.	The	Beautiful	Castle	48
V	.	这	美丽的	城堡	-

V. 美丽的城堡 48

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] -

The	Great	Frederick	60
这	伟大的	弗雷德里克	-

伟大的弗雷德里克 60

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [breɪv] ['prɪnses] -

The	Brave	Princess	71
这	勇敢的	公主	-

勇敢的公主 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ] -

What	the	Waves	Bring	83
什么	这	波浪	带来	-

海浪带来的 83

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd] -

The	Magic	Sword	94
这	魔法	剑	-

魔法剑94

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bɜːrθə] ['frʌntɪspiːs]
Bertha Frontispiece
伯莎 卷首插图

伯莎扉页

['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] -
Bertha's Father and Mother 11
伯莎的 父亲 和 母亲 -

伯莎的父母 11

[ðə; ði][ræts] - ['taʊər] -
The Rats ' Tower 28
这 老鼠 - 塔 -

老鼠塔 28

['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] ['haidlbəːʌ] ['kæs(ə)l] -
Courtyard of Heidelberg Castle 52
庭院 的 海德堡 城堡 -

海德堡城堡庭院 52

['stætʃuː][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] -
Statue of Frederick the Great 63
雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 -

腓特烈大帝雕像 63

['bɜːrθəz] [hoʊm] - [[wʌn]]
Bertha's Home 83 [1]
伯莎的 家 - [1]

伯莎之家 83[1]

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['kʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

" [dəunt] [lʊk] !
" Don't look !
" 不 看 !

“别看！”

[ðer; ðər] , [naʊ] [its] [dʌn] !
There , now it's done !
那里 , 现在 它是 完毕 !

好了，现在完成了!

" [kraɪd] ['bɜːrθə] .
" cried Bertha .
" 哭 伯莎 .

“贝莎喊道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
It **was** **two** **nights** **before** **Christmas** **.**
它 曾是 二 夜晚 前 圣诞节 .

那是圣诞节前两晚。

[ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈoʊldər][ˈsɪstər] .
Bertha **was** **in** **the** **big** **living** **-** **room** **with** **her** **mother** **and** **older** **sister** **.**
伯莎 曾是 在 这 大的 活的 - 房间 和 她 母亲 和 老 姐姐 .

伯莎和她的母亲、姐姐在宽敞的客厅里。

[iːtʃ] [sæt][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ,
Each **sat** **as** **close** **as** **possible** **to** **the** **candle** **-** **light** **,**
每个 卫星 作为 关闭 作为 可能的 到 这 蜡烛 - 光 ,

每个人都尽可能地靠近烛光坐下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
and **was** **busily** **working** **on** **something** **in** **her** **lap** **.**
和 曾是 忙碌地 在职的 在 某物 在 她 膝 .

她正忙着在腿上做着什么。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [feɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
But **,** **strange** **to** **say** **,** **they** **did** **not** **face** **each** **other** **.**
但 , 奇怪的 到 说 , 他们 做过 不是 脸 每个 其他 .

但奇怪的是，他们并没有正面交锋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
They **were** **sitting** **back** **to** **back** **.**
他们 是 坐着 后退 到 后退 .

他们背靠背坐着。

" [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈsoʊʃəbl] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] , " [wiː; wi] [θɪŋk] .
" **What** **an** **unsociable** **way** **to** **work** **,** **"** **we** **think** **.**
" 什么 一个 不善交际 方式 到 工作 , " 我们 思考 .

“这真是一种不合群的工作方式，”我们心想。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˈdʒɜːmənz] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [təˈgeðər] ? " [[ˌtuːˈtuː]]
" **Is** **that** **the** **way** **Germans** **spend** **the** **evenings** **together** **?** **"** **[** **2** **]**
" 是 那 这 方式 德国人 花费 这 晚上 一起 ? " [2]

“德国人晚上就是这样一起度过的吗？”[2]

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No **,** **indeed** **.**
不 , 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈbrɪmfʊl][ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] .
But **Christmas** **was** **near** **at** **hand** **,** **and** **the** **air** **was** **brimful** **of** **secrets** **.**
但 圣诞节 曾是 靠近 在 手 , 和 这 空气 曾是 满满的 的 秘密 .

但圣诞节临近，空气中弥漫着秘密。

[ˈbɜːrθə] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Bertha **would** **not** **let** **her** **mother** **discover** **what** **she** **was** **working** **for** **her** **,**
伯莎 会 不是 让 她 母亲 发现 什么 她 曾是 在职的 为了 她 ,
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
for **all** **the** **world** **.**
为了 全部 这 世界 .

伯莎绝不会让母亲发现自己为了母亲，为了全世界，所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sə'praiziz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	the	little	girl's	mother	was	preparing	surprises	for	each	of	the	children
和	这	小的	女孩们	母亲	曾是	准备	惊喜	为了	每个	的	这	孩子们

.

:

.

小女孩的妈妈正在为每个孩子准备惊喜。

[ɔ:l] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .

All	together	,	the	greatest	fun	of	the	year	was	getting	ready	for	Christmas	.
全部	一起	,	这	最	乐趣	的	这	年	曾是	获得	准备好	为了	圣诞节	.

总而言之，一年中最有趣的事情就是准备过圣诞节。

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] [keɪks] [ðɪs] [jɪr] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

"	Mother	,	you	will	make	some	of	those	lovely	cakes	this	year	,	won't	you	?
"	母亲	,	你	将要	制作	一些	的	那些	迷人的	蛋糕	这	年	,	惯于	你	?

“妈妈，今年您一定会做一些漂亮的蛋糕，对吗？”

" [æskt] ['bɜ:rθəz] ['sɪstər] ['gretʃən] .

"	asked	Bertha's	sister	Gretchen	.
"	问	伯莎的	姐姐	格雷琴	.

“伯莎的妹妹格雷琴问道。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	Certainly	,	my	child	.
"	当然	,	我的	孩子	.

“当然，我的孩子。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

It	would	not	be	Christmas	without	them	.
它	会	不是	是	圣诞节	没有	他们	.

如果没有他们，那就不是圣诞节了。

['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [mʌst; məst] [ʃel] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ðə; ði] [nʌts]

Early	to	-	morrow	morning	,	you	and	Bertha	must	shell	and	chop	the	nuts
早期的	到	-	明天	早晨	,	你	和	伯莎	必须	壳	和	劈	这	坚果

.

:

.

明天一大早，你和伯莎必须剥开坚果并切碎它们。

[aɪ] [wɪl] [ju:z][ðə; ði] ['frɛʃəst] [egz] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:t] [ðə; ði] [doʊ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:rmz] [wɪl]

I	will	use	the	freshest	eggs	and	will	beat	the	dough	as	long	as	my	arms	will
我	将要	使用	这	最新鲜的	鸡蛋	和	将要	打	这	面团	作为	长的	作为	我的	武器	将要

[let][ˌem 'i:] . "

let	me	.	"
让	我	.	"

我会用最新鲜的鸡蛋，并且会一直搅拌面团，直到我的胳膊使不上劲为止。

" [dɪd][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [keɪks] , ['mæmə] ? " [æskt] ['bɜ:rθə] .

"	Did	you	always	know	how	to	make	those	cakes	,	mamma	?	"	asked	Bertha	.
"	做过	你	总是	知道	如何	到	制作	那些	蛋糕	,	妈妈	?	"	问	伯莎	.

“妈妈，您一直都会做这些蛋糕吗？”伯莎问道。

" [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] .

"	My	good	mother	taught	me	when	I	was	about	your	age	,	my	dear	.
"	我的	好的	母亲	教授	我	什么时候	我	曾是	关于	你的	年龄	,	我的	亲爱的	.

“我亲爱的，我的母亲在我像你这么大的时候就教过我了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [[θri:]]

You	may	watch	me	[	3	]
你	可能	手表	我	[	3	]

你可以看着我[3]

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

to	-	morrow	,	and	perhaps	you	will	learn	how	to	make	them	.
到	-	明天	,	和	也许	你	将要	学习	如何	到	制作	他们	.

明天，或许你就能学会怎么做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] . "

It	is	never	too	early	to	begin	to	learn	to	cook	.	"
它	是	绝不	也	早期的	到	开始	到	学习	到	厨师	.	"

学习烹饪永远不嫌早。

" [wen] [ðə; ðɪ]['sɪti]['gɝːlz][get] [θruː] [skuːl] , [ðeɪ] [goʊ][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] ['stʌdi]

"	When	the	city	girls	get	through	school	,	they	go	away	from	home	and	study
"	什么时候	这	城市	女孩们	得到	通过	学校	,	他们	去	离开	从	家	和	学习

['haʊskiːpɪŋ] [dəunt] [ðeɪ] ?

housekeeping	don't	they	?
家政	不	他们	?

“城里的女孩们完成学业后，都会离开家乡去学习家政，对吧？”

" [æskt] ['gretʃən] .

"	asked	Gretchen	.
"	问	格雷琴	.

格雷琴问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meni] ['gɝːlz] [huː] [dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtiz] .

"	Yes	,	and	many	girls	who	don't	live	in	cities	.
"	是的	,	和	许多	女孩们	WHO	不	居住	在	城市	.

“是的，还有很多不住在城市里的女孩。”

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi][sent] [ə'weɪ] .

But	I	hardly	think	you	will	ever	be	sent	away	.
但	我	几乎	思考	你	将要	曾经	是	发送	离开	.

但我认为你几乎不会被遣送走。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

We	are	busy	people	here	in	our	little	village	,
我们	是	忙碌的	人们	这里	在	我们的	小的	村庄	,

我们这个小村庄里的人们都很忙，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər]

and	you	will	have	to	be	contented	with	learning	what	your	mother
和	你	将要	有	到	是	满足	和	学习	什么	你的	母亲

[kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

can	teach	you	.
能	教	你	.

你只能满足于学习你母亲能教给你的东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .

"	I	shall	be	satisfied	with	that	,	I	know	.
"	我	将	是	使满意	和	那	,	我	知道	.

我知道，我会对此感到满意。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !

But	listen	!
但	听	!

但是听我说！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd][hæns] ['kʌmɪŋ] . "

I	can	hear	father	and	Hans	coming	.	"
我	能	听到	父亲	和	汉斯	未来	.	"

我能听到父亲和汉斯走过来的声音。

" [ðen] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

"	Then	put	up	your	work	,	children	,	and	set	the	supper	-	table	.
"	然后	放	向上	你的	工作	,	孩子们	,	和	放	这	晚餐	-	桌子	.

“孩子们，把你们的活儿收起来，摆好餐桌。”

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ə'weɪ] .

"	The	girls	jumped	up	and	hurriedly	put	the	presents	away	.
"	这	女孩们	跳了起来	向上	和	匆匆	放	这	礼物	离开	.

女孩们跳起来，匆匆把礼物收起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] ,

It	did	not	take	long	to	set	the	supper	-	table	,
它	做过	不是	拿	长的	到	放	这	晚餐	-	桌子	,

餐桌很快就布置好了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːlz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

for	the	meals	in	this	little	home	were	very	simple	,	and	supper	was	the
为了	这	餐	在	这	小的	家	是	非常	简单的	,	和	晚餐	曾是	这

['sɪmplɪst] [[fɔːr]]

simplest	[	4	]
最简单的	[	4	]

这间小房子里的饭菜非常简单，晚餐更是简单[4]

[ʌv; əv] [ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

全部。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['saʊər] [mɪlk] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ]

A	large	plate	of	black	bread	and	a	pitcher	of	sour	milk	were	brought	by
一个	大的	盘子	的	黑色的	面包	和	一个	投手	的	酸的	牛奶	是	带来	经过

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

母亲端来了一大盘黑面包和一壶酸奶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	family	gathered	around	the	table	.
和	这	家庭	聚集	大约	这	桌子	.

一家人围坐在桌旁。

[ðə; ði] [bred] ['wɔznt] ['riːəli] [blæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	bread	wasn't	really	black	,	of	course	.
这	面包	不是	真的	黑色的	,	的	课程	.

当然，面包并不是真的黑色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [braʊn] [ænd; ənd] ['veri] [kɔːrs] .

It	was	dark	brown	and	very	coarse	.
它	曾是	黑暗的	棕色的	和	非常	粗	.

它呈深棕色，质地非常粗糙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [raɪ] [miːl] .

It	was	made	of	rye	meal	.
它	曾是	制成	的	黑麦	一顿饭	.

它是用黑麦粉制成的。

['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['gretʃən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [waɪt] [bred] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

Bertha	and	Gretchen	had	never	seen	any	white	bread	in	their	lives	,
伯莎	和	格雷琴	有	绝不	已见	任何	白色的	面包	在	他们的	生活	,

伯莎和格雷琴这辈子都没见过白面包。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

for	they	had	never	yet	been	far	away	from	their	own	little	village	.
为了	他们	有	绝不	然而	到过	远的	离开	从	他们的	自己的	小的	村庄	.

因为他们从未远离过自己的小村庄。

['niːðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [hæns] .

Neither	had	their	brother	Hans	.
两者都不	有	他们的	兄弟	汉斯	.

他们的兄弟汉斯也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , ['helθi] ['tʃɪldrən] .

They	were	happy	,	healthy	children	.
他们	是	快乐的	,	健康	孩子们	.

他们是快乐、健康的孩子。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] , ['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [fer] [her] , [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

They	all	had	blue	eyes	,	rosy	cheeks	,	and	fair	hair	,	like	their	father	and
他们	全部	有	蓝色的	眼睛	,	红润	脸颊	,	和	公平的	头发	,	喜欢	他们的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她们都像她们的父母一样，有着蓝色的眼睛、红润的脸颊和金色的头发。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hæns] , " [sed] ['bɜːrθə] ,

"	You	don't	know	what	I've	got	for	you	,	Hans	,	"	said	Bertha	,
"	你	不	知道	什么	我已经	得到	为了	你	,	汉斯	,	"	说	伯莎	,

“汉斯，你不知道我给你准备了什么，”伯莎说。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

laughing	and	showing	a	sweet	little	dimple	in	her	chin	.
笑	和	显示	一个	甜的	小的	酒窝	在	她	下巴	.

她笑着，下巴上露出一个可爱的小酒窝。

[hæns] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Hans	bent	down	and	kissed	her	.
汉斯	弯曲	向下	和	亲吻	她	.

汉斯弯下腰吻了她。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] .

He	never	could	resist	that	dimple	,	and	Bertha	was	his	favourite	sister	.
他	绝不	可以	抵抗	那	酒窝	,	和	伯莎	曾是	他的	最喜欢的	姐姐	.

他始终无法抗拒那个酒窝，而伯莎是他最喜欢的妹妹。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [[faɪv]]

"	I	don't	know	what	it	is	,	but	I	do	know	[	5	]
"	我	不	知道	什么	它	是	,	但	我	做	知道	[	5	]

“我不知道那是什么，但我知道[5]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

that	it	must	be	something	nice	,	"	said	her	brother	.
那	它	必须	是	某物	好的	,	"	说	她	兄弟	.

“那一定是件好事，”她哥哥说。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [tʊk] [aʊt]

When	the	supper	-	table	had	been	cleared	,	the	mother	and	girls	took	out
什么时候	这	晚餐	-	桌子	有	到过	已清除	,	这	母亲	和	女孩们	采取	出去

[ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ə'gen] ,

their	sewing	again	,
他们的	缝纫	再次	,

晚饭后，餐桌收拾干净，母亲和女儿们又拿出针线活来。

[waɪl] [hænz] [wɜːrkt] [æt; ət][sʌm; səm] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .
while Hans worked at some wood - carving .
尽管 汉斯 工作 在 一些 木头 - 雕刻 .

汉斯则在忙着一些木雕工作。

[ðə; ði]['fɑːðər] [tʊk] [æn; ən][oʊld][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm]
The father took an old violin from its case and began to play some
这 父亲 采取 一个 老的 小提琴 从 它是 案件 和 开始 到 玩 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
of the beautiful airs of Germany .
的 这 美丽的 播出 的 德国 .

父亲从琴盒里拿出一把旧小提琴，开始演奏一些优美的德国民歌。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
When he came to the " Watch on the Rhine ,
什么时候 他 来了 到 这 " 手表 在 这 莱茵河 ,

当他来到"莱茵河畔的哨所"时，

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [wɜːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" the mother's work dropped from her hands as she and the children
" 这 母亲的 工作 掉落 从 她 双手 作为 她 和 这 孩子们
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [stəːz] ['evri] ['dʒɜːrmən] [hɑːrt] .
joined in the song that stirs every German heart .
加入 在 这 歌曲 那 搅拌 每一个 德语 心 .

"母亲手中的活儿散落一地，她和孩子们一起唱起了那首感动每个德国人心弦的歌。"

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['krɪsməs] [iːv] ['nevər] [wʊd] [kʌm] , " [said] ['bɜːrθə] ,
it seems as though Christmas Eve never would come , " sighed Bertha ,
它 似乎 作为 尽管 圣诞节 前夕 绝不 会 来 , " 叹了口气 伯莎 ,

"圣诞夜似乎永远不会到来，"伯莎叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
as she settled herself for sleep beside her sister .
作为 她 定居 她自己 为了 睡觉 旁 她 姐姐 .

她依偎在姐姐身边准备睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] .
It was quite a cold night , but they were cosy and warm .
它 曾是 相当 一个 寒冷的 夜晚 , 但 他们 是 舒适 和 温暖的 .

那晚很冷，但他们睡得很舒服很暖和。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Why shouldn't they be ?
为什么 不应该 他们 是 ?

为什么他们不应该如此呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] ['feðər] [bed] .
They were covered with a down feather bed .
他们 是 涵盖 和 一个 向下 羽毛 床 .

他们身上盖着羽绒被。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['kʌvər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd][soʊ]
Their mother had the same kind of cover on her own bed , and so
他们的 母亲 有 这 相同的 种类 的 覆盖 在 她 自己的 床 , 和 所以
[hæd; həd][hæns] .
had Hans .
有 汉斯 .

他们的母亲和汉斯的床上都铺着同样的被子。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [[sɪks]]
But **Christmas** **Eve** **did** **come** **at** **last** **,** **[** **6** **]**
但 圣诞节 前夕 做过 来 在 最后的 , [6]

但圣诞夜最终还是到来了[6]

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɔːf][tuː; tə]['bɜːrθə][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
although **it** **seemed** **so** **far** **off** **to** **Bertha** **the** **night** **before** **.**
虽然 它 似乎 所以 远的 离开 到 伯莎 这 夜晚 前 .

虽然前一天晚上，伯莎觉得这件事还很遥远。

[hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juː] - [triː] ,
Hans **and** **his** **father** **brought** **in** **the** **bough** **of** **a** **yew** **-** **tree** **,**
汉斯 和 他的 父亲 带来 在 这 买 的 一个 紫杉 - 树 ,

汉斯和他的父亲带来了一根紫杉树枝，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
and **it** **was** **set** **up** **in** **the** **living** **-** **room** **.**
和 它 曾是 放 向上 在 这 活的 - 房间 .

它被摆放在客厅里。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [keɪm] [nekst] .
The **decorating** **came** **next** **.**
这 装饰 来了 下一个 .

接下来是装饰布置。

['taɪni] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][twɪgz] .
Tiny **candles** **were** **fastened** **on** **all** **the** **twigs** **.**
微小的 蜡烛 是 系紧 在 全部 这 树枝 .

所有树枝上都系着小蜡烛。

[swiːt'miːts] [ænd; ənd] [nʌts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Sweetmeats **and** **nuts** **were** **hung** **from** **the** **branches** **.**
甜食 和 坚果 是 悬挂 从 这 分支 .

树枝上挂满了糖果和坚果。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **How** **beautiful** **!**
" 如何 美丽的 !

"多么美丽啊！"

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How **beautiful** **!**
如何 美丽的 !

真漂亮！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [trɪmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd]
" **exclaimed** **the** **children** **when** **it** **was** **all** **trimmed** **,** **and** **they** **walked** **around**
" 惊呼 这 孩子们 什么时候 它 曾是 全部 修剪过的 , 和 他们 步行 大约
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
it **with** **admiring** **eyes** **.**
它 和 钦佩 眼睛 .

"当它被修剪干净后，孩子们惊叹不已，他们满怀赞赏地绕着它走了一圈。"

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
None **of** **the** **presents** **were** **placed** **on** **the** **tree** **,** **for** **that** **is** **not** **the** **fashion** **in**
没有任何 的 这 礼物 是 放置 在 这 树 , 为了 那 是 不是 这 时尚 在
['dʒɜːrməni] .
Germany **.**
德国 .

所有礼物都没有挂在圣诞树上，因为在德国这不是习俗。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɪft][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ʌp][ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Each	little	gift	had	been	tied	up	in	paper	and	marked	with	the	name	of
每个	小的	礼物	有	到过	系	向上	在	纸	和	标记	和	这	姓名	的

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

the	one	for	whom	it	was	intended	.
这	一	为了	谁	它	曾是	故意的	.

每份小礼物都用纸包好，并标明了收礼人的名字。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði]

When	everything	was	ready	,	there	was	a	moment	of	quiet	while	the
什么时候	一切	曾是	准备好	,	那里	曾是	一个	片刻	的	安静的	尽管	这

['kændlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] .

candles	were	being	lighted	.
蜡烛	是	存在	照明	.

一切准备就绪后，点燃蜡烛时，现场一片寂静。

[ðen] ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

Then	Bertha's	father	began	to	give	out	the	presents	,
然后	伯莎的	父亲	开始	到	给	出去	这	礼物	,

然后，伯莎的父亲开始分发礼物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['bʌndlz]

and	there	was	a	great	deal	of	laughing	and	joking	as	the	bundles
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	笑	和	开玩笑	作为	这	捆绑

[wɜːr; wər]['oʊpənd] . [['sɛvən]]

were	opened	.	[	7	]
是	打开	.	[	7	]

打开包裹时，现场充满了欢声笑语。[7]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [red] [skɜːrt][fɔːr; fər] ['bɜːrθə] .

There	was	a	new	red	skirt	for	Bertha	.
那里	曾是	一个	新的	红色的	裙子	为了	伯莎	.

贝莎有一条新的红色裙子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['prɪti]

Her	mother	had	made	it	,	for	she	knew	the	child	was	fond	of	pretty
她	母亲	有	制成	它	,	为了	她	知道	这	孩子	曾是	喜爱	的	漂亮的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

那是她妈妈做的，因为她知道孩子喜欢漂亮的裙子。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] ['wʊlən] ['mɪtnz] [wɪtʃ] ['gretʃən] [hæd; həd]

Besides	this	,	she	had	a	pair	of	warm	woollen	mittens	which	Gretchen	had
除了	这	,	她	有	一个	一对	的	温暖的	羊毛	连指手套	哪个	格雷琴	有

[nɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

knit	for	her	.
针织	为了	她	.

除此之外，她还有一副格雷琴为她织的保暖羊毛手套。

[hæns][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [kaːvd] [ə; eɪ] ['dɑːlz]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

Hans	had	made	and	carved	a	doll's	cradle	for	each	of	the	girls	.
汉斯	有	制成	和	雕刻	一个	娃娃的	摇篮	为了	每个	的	这	女孩们	.

汉斯为每个女孩都制作并雕刻了一个娃娃摇篮。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

Everybody	was	happy	and	contented	.
大家	曾是	快乐的	和	满足	.

每个人都感到快乐和满足。

[ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks] [tu:; tə] [ðer; ðər]

They	sang	songs	and	cracked	nuts	and	ate	the	Christmas	cakes	to	their
他们	唱	歌曲	和	裂纹	坚果	和	吃	这	圣诞节	蛋糕	到	他们的

['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] .

hearts	'	content	.
心	-	内容	.

他们唱歌、剥坚果、尽情享用圣诞蛋糕。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃeɪpt] [laɪk] [nəʊmz] [ðə; ði] [best] , " [sed] [hæns] .

"	I	think	I	like	the	ones	shaped	like	gnomes	the	best	,	"	said	Hans	.
"	我	思考	我	喜欢	这	一个	形状	喜欢	地精	这	最好的	,	"	说	汉斯	.

“我最喜欢那些小矮人形状的，”汉斯说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

"	They	have	such	comical	little	faces	.
"	他们	有	这样的	滑稽	小的	面孔	.

“他们的小脸蛋儿真滑稽。”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Do	you	know	,	every	time	I	go	out	in	the	forest	,
做	你	知道	,	每一个	时间	我	去	出去	在	这	森林	,

你知道吗，每次我去森林里，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [mi:t] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [nəʊmz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [goʊld] . "

it	seems	as	though	I	might	meet	a	party	of	gnomes	hunting	for	gold	.	"
它	似乎	作为	尽管	我	可能	见面	一个	派对	的	地精	打猎	为了	金子	.	"

我好像会遇到一群正在寻找黄金的小矮人。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [keɪks] [best] , " [sed] ['bɜ:rθə] .

"	I	like	the	animal	cakes	best	,	"	said	Bertha	.
"	我	喜欢	这	动物	蛋糕	最好的	,	"	说	伯莎	.

“我最喜欢动物造型的蛋糕，”伯莎说。

" [ðə; ði] [dɪr] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [baɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɔ:rnz]

"	The	deer	are	such	graceful	creatures	,	and	I	like	to	bite	off	the	horns
"	这	鹿	是	这样的	优美	生物	,	和	我	喜欢	到	咬	离开	这	角

[ænd; ənd] [legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

“鹿是如此优雅的生物，我喜欢咬掉它们的角和腿。”

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

one	at	a	time	.	"
一	在	一个	时间	.	"

一次一个。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , " [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [ə; eɪ]

"	A	long	time	ago	,	"	said	their	father	,	"	they	used	to	celebrate	Christmas	a
"	一个	长的	时间	前	,	"	说	他们的	父亲	,	"	他们	用过的	到	庆祝	圣诞节	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [[eɪt]]

little	different	[	8	]
小的	不同的	[	8	]

“很久以前，”他们的父亲说，“他们庆祝圣诞节的方式有点不一样[8]”。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [naʊ] [du:] .

from	the	way	we	now	do	.
从	这	方式	我们	现在	做	.

与我们现在的方式不同。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [drest] [hɪm'self][ɪn]

The	presents	were	all	carried	to	a	man	in	the	village	who	dressed	himself	in
这	礼物	是	全部	携带	到	一个	男人	在	这	村庄	WHO	穿着	他自己	在

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] ,

a	white	robe	,
一个	白色的	长袍	,

所有礼物都被送到村里一位身穿白袍的男子手中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wɪg] [meɪd] [ʌv; əv][flæks] .

and	a	big	wig	made	of	flax	.
和	一个	大的	假发	制成	的	亚麻	.

还有一顶用亚麻布制成的大假发。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

He	covered	his	face	with	a	mask	,	and	then	went	from	house	to	house
他	涵盖	他的	脸	和	一个	面具	,	和	然后	去	从	房子	到	房子

.

:

.

他戴上口罩，然后挨家挨户地走访。

[ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnərz] .

The	grown	people	received	him	with	great	honours	.
这	生长	人们	已收到	他	和	伟大的	荣誉	.

大人们以极高的礼遇接待了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prez(ə)nts][ðer; ðər] ['perənts]

He	called	for	the	children	and	gave	them	the	presents	their	parents
他	称为	为了	这	孩子们	和	给予	他们	这	礼物	他们的	父母

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	brought	to	him	.
有	带来	到	他	.

他把孩子们叫过来，把他们父母带来的礼物分给了他们。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ɔːl]['gɪv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

"	But	these	presents	were	all	given	according	to	the	way	the	children	had
"	但	这些	礼物	是	全部	给定	根据	到	这	方式	这	孩子们	有

[bɪ'heɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

behaved	during	the	year	.
表现	期间	这	年	.

“但这些礼物都是根据孩子们一年来的表现而赠送的。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][traɪd][hɑːrd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gɪfts] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

If	they	had	been	good	and	tried	hard	,	they	had	the	gifts	they	deserved	.
如果	他们	有	到过	好的	和	尝试	难的	,	他们	有	这	礼物	他们	应得的	.

如果他们表现良好且努力奋斗，他们就会得到应得的奖励。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi]

But	if	they	had	been	naughty	and	disobedient	,	it	was	not	a	happy
但	如果	他们	有	到过	淘气	和	忤	,	它	曾是	不是	一个	快乐的

[taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

time	for	them	.	"
时间	为了	他们	.	"

但如果他们淘气不听话，那对他们来说就不是一段快乐的时光了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kraɪd][hæns] .

"	I	don't	believe	the	children	were	very	fond	of	him	,	"	cried	Hans	.
"	我	不	相信	这	孩子们	是	非常	喜爱	的	他	,	"	哭	汉斯	.

“我不认为孩子们很喜欢他，”汉斯喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" They must have been too much afraid of him . "
" 他们 必须 有 到过 也 很多 害怕的 的 他 . "

“他们一定是太害怕他了。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" That is true , " said his father .
" 那 是 真的 , " 说 他的 父亲 .

“没错，”他父亲说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪmz] .
" But now , let us play some games .
" 但 现在 , 让 我们 玩 一些 游戏 .

“但是现在，让我们玩几个游戏吧。”

['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] . " [
Christmas comes but once a year , and you have all been good children . " [
圣诞节 来 但 一次 一个 年 , 和 你 有 全部 到过 好的 孩子们 . " [
[naɪn]]
9]
9]

圣诞节一年只有一次，你们都是好孩子。[9]

[ðə; ði] [ruːm] [suːn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
The room soon rang with the shouts of Hans and his sisters .
这 房间 很快 响铃 和 这 喊叫 的 汉斯 和 他的 姐妹 .

房间里很快响起了汉斯和他的姐妹们的喊叫声。

[ðeɪ] [pleɪd] " [blaɪnd]['mænz] [bʌf] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] .
They played " Blind Man's Buff " and other games .
他们 玩 " 瞎的 男人的 巴夫 " 和 其他 游戏 .

他们玩了“蒙眼捉人”和其他游戏。

[ðer; ðər]['fɑːðər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
Their father took part in all of them as though he were a boy again .
他们的 父亲 采取 部分 在 全部 的 他们 作为 尽管 他 是 一个 男生 再次 .

他们的父亲像个孩子一样，全程参与了这些活动。

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['plez(ə)nt] [smaɪlz] .
The good mother looked on with pleasant smiles .
这 好的 母亲 看起来 在 和 令人愉快的 微笑 .

慈祥的母亲面带微笑地看着这一切。

['bedtaɪm] [keɪm] ['oʊnli] [tuː] [suːn] .
Bedtime came only too soon .
就寝时间 来了 仅有的 也 很快 .

睡前时间来得太快了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [gʊd] [naɪt] ,
But just before the children said good night ,
但 只是 前 这 孩子们 说 好的 夜晚 ,

但就在孩子们道晚安之前，

[ðə; ði]['fɑːðər] [tʊk] [hæns][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ['sɪriəsli] [jet] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the father took Hans one side and talked seriously yet lovingly with him .
这 父亲 采取 汉斯 一 边 和 谈话 严重地 然而 深情地 和 他 .

父亲把汉斯拉到一边，严肃而又慈爱地和他交谈起来。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [faɪt] [ə'genst] .
He told the boy of the faults he must still fight against .
他 讲述 这 男生 的 这 故障 他 必须 仍然 斗争 反对 .

他告诉男孩他仍然需要克服的缺点。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

He	spoke	also	of	the	improvement	he	had	made	during	the	year	.
他	辐	还	的	这	改进	他	有	制成	期间	这	年	.

他还谈到了自己在过去一年中取得的进步。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kaɪnd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

At	the	same	time	the	mother	gave	words	of	kind	advice	to	her	little
在	这	相同的	时间	这	母亲	给予	字	的	种类	建议	到	她	小的

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

与此同时，母亲也对她的小女儿们说了些暖心的话语。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ;

She	told	them	to	keep	up	good	courage	;
她	讲述	他们	到	保持	向上	好的	勇气	;

她告诉他们要保持勇气;

[tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

to	be	busy	and	patient	in	the	year	to	come	.
到	是	忙碌的	和	病人	在	这	年	到	来	.

来年要忙碌而耐心。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜ-ːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

"	My	dear	little	girls	,	"	she	whispered	,	as	she	kissed	them	,
"	我的	亲爱的	小的	女孩们	,	"	她	低声说道	,	作为	她	亲吻	他们	,

“我亲爱的小宝贝们，”她一边亲吻她们，一边轻声说道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪ] .

"	I	love	to	see	you	happy	in	your	play	.
"	我	爱	到	看	你	快乐的	在	你的	玩	.

“我很高兴看到你在游戏中感到快乐。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

But	the	good	Lord	who	cares	for	us	has	given	us	all	some	work	to	do	in	this	world	.
但	这	好的	主	WHO	关心	为了	我们	有	给定	我们	全部	一些	工作	到	做	在	这	世界	.

但是，仁慈的上帝眷顾着我们，祂给了我们每个人在这个世界上一些工作要做。

[biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [jɔːrz] . " [-]

Be	faithful	in	doing	yours	.	"	[	10	]
是	忠实	在	正在做	你的	.	"	[	-	]

尽职尽责地做好你的事。[10]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[tɔɪ] - ['meɪkɪŋ]

TOY	-	MAKING
玩具	-	制作

玩具制作

" [weɪk] [ʌp] , ['bɜːrθə] .

"	Wake	up	,	Bertha	.
"	唤醒	向上	,	伯莎	.

“醒醒，伯莎。”

[kʌm] , ['gretʃən] .
Come , Gretchen .
来 , 格雷琴 .

来吧，格雷琴。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [leɪt] , " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
You will have to hurry , for it is quite late , " called their mother .
你 将要 有 到 匆忙 , 为了 它 是 相当 晚的 , " 称为 他们的 母亲 .

"你们得快点，因为时间已经很晚了，"他们的母亲喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['krɪsməs] .
It was one morning about a week after Christmas .
它 曾是 一 早晨 关于 一个 星期 后 圣诞节 .

那是圣诞节后大约一周的一个早晨。

['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
BERTHA'S FATHER AND MOTHER .
伯莎的 父亲 和 母亲 .

伯莎的父母。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][maɪ][bed][ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] , " [θɔːt] ['bɜːrθə]
" Oh dear , I am so sleepy , and my bed is nice and warm , " thought Bertha
" 哦 亲爱的 , 我 是 所以 困 , 和 我的 床 是 好的 和 温暖的 , " 想法 伯莎
.
:
.

"哦，天哪，我好困啊，我的床又暖和又舒服，"伯莎心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ,
But she jumped up and rubbed her eyes and began to dress ,
但 她 跳了起来 向上 和 摩擦 她 眼睛 和 开始 到 裙子 ,

但她猛地站起来，揉了揉眼睛，开始穿衣服。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
without waiting to be called a second time .
没有 等待 到 是 称为 一个 第二 时间 .

无需等待第二次呼叫。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
Her mother was kind and loving , but she had taught her children
她 母亲 曾是 种类 和 爱 , 但 她 有 教授 她 孩子们
[tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
to obey without a question .
到 服从 没有 一个 问题 .

她的母亲善良慈爱，但她教导孩子们要无条件服从。

[bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [lɔːŋ] , [θɪk] [her] .
Both little girls had long , thick hair .
两个都 小的 女孩们 有 长的 , 厚的 头发 .

两个小女孩都有一头浓密的长头发。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
It must be combed and brushed and braided with great care .
它 必须 是 梳理过的 和 刷过 和 编织 和 伟大的 关心 .

必须非常仔细地梳理、刷理和编辫子。

[iːtʃ] [wʌn] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Each one helped the other .
每个 一 帮助 这 其他 .

他们互相帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [drest] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] . [-]

They	were	soon	dressed	,	and	ran	down	-	stairs	.	[	11	]
他们	是	很快	穿着	,	和	跑	向下	-	楼梯	.	[	-	]

他们很快穿好衣服，跑下楼。[11]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] ['taɪdi] ,

As	soon	as	the	breakfast	was	over	and	the	room	made	tidy	,
作为	很快	作为	这	早餐	曾是	超过	和	这	房间	制成	整齐的	,

早餐结束后，房间收拾干净了，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .

every	one	in	the	family	sat	down	to	work	.
每一个	一	在	这	家庭	卫星	向下	到	工作	.

一家人都坐下来开始工作。

['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] - ['meɪkər] .

Bertha's	father	was	a	toy	-	maker	.
伯莎的	父亲	曾是	一个	玩具	-	制造商	.

伯莎的父亲是位玩具制造商。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	made	wooden	images	of	Santa	Claus	all	his	life	.
他	有	制成	木制的	图片	的	圣诞老人	克劳斯	全部	他的	生活	.

他一生都在制作圣诞老人的木雕像。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [helpt] [hɪm; ɪm] .

His	wife	and	children	helped	him	.
他的	妻子	和	孩子们	帮助	他	.

他的妻子和孩子帮助了他。

[wen] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Bertha	was	only	five	years	old	,
什么时候	伯莎	曾是	仅有的	五	年	老的	,

贝莎只有五岁的时候，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sæntə] ['klɔz] ['dɑːlz] .

she	began	to	carve	the	legs	of	these	Santa	Claus	dolls	.
她	开始	到	雕刻	这	腿	的	这些	圣诞老人	克劳斯	娃娃	.

她开始雕刻这些圣诞老人玩偶的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

It	was	a	queer	sight	to	see	the	little	girl's	chubby	fingers	at	their	work	.
它	曾是	一个	酷儿	视线	到	看	这	小的	女孩们	胖乎乎的	手指	在	他们的	工作	.

看到小女孩胖乎乎的小手在干活，真是一幅奇特的景象。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Now	that	she	was	nine	years	old	,
现在	那	她	曾是	九	年	老的	,

她当时九岁了，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kaːvd] [legz][fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [ɪn][hɜːr; hər] [sper] ['moʊmənts] .

she	still	carved	legs	for	Santa	Claus	in	her	spare	moments	.
她	仍然	雕刻	腿	为了	圣诞老人	克劳斯	在	她	空闲的	时刻	.

她仍然会在空闲时间为圣诞老人雕刻腿。

['gretʃən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɑːrmz] , [waɪl] [hæns] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Gretchen	always	made	arms	,	while	Hans	worked	on	a	still	different	part	of	the
格雷琴	总是	制成	武器	,	尽管	汉斯	工作	在	一个	仍然	不同的	部分	的	这

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

格雷琴总是制作手臂，而汉斯则负责制作身体的另一个不同部位。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kaːvd] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]

The	father	and	mother	carved	the	heads	and	finished	the	little	images	that
这	父亲	和	母亲	雕刻	这	头部	和	完成的	这	小的	图片	那

['æftərwərd] [geɪv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

afterward	gave	such	delight	to	children	in	other	lands	.
之后	给予	这样的	喜	到	孩子们	在	其他	土地	.

父母雕刻了头像，完成了这些小雕像，这些雕像后来给其他国家的孩子们带来了极大的快乐。

['bɜːrθə] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

Bertha	lives	in	the	Black	Forest	.
伯莎	生活	在	这	黑色的	森林	.

伯莎住在黑森林。

[ðæt] [neɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] .

That	name	makes	you	think	at	once	of	a	dark	and	gloomy	place	.
那	姓名	制作	你	思考	在	一次	的	一个	黑暗的	和	阴沉	地方	.

这个名字立刻让人联想到一个阴暗潮湿的地方。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['væliz] ['nestlɪŋ] [-]

The	woods	on	the	hills	are	dark	,	to	be	sure	,	but	the	valleys	nestling	[	12	]
这	树林	在	这	丘陵	是	黑暗的	,	到	是	当然	,	但	这	山谷	雏鸟	[	-	]

山上的树林确实很黑暗，但依偎的山谷[12]

[bɪ'twiːn] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪts] [laɪt]

between	are	bright	and	cheerful	when	the	sun	shines	down	and	pours	its	light
之间	是	明亮的	和	快乐	什么时候	这	太阳	闪耀	向下	和	倾倒	它是	光

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

当阳光洒在它们身上时，它们显得明亮而欢快。

['bɜːrθəz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væli] .

Bertha's	village	is	in	just	such	a	valley	.
伯莎的	村庄	是	在	只是	这样的	一个	谷	.

伯莎的村庄就坐落在这样一个山谷里。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊmz] .

The	church	stands	on	the	slope	above	the	little	homes	.
这	教会	站立	在	这	坡	多于	这	小的	房屋	.

教堂坐落在小房子上方的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] ['ʌpwərd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] , [ænd; ənd]

It	seems	to	say	,	"	Look	upward	,	my	children	,	to	the	blue	heavens	,	and
它	似乎	到	说	,	"	看	向上	,	我的	孩子们	,	到	这	蓝色的	天	,	和

[duː][nɑːt] [fɪr] ,

do	not	fear	,
做	不是	害怕	,

它似乎在说："孩子们，抬头仰望蔚蓝的天空，不要害怕。"

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][mɪsts] [fɪl] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] .

even	when	the	mists	fill	the	valley	and	the	storm	is	raging	over	your	heads	.
甚至	什么时候	这	薄雾	充满	这	谷	和	这	风暴	是	愤怒	超过	你的	头部	.

即使山谷里雾气弥漫，暴风雨在头顶肆虐。

" [ɔːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

"	All	the	people	in	the	village	seem	happy	and	contented	.
"	全部	这	人们	在	这	村庄	似乎	快乐的	和	满足	.

"村里所有人都看起来很开心很满足。"

[ðeɪ] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [peɪ] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['begərz] [ə'mʌŋ]

They	work	hard	,	and	their	pay	is	small	,	but	there	are	no	beggars	among
他们	工作	难的	,	和	他们的	支付	是	小的	,	但	那里	是	不	乞丐	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们辛勤工作，收入微薄，但他们当中没有乞丐。

[tɔɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] .

Toys	are	made	in	almost	every	house	.
玩具	是	制成	在	几乎	每一个	房子	.

几乎每家每户都会制作玩具。

['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] ,

Every	one	in	a	family	works	on	the	same	kind	of	toy	,
每一个	一	在	一个	家庭	作品	在	这	相同的	种类	的	玩具	,

一家人都做同一种玩具，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['bɜːrθəz] [hoʊm] .

just	as	it	is	in	Bertha's	home	.
只是	作为	它	是	在	伯莎的	家	.

就像在伯莎家一样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][spend] [wʌnz] [taɪm][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [nuː]

The	people	think	:	"	It	would	be	foolish	to	spend	one's	time	in	learning	new
这	人们	思考	:	"	它	会	是	愚蠢	到	花费	一个人的	时间	在	学习	新的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

人们认为："把时间花在学习新事物上是愚蠢的。"

[ðə; ði][lɔːŋgər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɜːrks][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] , [ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][kæn; kən]

The	longer	a	person	works	at	making	one	kind	of	toy	,	the	faster	he	can
这	更长	一个	人	作品	在	制作	一	种类	的	玩具	,	这	快点	他	能

[meɪk] [ðem; ðəm] ,

make	them	,
制作	他们	,

一个人制作某种玩具的时间越长，制作速度就越快。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] .

and	he	can	earn	more	money	.
和	他	能	赚	更多的	钱	.

这样他就能赚更多的钱。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['bɜːrθəz] ['neɪbərz] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [-]

"	One	of	Bertha's	neighbours	makes	nothing	[	13	]
"	一	的	伯莎的	邻居	制作	没有什么	[	-	]

"伯莎的一位邻居一无所有[13]

[bʌt; bət] ['noʊəz] [ɑːrk] .

but	Noah's	Arks	.
但	诺亚的	方舟	.

但诺亚方舟。

[ə'nʌðər] [meɪks] [tɔɪ] [teiblz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['dɑːlz] - [tʃerz] .

Another	makes	toy	tables	,	and	still	another	dolls	'	chairs	.
其他	制作	玩具	表格	,	和	仍然	其他	娃娃	-	椅子	.

另一家制作玩具桌子，还有一家制作娃娃椅。

['bɜːrθə] ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] ['hɛlps][hɜːr; hər]['fɑːðər] [meɪk] ['kʊkuː] - [klɑːks] .

Bertha	often	visits	a	little	friend	who	helps	her	father	make	cuckoo	-	clocks	.
伯莎	经常	访问	一个	小的	朋友	WHO	帮助	她	父亲	制作	布谷鸟	-	时钟	.

伯莎经常去看望一位帮她父亲制作布谷鸟钟的小朋友。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] [klɑːks] ?
Did you ever see one of these curious clocks ?
做过 你 曾经 看 一 的 这些 好奇的 时钟 ?

你见过这种奇特的钟吗?

[æz; əz] [iːtʃ] ['aʊər] [kʌmz] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [kʌmz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
As each hour comes around , a little bird comes outside the case .
作为 每个 小时 来 大约 , 一个 小的 鸟 来 外部 这 案件 .

每到整点，就会有一只小鸟从箱子里飞出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæps] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] " ['kʊkuː] " [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ,
Then it flaps its wings and sings " cuckoo " in a soft ,
然后 它 襟翼 它是 翅膀 和 唱歌 " 布谷鸟 " 在 一个 柔软的 ,

然后它拍打翅膀，轻声唱起"布谷鸟"的叫声。

[swiːt] [vɔɪs] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stroʊks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊər] .
sweet voice as many times as there are strokes to the hour .
甜的 嗓音 作为 许多 时代 作为 那里 是 笔画 到 这 小时 .

甜美的声音，每小时重复的次数与击打次数相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪts] [sɔːft] [noʊts] .
It is great fun to watch for the little bird and hear its soft notes .
它 是 伟大的 乐趣 到 手表 为了 这 小的 鸟 和 听到 它是柔软的 笔记 .

观察这只小鸟，聆听它柔和的鸣叫，真是一件很有趣的事。

[pər'hæps] [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] .
Perhaps you wonder what makes the bird come out at just the right time .
也许 你 想知道 什么 制作 这 鸟 来 出去 在 只是 这 正确的 时间 .

你或许会好奇，是什么让这只鸟儿总能在恰当的时机出现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .
It is done by certain machinery inside the clock .
它 是 完毕 经过 肯定 机械 里面 这 钟 .

这是由钟表内部的特定机械装置完成的。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [oʊld] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ]
But , however it is , old people as well as children seem to enjoy the
但 , 然而 它 是 , 老的 人们 作为 出色地 作为 孩子们 似乎 到 享受 这
['kʊkuː] - [klɑːks] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .
cuckoo - clocks of Germany .
布谷鸟 - 时钟 的 德国 .

但无论如何，德国的布谷鸟钟似乎深受老人和孩子的喜爱。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fer] [æt; ət] ['iːstər] [taɪm]
" Some day , when you are older , you shall go to the fair at Easter time
" 一些 天 , 什么时候 你 是 老 , 你 将 去 到 这 公平的 在 复活节 时间
,
,
,

"总有一天，等你长大了，你会在复活节的时候去逛集市。"

" ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
" Bertha's father has promised her .
" 伯莎的 父亲 有 承诺 她 .

伯莎的父亲已经答应了她。

" [ɪz] [ðæt] [æt; ət] ['laipsik] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['sæntə] ['klɔz] ['ɪmɪdʒɪz] [goʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
" Is that at Leipsic , where our Santa Claus images go ? " asked his little
" 是 那 在 莱比锡 , 在哪里 我们的 圣诞老人 克劳斯 图片 去 ? " 问 他的 小的
['dɔːtər] . [-]
daughter . [14]
女儿 . [-]

"那是在莱比锡吗？我们的圣诞老人画像就放在那里？"他的小女儿问道。[14]

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tɔɪz] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

"	Yes	,	my	dear	,	and	toys	from	many	other	parts	of	our	country	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	和	玩具	从	许多	其他	部分	的	我们的	国家	.

"是的，亲爱的，还有来自我们国家其他许多地方的玩具。"

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['mju:zɪk] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['dɑ:lz] - [pi'ænəuz][ænd; ənd][kɑ:rts][ænd; ənd]

There	you	will	see	music	-	boxes	and	dolls	'	pianos	and	carts	and
那里	你	将要	看	音乐	-	盒子	和	娃娃	-	钢琴	和	购物车	和

['trʌmpits] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

trumpets	and	engines	and	ships	.
小号	和	发动机	和	船舶	.

在那里你会看到音乐盒、娃娃钢琴、马车、喇叭、引擎和轮船。

[ði:z] [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - [taʊnz] .

These	all	come	from	the	mining	-	towns	.
这些	全部	来	从	这	矿业	-	城镇	.

这些都是来自矿业城镇的。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜ:rθə] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][moʊst] .

"	But	I	know	what	my	little	Bertha	would	care	for	most	.
"	但	我	知道	什么	我的	小的	伯莎	会	关心	为了	最多	.

但我知道我的小贝莎最想要的是什么。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [best] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wæks]['dɑ:lz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['zɔ:nəˌbɜ:rg] . "

She	would	best	like	to	see	the	beautiful	wax	dolls	that	come	from	Sonneberg	.	"
她	会	最好的	喜欢	到	看	这	美丽的	蜡	娃娃	那	来	从	索内伯格	.	"

她最想看看索内贝格出产的那些漂亮的蜡像娃娃。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [kraɪd] ['bɜ:rθə] .

"	Yes	,	indeed	,	"	cried	Bertha	.
"	是的	,	的确	,	"	哭	伯莎	.

"是的，的确如此，"伯莎喊道。

" [ðə; ði] [dɪr] , ['lʌvli] ['dɔliz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [laɪk] [maɪn] .

"	The	dear	,	lovely	dollies	with	yellow	hair	like	mine	.
"	这	亲爱的	,	迷人的	手推车	和	黄色的	头发	喜欢	矿	.

"那些和我一样有着金色头发的可爱娃娃。"

[aɪ] [wʊd] [lʌv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	would	love	every	one	of	them	.
我	会	爱	每一个	一	的	他们	.

我爱他们每一个人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['zɔ:nəˌbɜ:rg] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:lz] . "

I	wish	I	could	go	to	Sonneberg	just	to	see	the	dolls	.	"
我	希望	我	可以	去	到	索内伯格	只是	到	看	这	娃娃	.	"

我真希望自己能去索内贝格看看那些娃娃。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][wæks] [stɪk] [ɑ:n] , " [sed] ['gretʃən] ,

"	I	wonder	what	makes	the	wax	stick	on	,	"	said	Gretchen	,
"	我	想知道	什么	制作	这	蜡	戳	在	,	"	说	格雷琴	,

"我想知道是什么让蜡粘在上面，"格雷琴说。

[hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['bɜ:rθə] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .

who	came	into	the	room	while	her	father	and	Bertha	were	talking	.
WHO	来了	进入	这	房间	尽管	她	父亲	和	伯莎	是	说	.

她父亲和伯莎说话的时候，她走进了房间。

" ['æftər][ðə; ði] ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪpt] ['ɪntuː][pænz][ʌv; əv]
" After the heads have been moulded into shape , they are dipped into pans of
" 后 这 头部 有 到过 模制 进入 形状 , 他们 是 浸入 进入 平底锅 的
['bɔɪlɪŋ] [wæks] ,
boiling wax ,
沸腾 蜡 ,

"将头部塑形完成后，将其浸入沸腾的蜡锅中，

" [hɜːr; hər]['fɑːðər][toʊld][hɜːr; hər] .
" her father told her .
" 她 父亲 讲述 她 .

她父亲告诉她。

" [ðə; ði] [tʃiːp] ['dɑːlz][ɑːr; ər] ['dɪpt] ['oʊnli][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [-]
" The cheap dolls are dipped only once , but the expensive [15]
" 这 便宜的 娃娃 是 浸入 仅有的 一次 , 但 这 昂贵的 [-]

"便宜的娃娃只浸过一次水，但贵的[15]

[wʌnz][hæv; həv] ['sevrəl] [bɑːðz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .
ones have several baths before they are finished .
一个 有 一些 浴室 前 他们 是 完成的 .

他们要洗好几次澡才能完成。

[ðə; ði] [mɔːr] [wæks] [ðæt] [ɪz] [pʊt][ɑːn] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ðə; ði]['dɑːlz][ɑːr; ər] .
The more wax that is put on , the handsomer the dolls are .
这 更多的 蜡 那 是 放 在 , 这 更英俊 这 娃娃 是 .

涂的蜡越多，娃娃就越漂亮。

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
" Then comes the painting .
" 然后 来 这 绘画 .

然后就是绘画了。

[wʌn][gɜːrl] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪnt][ðə; ði][lɪps] .
One girl does nothing but paint the lips .
一 女孩 做 没有什么 但 画 这 嘴唇 .

一个女孩只会画唇妆。

[əˈnʌðər] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːks] .
Another one does the cheeks .
其他 一 做 这 脸颊 .

另一个人负责画脸颊。

[stɪl] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .
Still another , the eyebrows .
仍然 其他 , 这 眉毛 .

还有一点，就是眉毛。

['iːv(ə)n] [ðen] [mɪs] ['dɑːli] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['beɪbi] [tɪl] [hɜːr; hər][wɪg][ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts]
Even then Miss Dolly looks like a bald - headed baby till her wig is fastened in its
甚至 然后 错过 多莉 看起来 喜欢 一个 秃 - 标题 婴儿 直到 她 假发 是 系紧 在 它是
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

即使戴上假发，多莉小姐看起来也像个光头婴儿。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [best] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" I like the yellow hair best , " said Bertha .
" 我 喜欢 这 黄色的 头发 最好的 , " 说 伯莎 .

"我最喜欢黄头发，"伯莎说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? "

"	But	it	isn't	real	,	is	it	,	papa	?	"
"	但	它	不是	真实的	,	是	它	,	爸爸	?	"

“但这不是真的，对吗，爸爸？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][æsk] , - [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [groʊ] [ɑːn] ['piːpəlz] ['hedz] ? -

"	I	suppose	you	mean	to	ask	,	'	Did	it	ever	grow	on	people's	heads	?	'
"	我	认为	你	意思是	到	问	,	-	做过	它	曾经	生长	在	人们的	头部	?	-

我想你的意思是想问，“它有没有长在人们的头上？”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][goʊt] .

It	is	the	wool	of	a	kind	of	goat	.
它	是	这	羊毛	的	一个	种类	的	山羊	.

这是某种山羊的羊毛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [her] [ɪz]['riːəl] [her] .

But	the	black	hair	is	real	hair	.
但	这	黑色的	头发	是	真实的	头发	.

但这些黑头发是真头发。

[moʊst]['dɑːlz] , [haʊ'evər] , [wer] [laɪt] [wɪgz] .

Most	dolls	,	however	,	wear	light	wigs	.
最多	娃娃	,	然而	,	穿	光	假发	.

不过，大多数娃娃都戴着浅色假发。

['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɪ'fɜːr][ðem; ðəm] . "

People	usually	prefer	them	.	"
人们	通常	更喜欢	他们	.	"

人们通常更喜欢它们。

" [duː]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] ['zɔːnəˌbɜːrg] [help] [meɪk] [ðə; ði]['dɑːlz] ,

"	Do	little	girls	in	Sonneberg	help	make	the	dolls	,
"	做	小的	女孩们	在	索内伯格	帮助	制作	这	娃娃	,

“索内贝格的小女孩们会帮忙制作娃娃吗？”

[dʒʌst][æz; əz] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][aɪ][help][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sæntə] ['klɔz] ['ɪmɪdʒɪz] ? " [æskt] ['gretʃən] .

just	as	Bertha	and	I	help	you	on	the	Santa	Claus	images	?	"	asked	Gretchen	.
只是	作为	伯莎	和	我	帮助	你	在	这	圣诞老人	克劳斯	图片	?	"	问	格雷琴	.

“就像我和伯莎帮你画圣诞老人图片那样吗？”格雷琴问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði]['bɑːdɪz][wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] ['iːzi] [θɪŋz] .

They	fill	the	bodies	with	sawdust	,	and	do	other	easy	things	.
他们	充满	这	身体	和	锯末	,	和	做	其他	简单的	事物	.

他们用锯末填充尸体，并进行其他一些简单的操作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [-]

But	they	go	[	16	]
但	他们	去	[	-	]

但他们去了[16]

[tuː; tə] [skuːl] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [duː] .

to	school	,	too	,	just	as	you	and	Bertha	do	.
到	学校	,	也	,	只是	作为	你	和	伯莎	做	.

也像你和伯莎一样去上学。

['lesnz; 'lesənz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [slaitid] . "

Lessons	must	not	be	slighted	.	"
课程	必须	不是	是	轻视	.	"

教训不容轻视。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help] [meɪk] ['dɑːlz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] ,

"	If	I	had	to	help	make	dolls	,	just	as	I	do	these	images	,
"	如果	我	有	到	帮助	制作	娃娃	,	只是	作为	我	做	这些	图片	,

“如果我必须参与制作玩偶，就像我制作这些图片一样，

" [sed] ['gretʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] [went] [aʊt][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	said	Gretchen	to	her	sister	as	their	father	went	out	and	left	the	children
"	说	格雷琴	到	她	姐姐	作为	他们的	父亲	去	出去	和	左边	这	孩子们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“格雷琴对妹妹说道，这时她们的父亲出门了，留下孩子们在一起。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tɔɪ] [fer] .

"	I	don't	believe	I'd	care	for	the	handsomest	one	in	the	whole	toy	fair	.
"	我	不	相信	ID	关心	为了	这	最英俊的	一	在	这	所有的	玩具	公平的	.

“我不认为我会喜欢整个玩具展上最帅的那个。”

[aɪ'd][biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I'd	be	sick	of	the	very	sight	of	them	.	"
ID	是	生病的	的	这	非常	视线	的	他们	.	"

我光是看到他们就觉得厌烦。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['bɜːrθə] .

"	Look	at	the	time	,	Bertha	.
"	看	在	这	时间	,	伯莎	.

“看看时间，伯莎。”

[siː] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['gretʃən]

See	,	we	must	stop	our	work	and	start	for	school	,	"	exclaimed	Gretchen
看	,	我们	必须	停止	我们的	工作	和	开始	为了	学校	,	"	惊呼	格雷琴

.

:
.

“瞧，我们得停下手里的活，去上学了，”格雷琴喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [skuːl] [wʊd] [bɪ'gɪn][ɪn][hæf]

It	was	only	seven	o'clock	in	the	morning	,	but	school	would	begin	in	half
它	曾是	仅有的	七	点钟	在	这	早晨	,	但	学校	会	开始	在	一半

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

现在才早上七点，但半小时后就要上课了。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['gɜ˞ːlz][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔːŋgər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðer; ðər]

These	little	German	girls	had	to	study	longer	and	harder	than	their
这些	小的	德语	女孩们	有	到	学习	更长	和	更难	比	他们的

[ə'merɪkən] ['kʌznz] .

American	cousins	.
美国人	表兄弟姐妹	.

这些德国小女孩必须比她们的美国表妹学习时间更长、更努力。

[ðeɪ] [spent] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

They	spent	at	least	an	hour	a	day	more	in	their	schoolrooms	.
他们	花费	在	至少	一个	小时	一个	天	更多的	在	他们的	教室	.

他们每天至少多花一个小时待在教室里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

As	they	trudged	along	the	road	,	they	passed	a	little	stream	which	came	trickling	down	the	hillside	.
作为	他们	艰难跋涉	沿着	这	路	,	他们	通过了	一个	小的	溪流	哪个	来了	涓涓细流	向下	这	山坡	.

他们沿着道路艰难跋涉，经过一条从山坡上潺潺流下的小溪。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [-]

"	I	wonder	if	there	is	any	story	about	that	[	17	]
"	我	想知道	如果	那里	是	任何	故事	关于	那	[	-	]

“我想知道是否有关于那件事的故事[17]

[brʊk] , " [sed] ['bɜːrθə] .

brook	,	"	said	Bertha	.
溪	,	"	说	伯莎	.

“布鲁克，”伯莎说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] , [aɪm] [ʃʊr] . "

"	There's	a	story	about	almost	everything	in	our	dear	old	country	,	I'm	sure	.	"
"	有	一个	故事	关于	几乎	一切	在	我们的	亲爱的	老的	国家	,	我是	当然	.	"

“我相信，在我们亲爱的祖国，几乎每件事都有故事可讲。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændəl] ,

"	You	have	heard	father	tell	about	the	stream	flowing	down	the	side	of	the	Kandel	,
"	你	有	听到	父亲	告诉	关于	这	溪流	流动	向下	这	边	的	这	坎德尔	,

“你们都听父亲讲过坎德尔河岸边流下的那条小溪吧，

['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['gretʃən] .

haven't	you	?	"	asked	Gretchen	.
还没有	你	?	"	问	格雷琴	.

“难道不是吗？”格雷琴问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

But	I	don't	remember	it	very	well	.
但	我	不	记住	它	非常	出色地	.

但我记不太清了。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['gretʃən] ? "

What	is	the	story	,	Gretchen	?	"
什么	是	这	故事	,	格雷琴	?	"

格雷琴，到底发生了什么事?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kændəl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

"	You	know	the	Kandel	is	one	of	the	highest	peaks	in	the	Black	Forest	.
"	你	知道	这	坎德尔	是	一	的	这	最高	高峰	在	这	黑色的	森林	.

你知道坎德尔山是黑森林最高的山峰之一吗?

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrθə] . "
You've seen it , Bertha . "
你已经 已见 它 , 伯莎 . "

你已经看到了，伯莎。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [tel] [ðə; ðiː]['stɔːri] , ['gretʃən] . "
" Yes , of course , but tell the story , Gretchen . "
" 是的 , 的 课程 , 但 告诉 这 故事 , 格雷琴 . "

“当然可以，不过格雷琴，你得把故事讲出来。”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər]
once upon a time there was a poor little boy who had no father or mother
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 贫穷的 小的 男生 WHO 有 不 父亲 或者 母亲
.
:
.

从前，有一个可怜的小男孩，他没有父亲也没有母亲。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tend]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['kændəl] .
He had to tend cattle on the side of the Kandel .
他 有 到 趋向 牛 在 这 边 的 这 坎德尔 .

他必须在坎德尔河边放牛。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] [æt; ət][ðə; ðiː] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] .
At that time there was a deep lake at the summit of the mountain .
在 那 时间 那里 曾是 一个 深的 湖 在 这 首脑 的 这 山 .

当时山顶上有一个深湖。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [leɪk] [hæd; həd][noʊ] ['aʊtlet] .
But the lake had no outlet .
但 这 湖 有 不 出路 .

但是这个湖没有出口。

" [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiː] ['væli] [bɪ'loʊ] ['ɔːf(ə)n] [sed] , - [dɪr] [ˌem 'iː] !
" The people who lived in the valley below often said , ' Dear me !
" 这 人们 WHO 居住地 在 这 谷 以下 经常 说 , - 亲爱的 我 !

住在山谷下面的人们常常说：“我的天哪！”

[haʊ] [glæd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]
how glad we should be [18]
如何 高兴的 我们 应该 是 [-]

我们应该感到多么高兴[18]

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .
if we could only have plenty of fresh water .
如果 我们 可以 仅有的 有 很多 的 新鲜的 水 .

如果我们能有充足的淡水就好了。

[bʌt; bət][noʊ] [striːm] [floʊz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
But no stream flows near us .
但 不 溪流 流量 靠近 我们 .

但我们附近没有溪流。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [leɪk] ! -
If we could only bring some of the water down from the lake ! '
如果 我们 可以 仅有的 带来 一些 的 这 水 向下 从 这 湖 ! -

如果我们能从湖里引些水下来就好了！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	They	were	afraid	,	however	,	to	make	a	channel	out	of	the	lake	.
"	他们	是	害怕的	,	然而	,	到	制作	一个	渠道	出去	的	这	湖	.

“但是，他们不敢在湖中开凿河道。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [rʌʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

The	water	might	rush	down	with	such	force	as	to	destroy	their	village	.
这	水	可能	匆忙	向下	和	这样的	力量	作为	到	破坏	他们的	村庄	.

洪水可能会以极大的力量冲下来，摧毁他们的村庄。

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] .

They	feared	to	disturb	it	.
他们	害怕	到	打扰	它	.

他们不敢打扰它。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

it	came	to	pass	that	the	Evil	One	had	it	in	his	heart	to	destroy	these	people	.
它	来了	到	经过	那	这	邪恶的	一	有	它	在	他的	心	到	破坏	这些	人们	.

事情的起因是，邪恶之徒心生毁灭这些人的念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] .

He	thought	he	could	do	it	very	easily	if	the	rocky	wall	on	the	side	of	the	lake	could	be	broken	down	.
他	想法	他	可以	做	它	非常	容易地	如果	这	岩石	墙	在	这	边	的	这	湖	可以	是	破碎的	向下	.

他认为，如果能把湖边的石墙打通，就能轻而易举地完成这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

There	was	only	one	way	in	which	this	could	be	done	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	这	可以	是	完毕	.

只有一种方法可以做到这一点。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

An	innocent	boy	must	be	found	and	got	to	do	it	.
一个	清白的	男生	必须	是	成立	和	得到	到	做	它	.

必须找到一个无辜的男孩来做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

"	It	was	a	long	time	before	such	an	one	could	be	found	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	这样的	一个	一	可以	是	成立	.

“过了很久才找到这样的人。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [huː] [tendid] ['kæt(ə)l][ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

But	at	last	the	Evil	One	came	across	an	orphan	boy	who	tended	cattle	on	the	mountainside	.
但	在	最后的	这	邪恶的	一	来了	穿过	一个	孤儿	男生	WHO	倾向于	牛	在	这	山坡	.

但最终，邪恶之人遇到了一个在山坡上放牛的孤儿男孩。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

The	poor	little	fellow	was	on	his	way	home	.
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	在	他的	方式	家	.

这个可怜的小家伙正走在回家的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊðz]

He	was	feeling	very	sad	,	for	he	was	thinking	of	his	ragged	clothes
他	曾是	感觉	非常	伤心	,	为了	他	曾是	思维	的	他的	破烂不堪	衣服

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skænt] [fuːd] . [-]

and	his	scant	food	.	[	19	]
和	他的	稀少	食物	.	[	-	]

他感到非常难过，因为他想到了自己破烂的衣服和匮乏的食物。[19]

" - [ɑː] [hɑː] ! - [kraɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɪm'self] , - [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] . -

"	'	Ah	ha	!	'	cried	the	Evil	One	to	himself	,	'	here	is	the	very	boy	.	'
"	-	啊	哈	!	-	哭	这	邪恶的	一	到	他自己	,	-	这里	是	这	非常	男生	.	-

“啊哈！”邪恶之人自言自语道，“这就是那个孩子。”

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self][æt; ət][wʌns][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	changed	himself	at	once	so	he	had	the	form	and	dress	of	a
"	他	已更改	他自己	在	一次	所以	他	有	这	形式	和	裙子	的	一个

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

他立刻改变了自己的装束，让自己看起来像个猎人，穿着猎人的服装。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

and	stepped	up	to	the	lad	with	a	pleasant	smile	.
和	步	向上	到	这	小伙子	和	一个	令人愉快的	微笑	.

然后面带微笑地走到男孩面前。

" - [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	'	Poor	little	fellow	!
"	-	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? -

And	what	can	I	do	for	you	?	'
和	什么	能	我	做	为了	你	?	-

我能为您做些什么?

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .

he	said	,	in	his	most	winning	manner	.
他	说	,	在	他的	最多	获胜	方式	.

他用他最令人信服的方式说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	The	boy	thought	he	had	found	a	friend	,	and	told	his	story	.
"	这	男生	想法	他	有	成立	一个	朋友	,	和	讲述	他的	故事	.

“男孩以为自己找到了一个朋友，于是讲述了自己的故事。”

" - [duː][nɑːt] [griːv] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	'	Do	not	grieve	any	longer	.
"	-	做	不是	悲伤	任何	更长	.

不要再悲伤了。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn] [ðiːz] ['veri] ['maʊntnz] .

There	is	plenty	of	gold	and	silver	in	these	very	mountains	.
那里	是	很多	的	金子	和	银	在	这些	非常	山脉	.

这些山脉中蕴藏着大量的金银。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , - [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] . -

I	will	show	you	how	to	become	rich	,	'	said	the	Evil	One	.	'
我	将要	展示	你	如何	到	变得	富有的	,	-	说	这	邪恶的	一	.	-

"我会教你如何致富，"邪恶之人说道。

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [tiːm] [wɪð; wɪθ]

Meet	me	here	early	to	-	morrow	morning	and	bring	a	good	strong	team	with
见面	我	这里	早期的	到	-	明天	早晨	和	带来	一个	好的	强的	团队	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

明天一早到这里来见我，并且带上一支实力强劲的团队。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [goʊld] . -

I	will	help	you	get	the	gold	.	'
我	将要	帮助	你	得到	这	金子	.	-

我会帮你拿到黄金。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːrt] .

"	The	boy	went	home	with	a	glad	heart	.
"	这	男生	去	家	和	一个	高兴的	心	.

男孩带着愉悦的心情回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

You	may	be	sure	he	did	not	oversleep	the	next	morning	.
你	可能	是	当然	他	做过	不是	睡过头	这	下一个	早晨	.

第二天早上他肯定没有睡过头。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːnist] [fɔːr] ['ɑːksn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər]

Before	it	was	light	,	he	had	harnessed	four	oxen	belonging	to	his	master
前	它	曾是	光	,	他	有	已掌握	四	牛	属于	到	他的	掌握

,

,

,

天还没亮，他就套上了主人的四头牛。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . [-]

and	started	for	the	summit	of	the	mountain	.	[	20	]
和	开始	为了	这	首脑	的	这	山	.	[	-	]

然后开始向山顶进发。[20]

" [ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

"	The	hunter	,	who	was	waiting	for	him	,
"	这	猎人	,	WHO	曾是	等待	为了	他	,

"那个一直在等他的猎人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

had	already	fastened	a	metal	ring	around	the	wall	that	held	in	the	waters	of
有	已经	系紧	一个	金属	戒指	大约	这	墙	那	握住	在	这	水	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他已经在墙上固定了一个金属环，用来阻挡湖水。

" - ['fæsn] [ðə; ði] ['ɑːksn] [tuː; tə] [ðæt] [rɪŋ] , - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['hʌntər] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪl]

"	'	Fasten	the	oxen	to	that	ring	,	'	commanded	the	hunter	,	'	and	the	rock	will
"	-	系	这	牛	到	那	戒指	,	-	命令	这	猎人	,	-	和	这	岩石	将要

[splɪt] ['oʊpən] . -

split	open	.	'
分裂	打开	.	-

"把牛拴在那个环上，"猎人命令道，"岩石就会裂开。"

" ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [pli:zd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə]
" **Somehow** **or** **other** **,** **the** **boy** **did** **not** **feel** **pleased** **at** **what** **he** **was** **told** **to**
" 不知何故 或者 其他 , 这 男生 做过 不是 感觉 高兴 在 什么 他 曾是 讲述 到
[du:] .
do **.**
做 .

"不知为何，男孩对被告知要做的事情感到很不高兴。"

[jet] [hi:; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['ɑ:ksn] .
Yet **he** **obeyed** **,** **and** **started** **the** **oxen** **.**
然而 他 服从 , 和 开始 这 牛 .

但他还是服从了命令，去赶牛。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi][kraɪd] , - [du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ! -
But **as** **he** **did** **so** **,** **he** **cried** **,** **'** **Do** **this** **in** **the** **name** **of** **God** **!** **'**
但 作为 他 做过 所以 , 他 哭 , - 做 这 在 这 姓名 的 上帝 ! -

但他一边这样做，一边喊道："奉上帝之名去做这件事！"

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt][ðə; ði][skaɪ] [gru:] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd]
" **At** **that** **very** **instant** **the** **sky** **grew** **black** **as** **night** **,** **the** **thunder** **rolled** **and**
" 在 那 非常 立即的 这 天空 生长 黑色的 作为 夜晚 , 这 雷 滚动 和
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .
the **lightning** **flashed** **.**
这 闪电 闪光灯 .

"就在那一刻，天空变得漆黑如夜，雷声隆隆，闪电划破夜空。"

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðɪs] ,
And **not** **only** **this** **,**
和 不是 仅有的 这 ,

不仅如此，

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]
for **at** **the** **same** **time** **the** **mountain** **shook** **and** **rumbled** **as** **though** **a**
为了 在 这 相同的 时间 这 山 摇晃 和 隆隆声 作为 尽管 一个
['maɪti] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:rt] . "
mighty **force** **were** **tearing** **it** **apart** **.** **"**
强大的 力量 是 撕裂 它 除 . "

与此同时，山体剧烈摇晃隆隆，仿佛一股强大的力量正将它撕裂。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ? " [æskt] ['bɜ:rθə] .
" **What** **became** **of** **the** **poor** **boy** **?** **"** **asked** **Bertha** **.**
" 什么 成为 的 这 贫穷的 男生 ? " 问 伯莎 .

"那个可怜的孩子后来怎么样了？"伯莎问道。

" [hi:; hi] [fel] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði]['ɑ:ksn][ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ]
" **He** **fell** **senseless** **to** **the** **ground** **,** **while** **the** **oxen** **in** **their** **fright** **rushed** **headlong**
" 他 跌倒 无意义的 到 这 地面 , 尽管 这 牛 在 他们的 惊吓 匆忙 一头扎
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
down **the** **mountainside** **.**
向下 这 山坡 .

"他昏倒在地，牛群受惊后，一头扎下山坡。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['bɜ:rθə] , [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] .
But **you** **needn't** **get** **excited** **,** **Bertha** **,** **no** **harm** **was** **done** **.**
但 你 不必 得到 兴奋的 , 伯莎 , 不 伤害 曾是 完毕 .

但你不必激动，伯莎，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [-]
The **boy** **was** **[** **21** **]**
这 男生 曾是 [-]

男孩是[21]

[seɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
saved **as** **well** **as** **the** **village** **,** **because** **he** **had** **pulled** **in** **the** **name** **of**
已保存 作为 出色地 作为 这 村庄 , 因为 他 有 拉 在 这 姓名 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

他不仅拯救了村庄，也拯救了村民，因为他奉上帝之名进行了救援。

" [ðə; ði] [rɑːk] [dɪd][nɑːt][splɪt] [ɪn'taɪərli] .
" **The** **rock** **did** **not** **split** **entirely** **.**
" 这 岩石 做过 不是 分裂 完全 .

岩石并没有完全裂开。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'pɑːrt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
It **broke** **apart** **just** **enough** **to** **let** **out** **a** **tiny** **stream** **of** **water** **,**
它 打破 除 只是 足够的 到 让 出去 一个 微小的 溪流 的 水 ,

它裂开的缝隙刚好能让一股细小的水流渗出来。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
which **began** **to** **flow** **down** **the** **mountainside** **.**
哪个 开始 到 流动 向下 这 山坡 .

水流开始顺着山坡流下来。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns]
" **When** **the** **boy** **came** **to** **his** **senses** **,** **the** **sky** **was** **clear** **and** **beautiful** **once**
" 什么时候 这 男生 来了 到 他的 感官 , 这 天空 曾是 清除 和 美丽的 一次
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

“当男孩回过神来时，天空又恢复了晴朗美丽。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The **sun** **was** **shining** **brightly** **,** **and** **the** **hunter** **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 和 这 猎人 曾是 无处 到 是 已见 .

阳光灿烂，猎人却不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .
But **the** **stream** **of** **water** **was** **running** **down** **the** **mountainside** **.**
但 这 溪流 的 水 曾是 跑步 向下 这 山坡 .

但溪水正顺着山坡流淌而下。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mæstər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
" **A** **few** **minutes** **afterward** **,** **the** **boy's** **master** **came** **hurrying** **up** **the** **slope** **.**
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 男孩们 掌握 来了 匆忙 向上 这 坡 .

几分钟后，男孩的主人匆匆赶上山坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
He **was** **frightened** **by** **the** **dreadful** **sounds** **he** **had** **heard** **.**
他 曾是 害怕 经过 这 可怕 声音 他 有 听到 .

他被听到的可怕声音吓坏了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
But **when** **he** **saw** **the** **waterfall** **,** **he** **was** **filled** **with** **delight** **.**
但 什么时候 他 锯 这 瀑布 , 他 曾是 已填 和 喜 .

但当他看到瀑布时，他欣喜若狂。

" - ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **'** **Every** **one** **in** **the** **village** **will** **rejoice** **,** **'** **he** **exclaimed** **,**
" - 每一个 一 在 这 村庄 将要 麾 , - 他 惊呼 ,

“全村人都会高兴的，”他高声说道。

- [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt][fɔːr; fər]['wɔːtər] . -
' **for** **now** **we** **shall** **never** **want** **for** **water** **.** '
- 为了 现在 我们 将 绝不 想 为了 水 . -

"目前我们永远不会缺水。"

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
" **Then** **the** **little** **boy** **took** **courage** **and** **told** **the** **story** **of** **his** **meeting** **the**
" 然后 这 小的 男生 采取 勇气 和 讲述 这 故事 的 他的 会议 这
['hʌntər] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] . [-]
hunter **and** **what** **he** **had** **done** **.** **[** **22** **]**
猎人 和 什么 他 有 完毕 . [-]

"然后，小男孩鼓起勇气，讲述了他遇到猎人以及猎人所做的事情。[22]

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , - [kraɪd][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" ' **It** **is** **well** **you** **did** **it** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **,** ' **cried** **his** **master** **.**
" - 它 是 出色地 你 做过 它 在 这 姓名 的 这 主 , - 哭 他的 掌握 .

"'你奉主的名做这件事很好，'"他的主人喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] , ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
' **If** **you** **had** **not** **,** **our** **village** **would** **have** **been** **destroyed** **,**
- 如果 你 有 不是 , 我们的 村庄 会 有 到过 损毁 ,

"如果没有你，我们的村子就会被摧毁。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . - "
and **every** **one** **of** **us** **would** **have** **been** **drowned** **.** ' "
和 每一个 一 的 我们 会 有 到过 溺水 . - "

我们所有人都会被淹死。

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

"看！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , ['gretʃən] .
the **children** **are** **going** **into** **the** **schoolhouse** **,** **Gretchen** **.**
这 孩子们 是 去 进入 这 校舍 , 格雷琴 .

格雷琴，孩子们正要进校舍。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] .
We **must** **not** **be** **late** **.**
我们 必须 不是 是 晚的 .

我们绝不能迟到。

[lets] [rʌn] , " [sed] ['bɜːrθə] .
Let's **run** **,** **"** **said** **Bertha** **.**
我们来吧 跑步 , " 说 伯莎 .

"我们跑吧，"伯莎说。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ,
The **two** **little** **girls** **stopped** **talking** **,**
这 二 小的 女孩们 停止 说 ,

两个小女孩停止了说话。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [soʊ][fæst][ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
and **hurried** **so** **fast** **that** **they** **entered** **the** **schoolhouse** **and** **were** **sitting** **in**
和 慌忙 所以 快速地 那 他们 进入 这 校舍 和 是 坐着 在
[ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bel] . [-]
their **seats** **in** **good** **order** **before** **the** **schoolmaster** **struck** **his** **bell** **.** **[** **23** **]**
他们的 座位 在 好的 命令 前 这 校长 击 他的 钟 . [-]

他们匆匆赶路，进了校舍，还没等老师敲响铃，就已经整齐地坐在座位上了。[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp]
THE WICKED BISHOP
这 邪恶 主教

邪恶主教

" [ðə; ði] [raɪn] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" The Rhine is the loveliest river in the world .
" 这 莱茵河 是 这 最可爱的 河 在 这 世界 .

莱茵河是世界上最美丽的河流。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['bɜːrθə] .
I know it must be , " said Bertha .
我 知道 它 必须 是 , " 说 伯莎 .

"我知道一定是这样，"伯莎说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Of course it is , " answered her brother .
" 的 课程 它 是 , " 回答 她 兄弟 .

"当然是这样，"她哥哥回答道。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
" I've seen it , and I ought to know .
" 我已经 已见 它 , 和 我 应该 到 知道 .

"我见过，我应该知道。"

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] .
And father thinks so , too .
和 父亲 思考 所以 , 也 .

父亲也这么认为。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He says it is not only beautiful ,
他 说道 它 是 不是 仅有的 美丽的 ,

他说它不仅美丽，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
but it is also bound into the whole history of our country .
但 它 是 还 边界 进入 这 所有的 历史 的 我们的 国家 .

但它也与我们国家的整个历史息息相关。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] ,
Think of the battles that have been fought on its shores ,
思考 的 这 战斗 那 有 到过 战斗 在 它是 海岸 ,

想想曾在这片海岸上发生的那些战役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] [huː] [hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and the great generals who have crossed it ! "
和 这 伟大的 将军们 WHO 有 交叉 它 ! "

还有那些渡过这条河的伟大将领们!

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] , [hæns] !
" Yes , and the castles , Hans !
" 是的 , 和 这 城堡 , 汉斯 !

"是的，还有城堡，汉斯！"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][toʊld][juː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]
Think **of** **the** **legends** **father** **and** **mother** **have** **told** **us** **about** **the** **beautiful**
思考 的 这 传说 父亲 和 母亲 有 讲述 我们 关于 这 美丽的
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] ,
princesses **who** **have** **lived** **in** **the** **castles** **,**
公主们 WHO 有 居住地 在 这 城堡 ,

想想父母给我们讲过的那些关于住在城堡里的美丽公主的传说吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
and **the** **brave** **knights** **who** **have** **fought** **for** **them** **!**
和 这 勇敢的 骑士 WHO 有 战斗 为了 他们 !

还有那些为他们而战的勇敢骑士们!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
I **shall** **be** **perfectly** **happy** **if** **I** **can** **ever** **sail** **down** **the** **Rhine** **and** **see** **the**
我 将 是 完美 快乐的 如果 我 能 曾经 帆 向下 这 莱茵河 和 看 这
['noʊtɪd]['pleɪsɪz][ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] . " [-]
noted **places** **on** **its** **shores** **.** **"** **[** **24** **]**
著名的 地方 在 它是 海岸 . " [-]

如果我能乘船沿莱茵河而下，亲眼目睹沿岸的著名景点，我将感到无比幸福。[24]

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , ['hæznt][hiː; hi] ,
" **The** **schoolmaster** **has** **taught** **you** **all** **about** **the** **war** **with** **France** **,** **hasn't** **he** **,**
" 这 校长 有 教授 你 全部 关于 这 战争 和 法国 , 还没有 他 ,
['bɜːrθə] ? "
Bertha **?** **"**
伯莎 ? "

"老师把对法战争的事都教给你了，对吧，贝莎？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æt; ət][wʌn][taɪm][æz; əz] [ɪf] [fræns] [wʊd] [meɪk] [juː 'es]['dʒɜːmənz]
And **it** **really** **seemed** **at** **one** **time** **as** **if** **France** **would** **make** **us** **Germans**
和 它 真的 似乎 在 一 时间 作为 如果 法国 会 制作 我们 德国人
[ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪn] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
agree **to** **have** **the** **Rhine** **divide** **the** **two** **countries** **.**
同意 到 有 这 莱茵河 划分 这 二 国家 .

一度，法国似乎真的要让我们德国人同意让莱茵河将两国一分为二。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [frentʃ] [oʊn] [wʌn] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Just **as** **if** **we** **would** **be** **willing** **to** **let** **the** **French** **own** **one** **shore** **of** **our**
只是 作为 如果 我们 会 是 愿意的 到 让 这 法语 自己的 一 支撑 的 我们的
['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] .
beautiful **river** **.**
美丽的 河 .

就好像我们会甘愿让法国人拥有我们美丽河流的一侧河岸一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
I **should** **say** **not** **!**
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" ['bɜːrθəz] [tʃiːks] [gruː] ['roʊziər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Bertha's** **cheeks** **grew** **rosier** **than** **usual** **at** **the** **thought** **of** **such** **a** **thing** **.**
" 伯莎的 脸颊 生长 更红润 比 通常 在 这 想法 的 这样的 一个 事物 .

想到这件事，贝莎的脸颊比平时更加红润了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['fæstər][ðæn; ðən]['dʒɜːrmən] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [sloʊ]

She	**talked**	**faster**	**than**	**German**	**children**	**usually**	**do**	**,**	**for**	**they**	**are**	**rather**	**slow**
她	谈话	快点	比	德语	孩子们	通常	做	,	为了	他们	是	相当	慢的

[ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] .

in	**their**	**speech**	**.**
在	他们的	演讲	.

她说话语速比一般德国孩子快，因为他们说话比较慢。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [oʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**We**	**do**	**not**	**own**	**all**	**of**	**the**	**river**	**,**	**little**	**sister**	**,**	**as**	**it**	**is**	**.**
"	我们	做	不是	自己的	全部	的	这	河	,	小的	姐姐	,	作为	它	是	.

“我们并不拥有整条河，小妹妹，就是这样。”

[ðə; ði]['beɪbi] [raɪn] [sliːps] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

The	**baby**	**Rhine**	**sleeps**	**in**	**an**	**icy**	**cradle**	**in**	**the**	**mountains**	**of**	**Switzerland**	**.**
这	婴儿	莱茵河	睡觉	在	一个	冰冷的	摇篮	在	这	山脉	的	瑞士	.

小莱茵河沉睡在瑞士群山中冰冷的摇篮里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [weɪ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

Then	**it**	**makes**	**its**	**way**	**through**	**our**	**country**	**,**
然后	它	制作	它是	方式	通过	我们的	国家	,

然后它就一路蔓延到我们国家各地，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [lændz][ʌv; əv] ['hɑːlənd] . "

but	**before**	**it**	**reaches**	**the**	**sea**	**it**	**flows**	**through**	**the**	**low**	**lands**	**of**	**Holland**	**.**	**"**
但	前	它	到达	这	海	它	流量	通过	这	低的	土地	的	荷兰	.	"

但在到达大海之前，它会流经荷兰的低地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小德国表弟(Our Little German Cousin)
第2/4页

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [hæns] .
" I know all that , Hans .
" 我 知道 全部 那 , 汉斯 .

"汉斯，这些我都知道。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] , ['eniweɪ] .
But we own the best of the Rhine , anyway .
但 我们 自己的 这 最好的 的 这 莱茵河 , 反正 .

但无论如何，莱茵河最美的地段都属于我们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] . " [-]
I am perfectly satisfied . " [25]
我 是 完美 使满意 . " [-]

我非常满意。[25]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" I wish I knew all the legends about the river .
" 我 希望 我 知道 全部 这 传说 关于 这 河 .

"我真希望我能了解所有关于这条河的传说。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɪl] ['meni] [bʊks] .
There are enough of them to fill many books .
那里 是 足够的 的 他们 到 充满 许多 图书 .

它们的数量多到足以写成好几本书。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræts] - ['taʊər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['biŋən] , ['bɜːrθə] ? "
Did you ever hear about the Rats - Tower opposite the town of Bingen , Bertha ? "
做过 你 曾经 听到 关于 这 老鼠 - 塔 对面的 这 镇 的 宾根 , 伯莎 ? "

伯莎，你听说过宾根镇对面的老鼠塔吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taʊər] !
" What a funny name for a tower !
" 什么 一个 有趣的 姓名 为了 一个 塔 !

"这座塔的名字真奇怪！"

[noʊ] . [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæns] ? "
No . Is there a story about it , Hans ? "
不 . 是 那里 一个 故事 关于 它 , 汉斯 ? "

不。汉斯，这背后有什么故事吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]
one of the boys was telling it to me yesterday while we were getting
一 的 这 男孩们 曾是 讲述 它 到 我 昨天 尽管 我们 是 获得
[wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
wood in the forest .
木头 在 这 森林 .

昨天我们一起在森林里砍柴的时候，其中一个男孩给我讲了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [frend] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . "
It is a good story , although my friend said he wasn't sure it is true . "
它 是 一个 好的 故事 , 虽然 我的 朋友 说 他 不是 当然 它 是 真的 . "

这是一个不错的故事，虽然我的朋友说他不太确定它的真实性。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ? "
" What is the story ? "
" 什么 是 这 故事 ? "

“故事讲的是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] .
" It is about a very wicked bishop who was a miser .
" 它 是 关于 一个 非常 邪恶 主教 WHO 曾是 一个 吝啬鬼 .

“故事讲述的是一位极其邪恶、吝啬的主教。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['hɑːvists] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][greɪn][wʌz; wəz] [skers] .
It happened one time that the harvests were poor and grain was scarce .
它 发生 一 时间 那 这 收获 是 贫穷的 和 粮食 曾是 稀少 .

有一次收成不好，粮食短缺。

[ðə; ði]['kruːəl] ['bɪʃəp] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][greɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
The cruel bishop bought all the grain he could get and locked it up .
这 残忍的 主教 买 全部 这 粮食 他 可以 得到 和 已锁定 它 向上 .

残暴的主教买下了他能买到的所有粮食，并将它们锁了起来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
He intended to sell it for a high price , and in this way to become
['veri] [rɪtʃ] .
very rich .
非常 富有的 .

他打算高价卖掉它，从而变得非常富有。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'keɪm] [skɛəsə] [ænd; ənd] [skɛəsə] .
" As the days went by , the food became scarcer and scarcer .
" 作为 这 天 去 经过 , 这 食物 成为 稀有 和 稀有 .

随着时间推移，食物越来越少。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv]['hʌŋgər] .
The people began to sicken and die of hunger .
这 人们 开始 到 令人作呕 和 死 的 饥饿 .

人们开始生病，并因饥饿而死。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [-]
They had but one [26]
他们 有 但 一 [-]

他们只有一个[26]

[θɔːt] : [ðeɪ] [mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
thought : they must get something to eat for their children and themselves
想法 : 他们 必须 得到 某物 到 吃 为了 他们的 孩子们 和 他们自己
.
:
.

他们心想：他们必须得为自己和孩子弄点吃的。

" [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][greɪn] [held][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" They knew of the stores of grain held by the bishop .
" 他们 知道 的 这 商店 的 粮食 握住 经过 这 主教 .

他们知道主教储存了多少粮食。

[ðeɪ] [went][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They went to him and begged for some of it ,
他们 去 到 他 和 乞求 为了 一些 的 它 ,

他们去找他，恳求他给他们一些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [prerz] .

but	he	paid	no	attention	to	their	prayers	.
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	祈祷	.

但他对他们的祈祷置之不理。

[ðen] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ænd; ənd][let]

Then	they	demanded	that	he	open	the	doors	of	the	storehouse	and	let
然后	他们	要求	那	他	打开	这	门	的	这	库	和	让

[ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][greɪn] .

them	have	the	grain	.
他们	有	这	粮食	.

然后他们要求他打开粮仓的门，让他们拿走粮食。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

It	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

" [æt; ət][læst] , [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] :

"	At	last	,	they	gathered	together	,	and	said	:
"	在	最后的	,	他们	聚集	一起	,	和	说	:

最后，他们聚集在一起，说道：

" - [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . -

"	'	We	will	break	down	the	door	if	you	do	not	give	it	to	us	.	'
"	-	我们	将要	休息	向下	这	门	如果	你	做	不是	给	它	到	我们	.	-

“如果你不给我们，我们就破门而入。”

" - [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	'	Come	to	-	morrow	,	'	answered	the	bishop	.
"	-	来	到	-	明天	,	-	回答	这	主教	.

"明天再来吧，"主教回答道。

- [brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	Bring	your	friends	with	you	.
-	带来	你的	朋友们	和	你	.

带上你的朋友一起来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][greɪn][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . -

You	shall	have	all	the	grain	you	desire	.	'
你	将	有	全部	这	粮食	你	欲望	.	-

你将得到你想要的所有粮食。

" [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] .

"	The	morrow	came	.
"	这	明天	来了	.

明天到来了。

[kraʊdz] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri] .

Crowds	gathered	in	front	of	the	granary	.
人群	聚集	在	正面	的	这	粮仓	.

人群聚集在粮仓前。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] :

The	bishop	unlocked	the	door	,	saying	:
这	主教	已解锁	这	门	,	说	:

主教打开门，说道：

" - [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][help] [jɔːr'selvz] ['friːli] . -

"	'	Go	inside	and	help	yourselves	freely	.	'
"	-	去	里面	和	帮助	你们自己	自由	.	-

“进去吧，随便吃。”

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] .
" The people rushed in .
" 这 人们 匆忙 在 .

人们蜂拥而入。

[ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kru:əl] ['bɪʃəp] [dɪd] ?
Then what do you think the cruel bishop did ?
然后 什么 做 你 思考 这 残忍的 主教 做过 ?

那么你认为那位残暴的主教做了什么?

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [-]
He ordered [27]
他 订购 [-]

他下令[27]

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n]['faɪər] !
his servants to lock the door and set the place on fire !
他的 仆人 到 锁 这 门 和 放 这 地方 在 火 !

他的仆人锁上门，放火烧了房子!

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
" The air was soon filled with the screams of the burning people .
" 这 空气 曾是 很快 已填 和 这 尖叫 的 这 燃烧 人们 .

很快，空气中充满了燃烧的人们的尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] .
But the bishop only laughed and danced .
但 这 主教 仅有的 笑了 和 跳舞 .

但主教只是笑着跳起了舞。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] :
He said to his servants :
他 说 到 他的 仆人 :

他对仆人说:

" - [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ræts] ['skwi:kɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri] ? -
" ' Do you hear the rats squeaking inside the granary ? '
" - 做 你 听到 这 老鼠 吱吱作响 里面 这 粮仓 ? -

"你听见粮仓里老鼠吱吱叫了吗?"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] .
" The next day came .
" 这 下一个 天 来了 .

第二天到来了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['æʃɪz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:rhaʊs] .
There were only ashes in place of the great storehouse .
那里 是 仅有的 灰烬 在 地方 的 这 伟大的 库 .

原先的大仓库只剩下灰烬。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] .
There seemed to be no life about the town , for the people were all dead .
那里 似乎 到 是 不 生活 关于 这 镇 , 为了 这 人们 是 全部 死的 .

镇上似乎没有任何生命迹象，因为镇上的人都死了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜ:ri:ɪŋ] ,
" Suddenly there was a great scurrying ,
" 突然 那里 曾是 一个 伟大的 匆匆忙忙 ,

突然间，一阵慌乱声响起，

[æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [swɔ:rm][ʌv; əv][ræts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] .
as a tremendous swarm of rats came rushing out of the ashes .
作为 一个 巨大的 蜂群 的 老鼠 来了 匆忙 出去 的 这 灰烬 .

只见一大群老鼠从灰烬中蜂拥而出。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

On	they	came	,	more	and	more	of	them	.
在	他们	来了	,	更多的	和	更多的	的	他们	.

他们来了，越来越多的人。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

They	filled	the	streets	,	and	even	made	their	way	into	the	palace	.
他们	已填	这	街道	,	和	甚至	制成	他们的	方式	进入	这	宫殿	.

他们挤满了街道，甚至闯进了宫殿。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	The	wicked	bishop	was	filled	with	fear	.
"	这	邪恶	主教	曾是	已填	和	害怕	.

"邪恶的主教充满了恐惧。"

[hiː; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

He	fled	from	the	place	and	hurried	away	over	the	fields	.
他	逃亡	从	这	地方	和	慌忙	离开	超过	这	字段	.

他逃离了那里，匆匆穿过田野逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv][ræts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

But	the	swarm	of	rats	came	rushing	after	him	.
但	这	蜂群	的	老鼠	来了	匆忙	后	他	.

但一群老鼠紧追着他而来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['biŋən] , [wer] [-]

He	came	to	Bingen	,	where	[	28	]
他	来了	到	宾根	,	在哪里	[	-	]

他来到宾根，在那里[28]

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

he	hoped	to	be	safe	within	its	walls	.
他	希望	到	是	安全的	之内	它是	墙壁	.

他希望在这座围墙内能够安全无虞。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði][ræts] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

Somehow	or	other	,	the	rats	made	their	way	inside	.
不知何故	或者	其他	,	这	老鼠	制成	他们的	方式	里面	.

不知何故，老鼠进入了屋内。

[ðə; ði] [ræts] - ['taʊər] .

THE	RATS	'	TOWER	.
这	老鼠	-	塔	.

老鼠塔。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] .

"	There	was	now	only	one	hope	of	safety	.
"	那里	曾是	现在	仅有的	一	希望	的	安全	.

现在只剩下一个安全希望了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [fled][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

The	bishop	fled	to	a	tower	standing	in	the	middle	of	the	Rhine	.
这	主教	逃亡	到	一个	塔	常设	在	这	中间	的	这	莱茵河	.

主教逃到了莱茵河中央的一座塔楼里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] !

But	it	was	of	no	use	!
但	它	曾是	的	不	使用	!

但这毫无用处!

[ðə; ði][ræts][swæm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

The	rats	swam	the	river	and	made	their	way	up	the	sides	of	the	tower	.
这	老鼠	游泳	这	河	和	制成	他们的	方式	向上	这	侧面	的	这	塔	.

老鼠游过河，爬上了塔楼的侧面。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [tiːθ] [naːd] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

Their	**sharp**	**teeth**	**gnawed**	**holes**	**through**	**the**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
他们的	锋利的	牙齿	被啃咬	孔	通过	这	门	和	视窗	.

它们锋利的牙齿在门窗上咬出了洞。

[ðeɪ] ['entərd] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] . "

They	**entered**	**in**	**and**	**came**	**to**	**the**	**room**	**where**	**the**	**bishop**	**was**	**hiding**	**.**	**"**
他们	进入	在	和	来了	到	这	房间	在哪里	这	主教	曾是	隐藏	.	"

他们走了进去，来到主教藏身的房间。

" ['wɪkɪd] ['feloʊ] !

"	**Wicked**	**fellow**	**!**
"	邪恶	同伴	!

"邪恶的家伙！"

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .

They	**killed**	**and**	**ate**	**him**	**as**	**he**	**deserved**	**,**	**didn't**	**they**	**?**	**"**	**asked**	**Bertha**	**.**
他们	被杀	和	吃	他	作为	他	应得的	,	没有	他们	?	"	问	伯莎	.

"他们杀了他，把他吃了，这是他应得的，不是吗？"伯莎问道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	**There**	**wasn't**	**much**	**left**	**of**	**him**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
"	那里	不是	很多	左边	的	他	在	一个	很少	分钟	.

"几分钟后，他就几乎不剩下什么了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊər] [stɪl] [stændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə]

But	**the**	**tower**	**still**	**stands**	**,**	**and**	**you**	**can**	**see**	**it**	**if**	**you**	**ever**	**go**	**to**
但	这	塔	仍然	站立	,	和	你	能	看	它	如果	你	曾经	去	到

['biŋən] ,

Bingen	**,**
宾根	,

但那座塔仍然屹立在那里，如果你有机会去宾根，就能看到它。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [oʊld][paɪl] [naʊ] . "

although	**it**	**is**	**a**	**crumbling**	**old**	**pile**	**now**	**.**	**"**
虽然	它	是	一个	摇摇欲坠	老的	桩	现在	.	"

虽然它现在已经是一堆摇摇欲坠的老房子了。

" [ræts] - ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Rats**	**'**	**Tower**	**is**	**a**	**good**	**name**	**for**	**it**	**.**
"	老鼠	-	塔	是	一个	好的	姓名	为了	它	.

"老鼠塔"这个名字很贴切。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rædər] [hɪr] [ə'baʊt] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] [breɪv] [naɪts]

But	**I**	**would**	**rather**	**hear**	**about**	**enchanted**	**princesses**	**and**	**brave**	**knights**
但	我	会	相当	听到	关于	迷人的	公主们	和	勇敢的	骑士

[ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [oʊld] ['bɪʃəp] .

than	**wicked**	**old**	**bishops**	**.**
比	邪恶	老的	主教们	.

但我宁愿听听关于英勇公主和勇敢骑士的故事，也不愿听听关于邪恶老主教的故事。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [hæns] . " [-]

Tell	**me**	**another**	**story**	**,**	**Hans**	**.**	**"**	**[**	**29**	**]**
告诉	我	其他	故事	,	汉斯	.	"	[	-	]

汉斯，再给我讲个故事吧。[29]

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**.**
"	哦	,	我	不能	.

"哦，我不能。"

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
I **hear** **some** **one** **coming** **.**
我 听到 一些 一 未来 .

我听到有人过来了。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who **can** **it** **be** **?**
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

" [hæns] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [frɪts]
" **Hans** **jumped** **up** **and** **ran** **to** **the** **door** **,** **just** **in** **time** **to** **meet** **his** **Uncle** **Fritz**
" 汉斯 跳了起来 向上 和 跑 到 这 门 , 只是 在 时间 到 见面 他的 叔叔 弗里茨
,
,
,

汉斯跳起来跑到门口，正好赶上他的弗里茨叔叔。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['stræsbɜ˞g] .
who **lived** **in** **Strasburg** **.**
WHO 居住地 在 斯特拉斯堡 .

住在斯特拉斯堡的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .
The **children** **loved** **him** **dearly** **.**
这 孩子们 喜爱 他 亲爱的 .

孩子们都非常爱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
He **was** **a** **young** **man** **about** **twenty** **-** **one** **years** **old** **.**
他 曾是 一个 年轻的 男人 关于 二十 - 一 年 老的 .

他是个大约二十一岁的年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
He **came** **home** **to** **this** **little** **village** **in** **the** **Black** **Forest** **only** **about** **once** **a** **year** **.**
他 来了 家 到 这 小的 村庄 在 这 黑色的 森林 仅有的 关于 一次 一个 年 .

他大约一年才回黑森林里的这个小村庄一次。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
He **had** **so** **much** **to** **tell** **and** **was** **so** **kind** **and** **cheerful** **,**
他 有 所以 很多 到 告诉 和 曾是 所以 种类 和 快乐 ,

他有很多话想说，而且非常友善开朗。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
every **one** **was** **glad** **to** **see** **him** **.**
每一个 一 曾是 高兴的 到 看 他 .

每个人都很高兴见到他。

" ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] !
" **Uncle** **Fritz** **!**
" 叔叔 弗里茨 !

"弗里茨叔叔! "

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] !
Uncle **Fritz** **!**
叔叔 弗里茨 !

弗里茨叔叔!

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrθə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz]

We	are	so	glad	you've	come	,	"	exclaimed	Bertha	,	putting	her	arms	around	his
我们	是	所以	高兴的	你已经	来	,	"	惊呼	伯莎	,	推杆	她	武器	大约	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

“我们太高兴你来了！”贝莎说着，搂住了他的脖子。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər] ['dɪnər] . "

"	And	we	are	going	to	have	something	that	you	like	for	dinner	.	"
"	和	我们	是	去	到	有	某物	那	你	喜欢	为了	晚餐	.	"

“我们晚餐会吃你喜欢吃的东西。”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	I	can	guess	what	it	is	.
"	我	能	猜测	什么	它	是	.

“我能猜到是什么。”

['saʊərkraʊt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pɔːrk] .

Sauerkraut	and	boiled	pork	.
酸菜	和	煮沸	猪肉	.

酸菜和水煮猪肉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['saʊərkraʊt] [ɪn]['dʒɜːrməni][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðæt][jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪks] , [aɪ]

There	is	no	other	sauerkraut	in	Germany	as	good	as	that	your	mother	makes	,	I
那里	是	不	其他	酸菜	在	德国	作为	好的	作为	那	你的	母亲	制作	,	我

[duː] [bɪˈliːv] .

do	believe	.
做	相信	.

我相信，德国没有其他地方的酸菜能比得上你妈妈做的。

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪʃˌfʊl] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] ['eni][fɔːr; fər][juː; jʊ]

I'm	hungry	enough	to	eat	the	whole	dishful	and	not	leave	any	for	you
我是	饥饿的	足够的	到	吃	这	所有的	菜肴	和	不是	离开	任何	为了	你

['tʃɪldrən] . [-]

children	.	[	30	]
孩子们	.	[	-	]

我饿得能把整盘都吃光，一点儿也不给你们这些孩子留。[30]

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] ?

Now	what	do	you	say	to	my	coming	?
现在	什么	做	你	说	到	我的	未来	?

现在，你对我的到来有何看法?

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['stræsbɜ˞g] ? "

Don't	you	wish	I	had	stayed	in	Strasburg	?	"
不	你	希望	我	有	入住	在	斯特拉斯堡	?	"

你难道不希望我留在斯特拉斯堡吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .

"	Oh	,	no	,	no	,	Uncle	Fritz	.
"	哦	,	不	,	不	,	叔叔	弗里茨	.

“哦，不，不，弗里茨叔叔。”

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , " [kraɪd][hæns] .

We	would	rather	see	you	than	anybody	else	,	"	cried	Hans	.
我们	会	相当	看	你	比	任何人	别的	,	"	哭	汉斯	.

“我们宁愿见到你，也不愿见到其他人，”汉斯喊道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['mʌðər] .

"	And	here	comes	mother	.
"	和	这里	来	母亲	.

“妈妈来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

She	will	be	just	as	glad	as	we	are	.
她	将要	是	只是	作为	高兴的	作为	我们	是	.

她一定会和我们一样高兴。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hæns][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	That	evening	,	after	Hans	had	shown	his	uncle	around	the	village	,
"	那	晚上	,	后	汉斯	有	所示	他的	叔叔	大约	这	村庄	,

"那天晚上，汉斯带着他的叔叔参观完村子后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

and	he	had	called	on	his	old	friends	,
和	他	有	称为	在	他的	老的	朋友们	,

他还拜访了他的老朋友们。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

he	settled	himself	in	the	chimney	-	corner	with	the	children	about	him	.
他	定居	他自己	在	这	烟囱	-	角落	和	这	孩子们	关于	他	.

他和孩子们一起窝在壁炉角落里。

" [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['stræsbɝg] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , " ['bɛgd] ['gretʃən] .

"	Talk	to	us	about	Strasburg	,	Uncle	Fritz	,	"	begged	Gretchen	.
"	讲话	到	我们	关于	斯特拉斯堡	,	叔叔	弗里茨	,	"	乞求	格雷琴	.

"弗里茨叔叔，给我们讲讲斯特拉斯堡的故事吧，"格雷琴恳求道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːrk] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	Please	tell	us	about	the	storks	,	"	said	Bertha	.
"	请	告诉	我们	关于	这	鹳	,	"	说	伯莎	.

"请给我们讲讲鹳的故事吧，"伯莎说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

"	Are	there	great	numbers	of	the	birds	in	the	city	,
"	是	那里	伟大的	数字	的	这	鸟类	在	这	城市	,

城市里有很多这种鸟吗?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər][nests][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ? "

and	do	they	build	their	nests	on	the	chimneys	?	"
和	做	他们	建造	他们的	巢穴	在	这	烟囱	?	"

它们会在烟囱上筑巢吗?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] [stɔːrk] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	you	can	see	plenty	of	storks	flying	overhead	if	you	will	come	back	with
"	是的	,	你	能	看	很多	的	鹳	飞行	开销	如果	你	将要	来	后退	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"是的，如果你跟我回去，你就能看到很多鹳鸟在头顶飞过。"

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , ['læfɪŋli] .

"	said	Uncle	Fritz	,	laughingly	.
"	说	叔叔	弗里茨	,	笑着	.

"弗里茨叔叔笑着说。"

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	They	seem	to	know	the	people	love	them	.
"	他们	似乎	到	知道	这	人们	爱	他们	.

他们似乎知道人们喜欢他们。

[ɪf] [ə; eɪ][stɔːrk] [meɪks] [-]

If	a	stork	makes	[	31	]
如果	一个	鹳	制作	[	-	]

如果鹳制造[31]

[hɪz; ɪz][hoʊm][ə'baʊt]['eni] [wʌnz] [haʊs] ,

his	home	about	any	one's	house	,
他的	家	关于	任何	一个人的	房子	,

他家就像任何人的房子一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

it	is	a	sign	of	good	fortune	to	the	people	who	live	there	.
它	是	一个	符号	的	好的	财富	到	这	人们	WHO	居住	那里	.

对于居住在那里的人们来说，这是一个好运的象征。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] , - [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] [wɪl] [brɪŋ]

"	-	It	will	surely	come	,	-	they	say	to	themselves	,	-	and	the	storks	will	bring
"	-	它	将要	一定	来	,	-	他们	说	到	他们自己	,	-	和	这	鹳	将要	带来

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'	-
它	.	-	

“‘它一定会来的，’他们对自己说，‘鹳鸟会把它带来。’”

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ðɪ][bɜːrdz][soʊ] [mʌtʃ] ? "

Do	you	wonder	the	people	like	the	birds	so	much	?	"
做	你	想知道	这	人们	喜欢	这	鸟类	所以	很多	?	"

你是否好奇人们为什么那么喜欢鸟类?

" [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌðər] [stɔːrk] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['θɔːtfəli] .

"	I	read	a	story	about	a	mother	stork	,	"	said	Bertha	,	thoughtfully	.
"	我	读	一个	故事	关于	一个	母亲	鹳	,	"	说	伯莎	,	深思熟虑	.

“我读过一个关于母鹳的故事，”伯莎若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['beɪbi][bɜːrdz] .

"	She	had	a	family	of	baby	birds	.
"	她	有	一个	家庭	的	婴儿	鸟类	.

她养了一窝小鸟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][nest] ,

They	were	not	big	enough	to	leave	their	nest	,
他们	是	不是	大的	足够的	到	离开	他们的	巢	,

它们个头太小，还不能离开巢穴。

[wen] [ə; eɪ]['faɪər][broʊk][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .

when	a	fire	broke	out	in	the	chimney	where	it	was	built	.
什么时候	一个	火	打破	出去	在	这	烟囱	在哪里	它	曾是	建造	.

当它建造的烟囱发生火灾时。

[pʊr] ['mʌðər] [bɜːrd] !

Poor	mother	bird	!
贫穷的	母亲	鸟	!

可怜的鸟妈妈!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr'self] .

She	could	have	saved	herself	.
她	可以	有	已保存	她自己	.

她本来可以自救的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

But	she	would	not	leave	her	babies	.
但	她	会	不是	离开	她	婴儿	.

但她不会抛下她的孩子们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ['tə'geðər] . "

So	she	stayed	with	them	and	they	were	all	burned	to	death	together	.	"
所以	她	入住	和	他们	和	他们	是	全部	烧伤	到	死亡	一起	.	"

所以她留了下来，和他们一起被烧死了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" I know the story .
" 我 知道 这 故事 .

我知道这个故事。

[ðæt] ['hæpənd] [raɪt] [ɪn] ['stræsbɝg] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
That happened right in Strasburg , " said her uncle .
那 发生 正确的 在 斯特拉斯堡 , " 说 她 叔叔 .

“那件事就发生在斯特拉斯堡，”她叔叔说。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['taʊər] , " [sed] [hæns] .
" Please tell us about the beautiful cathedral with its tall tower , " said Hans .
" 请 告诉 我们 关于 这 美丽的 大教堂 和 它是 高的 塔 , " 说 汉斯 .

“请给我们讲讲那座有着高塔的美丽大教堂吧，”汉斯说道。

" ['sʌmtaɪm] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stræsbɝg] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːk] [ðer; ðər] ,
" Sometime , uncle , I am going to Strasburg , if I have to walk there ,
" 有时 , 叔叔 , 我 是 去 到 斯特拉斯堡 , 如果 我 有 到 走 那里 ,

“叔叔，有时候我要去斯特拉斯堡，就算要走过去也行。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [klɑːk]
and then I shall want to spend a whole day in front of the wonderful clock
和 然后 我 将 想 到 花费 一个 所有的 天 在 正面 的 这 精彩的 钟
. "
: "
. "

然后，我真想在那座精美的钟前待上一整天。

" [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hæns] , [-]
" You'd better have a lunch with you , Hans , [32]
" 你会 更好的 有 一个 午餐 和 你 , 汉斯 , [-]

“你最好和汉斯一起吃午饭，[32]

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] ['hʌŋgri] .
and then you will not get hungry .
和 然后 你 将要 不是 得到 饥饿的 .

这样你就不会感到饥饿了。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,
But really , my dear little nephew ,
但 真的 , 我的 亲爱的 小的 侄子 ,

但是，我亲爱的小侄子，真的.....

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .
I hope the time will soon come when you can pay me a long visit .
我 希望 这 时间 将要 很快 来 什么时候 你 能 支付 我 一个 长的 访问 .

我希望不久的将来你能来拜访我一段时间。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk] ,
As for the clock ,
作为 为了 这 钟 ,

至于时钟，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [deɪ] ,
you will have to stay in front of it all night as well as all day ,
你 将要 有 到 停留 在 正面 的 它 全部 夜晚 作为 出色地 作为 全部 天 ,

你必须整夜以及整天守在它前面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
if you are to see all it can show you . "
如果 你 是 到 看 全部 它 能 展示 你 . "

如果你能看到它所能展现的一切。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['kʊkuː] - [klɑːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['gretʃən] ,
" I know about cuckoo - clocks , of course , " said Gretchen ,
" 我 知道 关于 布谷鸟 - 时钟 , 的 课程 , " 说 格雷琴 ,

“我当然知道布谷鸟钟，”格雷琴说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjər] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn] [ðoʊz] .
" but the little bird is the only figure that comes out on those .
" 但 这 小的 鸟 是 这 仅有的 数字 那 来 出去 在 那些 .

“但是，在这些图案中，只有小鸟的图案出现。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['stræsbɝg] [klɑːk] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ,
There are ever so many different figures on the Strasburg clock , aren't there ,
那里 是 曾经 所以 许多 不同的 数据 在 这 斯特拉斯堡 钟 , 不是 那里 ,
['ʌŋk(ə)l] [frɪts] ? "
Uncle Fritz ? "
叔叔 弗里茨 ? "

斯特拉斯堡钟上的图案真是五花八门，对吧，弗里茨叔叔?

" [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['meni] .
" A great , great many .
" 一个 伟大的 , 伟大的 许多 .

非常非常多。

['eɪndʒəlz] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] .
Angels strike the hours .
天使 罢工 这 小时 .

天使敲响了时间的钟声。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɑːd][ɔːr] ['gɑːdəs] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
A different god or goddess appears for each day in the week .
一个 不同的 上帝 或者 女神 出现 为了 每个 天 在 这 星期 .

一周中的每一天都会出现不同的神祇。

[ðen] , [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Then , at noon and at midnight ,
然后 , 在 中午 和 在 午夜 ,

然后，在中午和午夜，

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɔsəlz] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [ɑːn]
Jesus and his twelve apostles come out through a door and march about on
耶稣 和 他的 十二 使徒 来 出去 通过 一个 门 和 行进 关于 在
[ə; eɪ]['plætfɔːrm] .
a platform .
一个 平台 .

耶稣和他的十二个使徒从一扇门里出来，在台上列队行进。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
" You can imagine what the size of the clock must be when I tell you
" 你 能 想象 什么 这 尺寸 的 这 钟 必须 是 什么时候 我 告诉 你
[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['piːp(ə)l] .
that the figures are as large as people .
那 这 数据 是 作为 大的 作为 人们 .

“当我告诉你钟上的数字和人一样大时，你可以想象一下这个钟有多大。”

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'pɪrz] , [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [kɑːk] [-]
When the procession of the apostles appears , a gilded cock [33]
什么时候 这 游行 的 这 使徒 出现 , 一个 镀金 公鸡 [-]

当使徒们列队出现时，一只镀金的公鸡[33]

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [flæps][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][krəuz] .
on the top of the tower flaps its wings and crows .
在 这 顶部 的 这 塔 襟翼 它是 翅膀 和 乌鸦 .

它在塔顶拍打着翅膀啼叫。

" [aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	cannot	begin	to	tell	you	all	about	it	.
"	我	不能	开始	到	告诉	你	全部	关于	它	.

"我无法向你们详细描述这件事。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hæns] ,

It	is	as	good	as	a	play	,	and	,	as	I	told	Hans	,
它	是	作为	好的	作为	一个	玩	,	和	,	作为	我	讲述	汉斯	,

它堪比一出戏剧，而且，正如我告诉汉斯的那样，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ['meni] ['aʊərz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] . "

he	would	have	to	stay	many	hours	near	it	to	see	all	the	sights	.	"
他	会	有	到	停留	许多	小时	靠近	它	到	看	全部	这	景点	.	"

他得在附近待上好几个小时才能看完所有的景点。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][wɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	I	should	think	a	strong	man	would	be	needed	to	wind	it	up	,	"	said	his
"	我	应该	思考	一个	强的	男人	会	是	需要	到	风	它	向上	,	"	说	他的

['nefju:] .

nephew	.
侄子	.

"我想需要一个力气大的人才能把它收起来，"他的侄子说。

" [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:nd] ['evri] [deɪ] ,

"	The	best	part	of	it	is	that	it	does	not	need	to	be	wound	every	day	,
"	这	最好的	部分	的	它	是	那	它	做	不是	需要	到	是	伤口	每一个	天	,

"它最大的优点是不需要每天上弦。"

" [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .

"	replied	Uncle	Fritz	.
"	回复	叔叔	弗里茨	.

弗里茨叔叔回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] .

"	They	say	it	will	run	for	years	without	being	touched	.
"	他们	说	它	将要	跑步	为了	年	没有	存在	感动	.

"他们说它不用人为干预也能运行好几年。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['trævələz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['stræsbɝg] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Of	course	,	travellers	are	coming	to	Strasburg	all	the	time	.
的	课程	,	旅行者	是	未来	到	斯特拉斯堡	全部	这	时间	.

当然，游客一直都络绎不绝地来斯特拉斯堡。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klɑ:k] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪt'self] .

They	wish	to	see	the	clock	,	but	they	also	come	to	see	the	cathedral	itself	.
他们	希望	到	看	这	钟	,	但	他们	还	来	到	看	这	大教堂	本身	.

他们想看钟，但他们也想参观大教堂本身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

It	is	a	very	grand	building	,	and	,	as	you	know	,
它	是	一个	非常	盛大	建筑	,	和	,	作为	你	知道	,

这是一座非常宏伟的建筑，而且，正如你所知，

[ðə; ði]['spaɪər][ɪz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [wʌn][ɪn][ɔ:l] ['jʊrəp] .

the	spire	is	the	tallest	one	in	all	Europe	.
这	尖塔	是	这	最高	一	在	全部	欧洲	.

这座尖顶是全欧洲最高的。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:rvɪŋ] !

"	Then	there	is	so	much	beautiful	carving	!
"	然后	那里	是	所以	很多	美丽的	雕刻	!

"还有那么多精美的雕刻！"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [faɪn]['stætʃuːz] .

And	there	are	such	fine	statues	.
和	那里	是	这样的	美好的	雕像	.

这里有很多精美的雕像。

[oʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] ['stræsbɝg] [bɪ'fɔːr] [-]

Oh	,	children	,	you	must	certainly	come	to	Strasburg	before	[	34	]
哦	,	孩子们	,	你	必须	当然	来	到	斯特拉斯堡	前	[	-	]

哦，孩子们，你们一定要在[34]之前到斯特拉斯堡来。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl]['dʒɜːrməni][ɪz][soʊ] [praʊd] . "

long	and	see	the	cathedral	of	which	all	Germany	is	so	proud	.	"
长的	和	看	这	大教堂	的	哪个	全部	德国	是	所以	自豪的	.	"

走远一点，就能看到令全德国都引以为傲的大教堂了。

" ['stræsbɝg] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['poʊət] , " [sed] ['bɜːrθə]

"	Strasburg	was	for	a	time	the	home	of	our	greatest	poet	,	"	said	Bertha
"	斯特拉斯堡	曾是	为了	一个	时间	这	家	的	我们的	最	诗人	,	"	说	伯莎

.

:
.

“斯特拉斯堡曾是我们最伟大的诗人的故乡，”伯莎说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

"	I	want	to	go	there	to	see	where	he	lived	.
"	我	想	到	去	那里	到	看	在哪里	他	居住地	.

“我想去那里看看他住的地方。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]

"	The	child	was	very	fond	of	poetry	,	even	though	she	was	a	little	country
"	这	孩子	曾是	非常	喜爱	的	诗	,	甚至	尽管	她	曾是	一个	小的	国家

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“虽然她是个来自农村的小女孩，但她非常喜欢诗歌。”

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['gɜːtəz] ['bælədz] ,

Her	father	had	a	book	containing	some	of	Goethe's	ballads	,
她	父亲	有	一个	书	包含	一些	的	歌德的	民谣	,

她父亲有一本书，里面收录了歌德的一些叙事诗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['sʌmər] - [taɪm][ænd; ənd]

and	she	loved	to	lie	under	the	trees	in	the	pleasant	summer	-	time	and
和	她	喜爱	到	说谎	在下面	这	树木	在	这	令人愉快的	夏天	-	时间	和

[rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .

repeat	some	of	these	poems	.
重复	一些	的	这些	诗歌	.

她喜欢在宜人的夏日里躺在树下，吟诵这些诗歌。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	They	are	just	like	music	,	"	she	would	say	to	herself	.
"	他们	是	只是	喜欢	音乐	,	"	她	会	说	到	她自己	.

“它们就像音乐一样，”她会这样对自己说。

" [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][hæz; həz] [bɪn] [set][ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt]

"	A	marble	slab	has	been	set	up	in	the	old	Fish	Market	to	mark	the	spot
"	一个	大理石	板	有	到过	放	向上	在	这	老的	鱼	市场	到	标记	这	点

[wer] [goʊθ] [lɪvd] ,

where	Goethe	lived	,
在哪里	歌德	居住地	,

“在旧鱼市里竖立了一块大理石板，用来标记歌德曾经居住的地方。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .

"	said	Uncle	Fritz	.
"	说	叔叔	弗里茨	.

“弗里茨叔叔说道。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [grænd] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	They	say	he	loved	the	grand	cathedral	of	the	city	,
"	他们	说	他	喜爱	这	盛大	大教堂	的	这	城市	,

“据说他很喜欢这座城市的大教堂，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	it	helped	him	to	become	a	great	writer	when	he	was	a	young
和	它	帮助	他	到	变得	一个	伟大的	作家	什么时候	他	曾是	一个	年轻的

['stuːd(ə)nt] [ðer; ðər] .

student	there	.
学生	那里	.

那段经历帮助他成为一名优秀的作家，当时他还是个年轻的学生。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['bjuːti] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] .

I	suppose	its	beauty	awakened	his	own	beautiful	thoughts	.
我	认为	它是	美丽	觉醒	他的	自己的	美丽的	想法	.

我想，它的美唤醒了他自己美好的遐想。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [-]

"	The	children	became	quiet	as	they	thought	[	35	]
"	这	孩子们	成为	安静的	作为	他们	想法	[	-	]

孩子们安静下来，因为他们想[35]

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

of	their	country	and	the	men	who	had	made	her	so	strong	and
的	他们的	国家	和	这	男人	WHO	有	制成	她	所以	强的	和

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

为了他们的国家，为了那些使她如此强大和伟大的男人们，

— [ðə; ði] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

—	the	poets	,	and	the	musicians	,	and	the	brave	soldiers	who	had
—	这	诗人	,	和	这	音乐家	,	和	这	勇敢的	士兵	WHO	有

[dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['enəmi] .

defended	her	from	her	enemies	.
辩护	她	从	她	敌人	.

——那些诗人、音乐家，以及保卫她免受敌人侵害的勇敢士兵。

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] .

Uncle	Fritz	was	the	first	one	to	speak	.
叔叔	弗里茨	曾是	这	第一的	一	到	说话	.

弗里茨叔叔第一个开口说话。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stræsbɝg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	tell	you	a	story	of	Strasburg	,	"	he	said	.
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	的	斯特拉斯堡	,	"	他	说	.

“我将给你们讲一个关于斯特拉斯堡的故事，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

"	It	is	about	something	that	happened	there	a	long	time	ago	.
"	它	是	关于	某物	那	发生	那里	一个	长的	时间	前	.

“这是关于很久以前在那里发生的一件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] ['iznt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] [ɪt'self] ,

You	know	,	the	city	isn't	on	the	Rhine	itself	,
你	知道	,	这	城市	不是	在	这	莱茵河	本身	,

你知道，这座城市本身并不位于莱茵河畔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtər] ['rɪvər] .

but	it	is	on	a	little	stream	flowing	into	the	greater	river	.
但	它	是	在	一个	小的	溪流	流动	进入	这	更大的	河	.

但它位于一条流入大河的小溪上。

" [wel] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['zʊrɪk] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

"	Well	,	once	upon	a	time	the	people	of	Zurich	,	in	Switzerland	,
"	出色地	,	一次	之上	一个	时间	这	人们	的	苏黎世	,	在	瑞士	,

“很久以前，瑞士苏黎世的人们……”

[æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['stræsbɝg] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

asked	the	people	of	Strasburg	to	join	with	them	in	a	bond	of	friendship
问	这	人们	的	斯特拉斯堡	到	加入	和	他们	在	一个	纽带	的	友谊

.

:

·

请求斯特拉斯堡人民与他们结成友谊纽带。

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][help][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][taɪmz][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Each	should	help	the	other	in	times	of	danger	.
每个	应该	帮助	这	其他	在	时代	的	危险	.

在危难之际，彼此应该互相帮助。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['stræsbɝg] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	people	of	Strasburg	did	not	think	much	of	the	idea	.
这	人们	的	斯特拉斯堡	做过	不是	思考	很多	的	这	主意	.

斯特拉斯堡的人们并不太认同这个想法。

[ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] : - [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] [duː][juː 'es] ?

They	said	among	themselves	:	'	What	good	can	the	little	town	of	Zurich	do	us	?
他们	说	之中	他们自己	:	-	什么	好的	能	这	小的	镇	的	苏黎世	做	我们	?

他们彼此说道：“苏黎世这个小镇能给我们带来什么好处呢？”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] . -

And	,	besides	,	it	is	too	far	away	.	'
和	,	除了	,	它	是	也	远的	离开	.	-

而且，它也太远了。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːnd] .

So	they	sent	back	word	that	they	did	not	care	to	make	such	a	bond	.
所以	他们	发送	后退	单词	那	他们	做过	不是	关心	到	制作	这样的	一个	纽带	.

所以他们捎信表示，他们不愿缔结这样的契约。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [pə'laɪt][ɪn][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] , ['iːðər] . [-]

They	were	scarcely	polite	in	their	message	,	either	.	[	36	]
他们	是	几乎	有礼貌的	在	他们的	信息	,	任何一个	.	[	-	]

他们的留言也几乎没有任何礼貌可言。[36]

" [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [wɜːr; wər][kwaɪt]['æŋgri] .

"	When	they	heard	the	reply	,	the	men	of	Zurich	were	quite	angry	.
"	什么时候	他们	听到	这	回复	,	这	男人	的	苏黎世	是	相当	生气的	.

“苏黎世人听到这个答复后，非常生气。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

They	were	almost	ready	to	fight	.
他们	是	几乎	准备好	到	斗争	.

他们几乎已经做好了战斗准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊnsələr] [sed] :

But	the	youngest	one	of	their	councillors	said	:
但	这	最小的	一	的	他们的	议员们	说	:

但他们中最年轻的一位议员说：

" - [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] .
" ' We will force them to eat their own words .
" - 我们 将要 力量 他们 到 吃 他们的 自己的 字 .

"我们将让他们吞下自己说过的话。"

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] .
Indeed , they shall be made to give us a different answer .
的确 , 他们 将 是 制成 到 给 我们 一个 不同的 回答 .

事实上，他们必须给出不同的答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
And it will come soon , too , if you will only leave the matter with me . '
和 它 将要 来 很快 , 也 , 如果 你 将要 仅有的 离开 这 事情 和 我 . -

只要你把这件事交给我，它很快就会到来。

" - [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊnsələr] .
" ' Do as you please , ' said the other councillors .
" - 做 作为 你 请 , - 说 这 其他 议员们 .

"随你便吧,"其他议员说道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɜːrid] [hoʊm] ,
They went back to their own houses , while the young man hurried home ,
他们 去 后退 到 他们的 自己的 房屋 , 尽管 这 年轻的 男人 慌忙 家 ,

他们各自回家了，而那个年轻人则匆匆赶回家。

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ket(ə)l][ðer; ðər] .
rushed out into the kitchen and picked out the largest kettle there .
匆忙 出去 进入 这 厨房 和 挑选 出去 这 最大 壶 那里 .

冲进厨房，挑出那里最大的水壶。

" - [waɪf] , [kʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊtmiːl] [æz; əz] [ðɪs] [pɑːt] [wɪl] [hoʊld] , - [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" ' Wife , cook as much oatmeal as this pot will hold , ' he commanded .
" - 妻子 , 厨师 作为 很多 麦片 作为 这 锅 将要 抓住 , - 他 命令 .

"'老婆，把这锅燕麦粥煮满,'"他命令道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
" The woman wondered what in the world her husband could be thinking of .
" 这 女士 想知道 什么 在 这 世界 她 丈夫 可以 是 思维 的 .

"这位女士很纳闷，她丈夫到底在想些什么。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['gesɪŋ] .
But she lost no time in guessing .
但 她 丢失的 不 时间 在 猜测 .

但她很快就开始猜测。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] ,
She ordered her servants to make a big fire ,
她 订购 她 仆人 到 制作 一个 大的 火 ,

她命令仆人生起一堆大火，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [stɜːrd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] . [-]
while she herself stirred and cooked the great kettleful of oatmeal . [37]
尽管 她 她自己 搅拌 和 煮熟 这 伟大的 满壶 的 麦片 . [-]

她自己则一边搅拌一边煮着一大锅燕麦粥。[37]

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,
" In the meanwhile , her husband hurried down to the pier ,
" 在 这 同时 , 她 丈夫 慌忙 向下 到 这 码头 ,

与此同时，她的丈夫匆匆赶往码头。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [boʊt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and got his swiftest boat ready for a trip down the river .
和 得到 他的 最快 船 准备好 为了 一个 旅行 向下 这 河 .

他准备好了最快的船，准备沿河而下。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][best] ['rəʊəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Then	he	gathered	the	best	rowers	in	the	town	.
然后	他	聚集	这	最好的	划船者	在	这	镇	.

然后他召集了镇上最好的划船运动员。

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	'	Come	with	me	,	'	he	said	to	two	of	them	,
"	-	来	和	我	,	-	他	说	到	二	的	他们	,

"跟我来,"他对其中两人说。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] .

when	everything	had	been	made	ready	for	a	trip	.
什么时候	一切	有	到过	制成	准备好	为了	一个	旅行	.

一切都准备就绪，只等出发了。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

They	hastened	home	with	him	,	as	he	commanded	.
他们	加快	家	和	他	,	作为	他	命令	.

他们遵照他的命令，和他一起匆匆赶回家。

" - [ɪz][ðə; ði] ['oʊtmiːl] ['redi] ? -

"	'	Is	the	oatmeal	ready	?	'
"	-	是	这	麦片	准备好	?	-

"燕麦粥煮好了吗？"

[hiː; hi][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

he	cried	,	rushing	breathless	into	the	kitchen	.
他	哭	,	匆忙	喘不过气	进入	这	厨房	.

他哭着，气喘吁吁地冲进厨房。

" [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	His	wife	had	just	finished	her	work	.
"	他的	妻子	有	只是	完成的	她	工作	.

他的妻子刚刚下班。

[ðə; ði][men] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ket(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	men	lifted	the	kettle	from	the	fire	and	ran	with	it	to	the
这	男人	抬起	这	壶	从	这	火	和	跑	和	它	到	这

['weɪtɪŋ] [boʊt] .

waiting	boat	.
等待	船	.

男人们从火上拿起水壶，跑向等候的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

It	was	placed	in	the	stern	and	the	oarsmen	sprang	to	their	places	.
它	曾是	放置	在	这	船尾	和	这	划桨手	弹簧	到	他们的	地方	.

它被放置在船尾，划桨手们立刻跳到各自的位置上。

" - [pʊl] , [men] !

"	'	Pull	,	men	!
"	-	拉	,	男人	!

"拉，伙计们！"

[pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Pull	with	all	the	strength	you	have	,
拉	和	全部	这	力量	你	有	,

用尽全力去拉!

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['stræsbɜːg] [ɪn] [taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [ðæt] ,

and	we	will	go	to	Strasburg	in	time	to	show	those	stupid	people	that	,
和	我们	将要	去	到	斯特拉斯堡	在	时间	到	展示	那些	愚蠢的	人们	那	,

我们会及时赶到斯特拉斯堡，让那些愚蠢的人看看，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv]
if **it** **should** **be** **necessary** **,** **we** **live** **near** **enough** **to** **them** **to** **give**
如果 它 应该 是 必要的 , 我们 居住 靠近 足够的 到 他们 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] . -
them **a** **hot** **supper** **.** **'**
他们 一个 热的 晚餐 . -

如果需要的话，我们住得离他们很近，可以给他们做顿热腾腾的晚餐。

" [haʊ] [ðə; ði][men] [wɜːrkt] !
" **How** **the** **men** **worked** **!**
" 如何 这 男人 工作 !

“男人们是如何工作的！”

[ðeɪ] [rəud] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [rəud] [bɪ'fɔːr] . [-]
They **rowed** **as** **they** **had** **never** **rowed** **before** **.** **[** **38** **]**
他们 划船 作为 他们 有 绝不 划船 前 . [-]

他们划船的方式是他们以前从未有过的。[38]

" [ðeɪ] [pæst] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] .
" **They** **passed** **one** **village** **after** **another** **.**
" 他们 通过了 一 村庄 后 其他 .

他们经过了一个又一个村庄。

[stɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['ɑːnwərd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv]
Still **they** **moved** **onward** **without** **stopping** **,** **till** **they** **found** **themselves** **at** **the** **pier** **of**
仍然 他们 已搬 向前 没有 停止 , 直到 他们 成立 他们自己 在 这 码头 的
['stræsbɜ-g] .
Strasburg **.**
斯特拉斯堡 .

他们仍然不停歇地继续前进，直到抵达斯特拉斯堡码头。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
" **The** **councillor** **jumped** **out** **of** **the** **boat** **,**
" 这 议员 跳了起来 出去 的 这 船 ,

“那位议员跳出了船，

['telɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .
telling **two** **of** **his** **men** **to** **follow** **with** **the** **great** **pot** **of** **oatmeal** **.**
讲述 二 的 他的 男人 到 跟随 和 这 伟大的 锅 的 麦片 .

他吩咐手下两个人端着一大锅燕麦粥跟上来。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] , [wer] [hiː; hi][bɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][streɪndʒ]
He **led** **the** **way** **to** **the** **council** **-** **house** **,** **where** **he** **burst** **in** **with** **his** **strange**
他 引领 这 方式 到 这 理事会 - 房子 , 在哪里 他 爆裂 在 和 他的 奇怪的
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

他带头来到市政厅，然后带着他那份奇怪的礼物闯了进去。

" - [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːrm] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][koʊld][wɜːrdz] , - [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [sər'praɪzd]
" **'** **I** **bring** **you** **a** **warm** **answer** **to** **your** **cold** **words** **,** **'** **he** **told** **the** **surprised**
" - 我 带来 你 一个 温暖的 回答 到 你的 寒冷的 字 , - 他 讲述 这 惊讶
['kaʊnsələr] .
councillors **.**
议员们 .

“‘对于你们冷漠的言辞，我带来了温暖的回应，’”他对惊讶的议员们说道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] ['stiːmɪŋ] .
He **spoke** **truly** **,** **for** **the** **pot** **was** **still** **steaming** **.**
他 辐 真的 , 为了 这 锅 曾是 仍然 蒸煮 .

他说的没错，因为锅里还在冒着热气。

[haʊ] [ə'mjuːzd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] !
How amused they all were !
如何 觉得好笑 他们 全部 是 !

他们都觉得很有趣!

" - [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , - [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
" ' What a clever fellow he is , ' they said among themselves .
" - 什么 一个 聪明的 同伴 他 是 , - 他们 说 之中 他们自己 .

"他真是个聪明人啊!"他们私下里说道。

- ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][baːnd][wɪð; wɪθ] ['zʊrɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ['meni] [men]
' Surely we will agree to make the bond with Zurich , if it holds many men
- 一定 我们 将要 同意 到 制作 这 纽带 和 苏黎世 , 如果 它 持有 许多 男人
[laɪk][hɪm; ɪm] . -
like him . ' -
喜欢 他 . -

"如果苏黎世有很多像他一样的人，我们肯定会同意与苏黎世缔结条约。"

" [ðə; ði][baːnd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [saɪnd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
" The bond was quickly signed and then , with laughter and good - will ,
" 这 纽带 曾是 迅速地 签名 和 然后 , 和 笑声 和 好的 - 将要 ,

"债券很快就签署了，然后，在欢声笑语和友好氛围中，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ] [spuːnz] [ænd; ənd] [eɪt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]
the councillors gathered around the kettle with spoons and ate every bit of
这 议员们 聚集 大约 这 壶 和 勺子 和 吃 每一个 少量 的
[ðə; ði] ['oʊtmiːl] .
the oatmeal .
这 麦片 .

议员们围坐在水壶旁，用勺子把燕麦粥吃得一干二净。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] , - [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] .
" ' It is excellent , ' they all cried .
" - 它 是 出色的 , - 他们 全部 哭 .

"太棒了!"他们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [-]
And indeed [39]
和 的确 [-]

事实上[39]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['kerf(ə)l]
it was still hot enough to burn the mouths of those who were not careful
它 曾是 仍然 热的 足够的 到 烧伤 这 嘴 的 那些 WHO 是 不是 小心
. "
: "
. "

"水温仍然很高，不小心就会烫伤嘴巴。"

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
" Good ! Good ! " cried the children , and they laughed heartily ,
" 好的 ! 好的 ! " 哭 这 孩子们 , 和 他们 笑了 衷心地 ,

"好!好!"孩子们喊道，然后他们开怀大笑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
even though it was a joke against their own people .
甚至 尽管 它 曾是 一个 开玩笑 反对 他们的 自己的 人们 .

尽管这是在拿他们自己的人民开玩笑。

[ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
Their father and mother had also listened to the story and enjoyed
他们的 父亲 和 母亲 有 还 听着 到 这 故事 和 享受
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
it as much as the children .
它 作为 很多 作为 这 孩子们 .

他们的父母也听了这个故事，并且和孩子们一样喜欢它。

" [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [pliːz] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][frɪts] , " [ðeɪ] ['bɛgd] .
" Another story , please , dear Uncle Fritz , " they begged .
" 其他 故事 , 请 , 亲爱的 叔叔 弗里茨 , " 他们 乞求 .

“亲爱的弗里茨叔叔，请您再讲一个故事吧，”他们恳求道。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .
But their father pointed to the clock .
但 他们的 父亲 尖 到 这 钟 .

但他们的父亲指着钟。

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [maɪ] [dɪrz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too late , too late , my dears , " he said .
" 也 晚的 , 也 晚的 , 我的 亲爱的们 , " 他 说 .

“太迟了，太迟了，亲爱的们，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] ,
" If you sit up any longer ,
" 如果 你 坐 向上 任何 更长 ,

“如果你再坐直下去，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
your mother will have to call you more than once in the morning .
你的 母亲 将要 有 到 称呼 你 更多的 比 一次 在 这 早晨 .

你妈妈早上得给你打不止一次电话。

[soʊ] , [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər][bedz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . " [-]
So , away to your beds , every one of you . " [40]
所以 , 离开 到 你的 床 , 每一个 一 的 你 . " [-]

所以，你们都回床上睡觉去吧。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɔːfi] - ['pɑːrti]
THE COFFEE - PARTY
这 咖啡 - 派对

咖啡聚会

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] , [hæns] ? "
" How would you like to be a wood - cutter , Hans ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 木头 - 刀具 , 汉斯 ? "

“汉斯，你想当伐木工吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] .
" I think it would be great sport .
" 我 思考 它 会 是 伟大的 运动 .

“我认为这将是一项很棒的体育运动。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] .
I like to hear the thud of the axe as it comes down on the trunk .
我 喜欢 到 听到 这 砰的一声 的 这 斧头 作为 它 来 向下 在 这 树干 .

我喜欢听斧头砍在树干上发出的闷响。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [triː] [bɪ'gɪnz][tuː; tə][bend][ænd; ənd][fɔːl]

Then	it	is	always	an	exciting	time	as	the	tree	begins	to	bend	and	fall
然后	它	是	总是	一个	激动人心	时间	作为	这	树	开始	到	弯曲	和	落下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

然后，当树木开始弯曲并倒在地上时，总是令人兴奋的时刻。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Somehow	,	it	seems	like	a	person	.
不知何故	,	它	似乎	喜欢	一个	人	.

不知为何，它看起来像个人。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['pɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

I	can't	help	pitying	it	,	either	.
我	不能	帮助	怜悯	它	,	任何一个	.

我也忍不住同情它。

" [hæns][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Hans	had	come	over	to	the	next	village	on	an	errand	for	his	father	.
"	汉斯	有	来	超过	到	这	下一个	村庄	在	一个	差事	为了	他的	父亲	.

汉斯奉父亲之命来到邻村办事。

[ə; eɪ][bɪg] ['sɔːmɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

A	big	sawmill	had	been	built	on	the	side	of	the	stream	,
一个	大的	锯木厂	有	到过	建造	在	这	边	的	这	溪流	,

溪边建起了一座大型锯木厂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][kept] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

and	all	the	men	in	the	place	were	kept	busy	cutting	down	trees	in	the	Black
和	全部	这	男人	在	这	地方	是	保留	忙碌的	切割	向下	树木	在	这	黑色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

当地所有的男人都忙着在黑森林里砍树。

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

or	working	in	the	sawmill	.
或者	在职的	在	这	锯木厂	.

或在锯木厂工作。

['æftər][ðə; ði][lɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [-]

After	the	logs	had	been	cut	the	right	length	,	[	41	]
后	这	日志	有	到过	切	这	正确的	长度	,	[	-	]

原木被切割成合适的长度后，[41]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['ɪntuː][rɑːfts] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .

they	were	bound	into	rafts	,	and	floated	down	the	little	stream	to	the	Rhine	.
他们	是	边界	进入	木筏	,	和	漂浮	向下	这	小的	溪流	到	这	莱茵河	.

他们被绑在木筏上，顺着小溪漂流到莱茵河。

" [ðə; ði][rɑːfts] [ðəm'selvz] [siːm] [ə'laɪv] , " [sed] [hæns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	The	rafts	themselves	seem	alive	,	"	said	Hans	to	his	friend	.
"	这	木筏	他们自己	似乎	活	,	"	说	汉斯	到	他的	朋友	.

“这些木筏本身好像是有生命的，”汉斯对他的朋友说。

" [juː; jʊ][men] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][lɔːgz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪloʊ] ['bændz] ,

"	You	men	know	just	how	to	bind	the	logs	together	with	those	willow	bands	,
"	你	男人	知道	只是	如何	到	绑定	这	日志	一起	和	那些	柳	乐队	,

“你们男人真会用柳条把木头捆在一起。”

[soʊ] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

so	they	twist	and	turn	about	like	living	creatures	as	they	move	down	the	stream	.
所以	他们	捻	和	转动	关于	喜欢	活的	生物	作为	他们	移动	向下	这	溪流	.

"

"

"

所以它们像活物一样扭动着身体顺流而下。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [kəˈloʊn] , " [ˈænsər]

"	I	have	travelled	on	a	raft	all	the	way	from	here	to	Cologne	,	"	answered
"	我	有	旅行	在	一个	筏	全部	这	方式	从	这里	到	科隆	,	"	回答

[ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtər] .

the	wood	-	cutter	.
这	木头	-	刀具	.

"我从这里一路乘木筏到科隆，"樵夫回答道。

" [ðə; ði] [wʌn] [huː] [stiəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈskɪlfl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .

"	The	one	who	steers	must	be	skilful	,	for	he	needs	to	be	very	careful	.
"	这	一	WHO	牛	必须	是	熟练	,	为了	他	需求	到	是	非常	小心	.

"掌舵的人必须技术娴熟，因为他需要非常谨慎。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɑːfts] [groʊ] [ˈlɑːrdʒər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] , [hæns] ? "

You	know	the	rafts	grow	larger	all	the	time	,	don't	you	,	Hans	?	"
你	知道	这	木筏	生长	更大的	全部	这	时间	,	不	你	,	汉斯	?	"

你知道木筏一直在变大，对吧，汉斯?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈkʌmz] [ˈwaɪdər] , [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [təˈgeðər] .

As	the	river	becomes	wider	,	the	smaller	ones	are	bound	together	.
作为	这	河	变成	更广泛	,	这	较小的	一个	是	边界	一起	.

随着河流变宽，较小的河流会连成一片。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

But	is	it	true	that	the	men	sometimes	take	their	families	along	with	them	?
但	是	它	真的	那	这	男人	有时	拿	他们的	家庭	沿着	和	他们	?

"

"

"

但据说这些男人有时会带着家人一起去吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [tents] , [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːfts] ,

They	set	up	tents	,	or	little	huts	,	on	the	rafts	,
他们	放	向上	帐篷	,	或者	小的	小屋	,	在	这	木筏	,

他们在木筏上搭起帐篷或小木屋，

[soʊ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt]

so	their	wives	and	children	can	have	a	comfortable	place	to	eat
所以	他们的	妻子们	和	孩子们	能	有	一个	舒服的	地方	到	吃

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

这样他们的妻子和孩子就能有舒适的吃饭睡觉的地方。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] . " [-]

Then	,	too	,	if	it	rains	,	they	can	be	sheltered	from	the	storm	.	"	[	42	]
然后	,	也	,	如果	它	雨	,	他们	能	是	避难所	从	这	风暴	.	"	[	-	]

此外，如果下雨，他们也可以躲避暴风雨。[42]

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .

"	I'd	like	to	go	with	you	sometime	.
"	ID	喜欢	到	去	和	你	有时	.

我想找个时间和你一起去。

[juː; jʊ] [pæs] [kloʊz][tuː; tə] ['stræsbɝg] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ænd; ənd]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .

You	pass	close	to	Strasburg	,	and	I	could	stop	and	visit	Uncle	Fritz	.
你	经过	关闭	到	斯特拉斯堡	,	和	我	可以	停止	和	访问	叔叔	弗里茨	.

你会路过斯特拉斯堡附近，我可以停下来拜访弗里茨叔叔。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fʌn] ! "

Wouldn't	it	be	fun	!	"
不会	它	是	乐趣	!	"

那岂不是很有趣吗!

" [hæns] ! [hæns] ! " [kɔːld] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] .

"	Hans	!	Hans	!	"	called	a	girl's	voice	just	then	.
"	汉斯	!	汉斯	!	"	称为	一个	女孩们	嗓音	只是	然后	.

“汉斯！汉斯！”这时，一个女孩的声音传了过来。

" [aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæts] ['bɜːrθə] .

"	I	don't	see	her	,	but	I	know	that's	Bertha	.
"	我	不	看	她	,	但	我	知道	那就是	伯莎	.

“我看不见她，但我知道那是伯莎。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

She	came	over	to	the	village	with	me	this	afternoon	.
她	来了	超过	到	这	村庄	和	我	这	下午	.

今天下午她和我一起来到了村子里。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɔːfi] - ['pɑːrti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

One	of	her	friends	has	a	coffee	-	party	and	she	invited	us	to	it	.
一	的	她	朋友们	有	一个	咖啡	-	派对	和	她	受邀	我们	到	它	.

她的一位朋友举办咖啡聚会，并邀请我们参加。

[soʊ] , [gʊd] - [baɪ] . "

So	,	good	-	bye	.	"
所以	,	好的	-	再见	.	"

那么，再见。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][læd] .

"	Good	-	bye	,	my	lad	.
"	好的	-	再见	,	我的	小伙子	.

“再见了，我的孩子。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Come	and	see	me	again	.
来	和	看	我	再次	.

欢迎你再来找我。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]

Perhaps	I	can	manage	sometime	to	take	you	with	me	on	a	trip	down	the
也许	我	能	管理	有时	到	拿	你	和	我	在	一个	旅行	向下	这

['rɪvər] . "

river	.	"
河	.	"

或许我可以抽出时间带你一起沿河游览。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
" **Thank you ever so much .**
" 感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

" [hæns] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,
" **Hans hurried away ,**
" 汉斯 慌忙 离开 ,

汉斯匆匆离去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ]
and was soon entering the house of a little friend who was celebrating
和 曾是 很快 进入 这 房子 的 一个 小的 朋友 WHO 曾是 庆祝
[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːfi] - ['pɑːrti] .
her birthday with a coffee - party .
她 生日 和 一个 咖啡 - 派对 .

很快，他就走进了一位小朋友的家，这位小朋友正在举办咖啡派对庆祝生日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .
There were several other children there .
那里 是 一些 其他 孩子们 那里 .

那里还有其他几个孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][naɪs] .
They were all dressed in their best clothes and looked very neat and nice .
他们 是 全部 穿着 在 他们的 最好的 衣服 和 看起来 非常 整洁的 和 好的 .

他们都穿着最好的衣服，看起来非常整洁漂亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːr] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [streɪt] ['dʒækɪts] .
The boys wore long trousers and straight jackets .
这 男孩们 穿着 长的 裤子 和 直的 夹克 .

男孩们穿着长裤和束缚衣。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['lɪt(ə)l][oʊld][men] .
They looked like little old men .
他们 看起来 喜欢 小的 老的 男人 .

他们看起来像小老头。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [-]
The girls had [43]
这 女孩们 有 [-]

这些女孩有[43]

[braɪt] - ['kʌlərd] [skəːts][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [weists] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [stɪf] .
bright - coloured skirts and their white waists were fresh and stiff .
明亮的 - 有色 裙子 和 他们的 白色的 腰部 是 新鲜的 和 僵硬的 .

色彩鲜艳的裙子和她们洁白的腰身显得清新挺括。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hevi] ,
Their shoes were coarse and heavy ,
他们的 鞋 是 粗 和 重的 ,

他们的鞋子粗糙又沉重。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [geɪmz] .
and made a good deal of noise as the children played the different games .
和 制成 一个 好的 交易 的 噪音 作为 这 孩子们 玩 这 不同的 游戏 .

孩子们玩各种游戏时，制造了很大的噪音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

But	they	were	all	so	plump	and	rosy	,	it	was	good	to	look	at
但	他们	是	全部	所以	丰满	和	红润	,	它	曾是	好的	到	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是它们都那么丰满红润，看着真让人赏心悦目。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt]

"	They	are	a	pretty	sight	,	"	said	one	of	the	neighbours	,	as	she	poured	out
"	他们	是	一个	漂亮的	视线	,	"	说	一	的	这	邻居	,	作为	她	倾倒	出去

[ðə; ði] ['kɔːfi] .

the	coffee	.
这	咖啡	.

“它们真漂亮，”一位邻居一边倒咖啡一边说道。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ə'nʌðər] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ,

"	They	deserve	to	have	a	good	time	,	"	said	another	woman	with	a	kind	,
"	他们	应得	到	有	一个	好的	时间	,	"	说	其他	女士	和	一个	种类	,

['mʌðərli] [feɪs] .

motherly	face	.
母性	脸	.

“他们应该好好享受一下，”另一位面带慈祥母性笑容的女士说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ]

"	They	will	soon	grow	up	,	and	then	they	will	have	to	work	hard	to	get	a
"	他们	将要	很快	生长	向上	,	和	然后	他们	将要	有	到	工作	难的	到	得到	一个

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

“他们很快就会长大，然后他们就必须努力工作谋生。”

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .

"	The	coffee	and	cakes	were	a	great	treat	to	these	village	children	.
"	这	咖啡	和	蛋糕	是	一个	伟大的	对待	到	这些	村庄	孩子们	.

“咖啡和蛋糕对这些村里的孩子们来说真是莫大的享受。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

They	did	not	get	such	a	feast	every	day	in	the	year	.
他们	做过	不是	得到	这样的	一个	盛宴	每一个	天	在	这	年	.

他们一年中并非每天都能享用这样的盛宴。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [meɪd] [keɪks] ['oʊnli][fɔːr; fər]['festəvəlz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ,

Their	mothers	made	cakes	only	for	festivals	and	holidays	,
他们的	母亲们	制成	蛋糕	仅有的	为了	节日	和	假期	,

她们的母亲只在节日和假日才会做蛋糕。

[ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʌz; wəz]['seldəm] [siːn] [ɑːn][ðer; ðər][teiblz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

and	coffee	was	seldom	seen	on	their	tables	oftener	than	once	a	week	.
和	咖啡	曾是	很少	已见	在	他们的	表格	更频繁	比	一次	一个	星期	.

他们的餐桌上很少见到咖啡，一周最多也就一次。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [faɪn] ['kɑːslz] , [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hæd; həd]

In	the	great	cities	and	fine	castles	,	where	the	rich	people	of	Germany	had
在	这	伟大的	城市	和	美好的	城堡	,	在哪里	这	富有的	人们	的	德国	有

[ðer; ðər]['hoʊmz] , [-]

their	homes	,	[	44	]
他们的	房屋	,	[	-	]

在德国富人的家园所在的那些大城市和漂亮的城堡里，[44]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [swiːt] ['deɪntiz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɔːfi] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

they	could	eat	sweet	dainties	and	drink	coffee	as	often	as	they	liked	.
他们	可以	吃	甜的	精致小点心	和	喝	咖啡	作为	经常	作为	他们	喜欢	.

他们可以随心所欲地享用甜点和咖啡。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	in	the	villages	of	the	Black	Forest	,	it	was	quite	different	.
但	在	这	村庄	的	这	黑色的	森林	,	它	曾是	相当	不同的	.

但在黑森林的村庄里，情况却截然不同。

" [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , " [sed] [hæns] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] ,

"	Good	night	,	good	night	,	"	said	Hans	and	Bertha	,
"	好的	夜晚	,	好的	夜晚	,	"	说	汉斯	和	伯莎	,

"晚安，晚安，"汉斯和贝莎说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

as	they	left	their	friends	and	trudged	off	on	a	path	through	the	woods	.
作为	他们	左边	他们的	朋友们	和	艰难跋涉	离开	在	一个	小路	通过	这	树林	.

他们告别了朋友，沿着林间小路艰难跋涉而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [hoʊm] ,

It	was	the	shortest	way	home	,
它	曾是	这	最短	方式	家	,

这是回家的最短路线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	they	knew	their	mother	must	be	looking	for	them	by	this	time	.
和	他们	知道	他们的	母亲	必须	是	寻找	为了	他们	经过	这	时间	.

他们知道，此时母亲一定在找他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sʌnset] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz]

It	was	just	sunset	,	but	the	children	could	not	see	the	beautiful	colours
它	曾是	只是	日落	,	但	这	孩子们	可以	不是	看	这	美丽的	颜色

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

of	the	evening	sky	,
的	这	晚上	天空	,

当时正值日落时分，但孩子们却看不到傍晚天空美丽的色彩。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

after	they	had	gone	a	short	distance	into	the	thick	woods	.
后	他们	有	已消失	一个	短的	距离	进入	这	厚的	树林	.

他们向茂密的树林走了一小段路后。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [berz] [ə'raʊnd] ? " ['wɪspəd] ['bɜːrθə] .

"	Do	you	suppose	there	are	any	bears	around	?	"	whispered	Bertha	.
"	做	你	认为	那里	是	任何	熊	大约	?	"	低声说道	伯莎	.

"你觉得附近有熊吗？"伯莎低声问道。

[ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['veri] [blæk] .

The	trees	looked	very	black	.
这	树木	看起来	非常	黑色的	.

这些树看起来很黑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

It	seemed	to	the	little	girl	as	though	she	kept	seeing	the	shadow	of
它	似乎	到	这	小的	女孩	作为	尽管	她	保留	看到	这	阴影	的

[sʌm; səm] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

some	big	animal	hiding	behind	them	.
一些	大的	动物	隐藏	在后面	他们	.

小女孩似乎总能看到某种大型动物的影子躲在他们身后。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [hæns] , [kwaɪt] ['skɔ:rnfəli] .
" No , indeed , " answered Hans , quite scornfully .
" 不 , 的确 , " 回答 汉斯 , 相当 轻蔑地 .

"不，的确如此，"汉斯轻蔑地回答道。

" [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [pæθ] [-]
" Too many people go along this path [45]
" 也 许多 人们 去 沿着 这 小路 [-]

"太多人走上了这条路[45]

[fɔ:r; fər] [berz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
for bears to be willing to stay around here .
为了 熊 到 是 愿意的 到 停留 大约 这里 .

熊愿意留在这里。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] ['fɑ:rðər] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
You would have to go farther up into the forest to find them .
你 会 有 到 去 更远 向上 进入 这 森林 到 寻找 他们 .

你必须深入森林才能找到它们。

[bʌt; bət] [lʊk] ['kwɪkli] , ['bɜ:rθə] .
But look quickly , Bertha .
但 看 迅速地 , 伯莎 .

但快点，伯莎。

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['ræbɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ?
Do you see that rabbit jumping along ?
做 你 看 那 兔子 跳 沿着 ?

你看到那只兔子在蹦蹦跳跳了吗?

['ɪznt] [hi:; hi] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] ? "
Isn't he a big fellow ? "
不是 他 一个 大的 同伴 ? "

他个子真高啊!

" [si:] ! [hæns] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ju: 'es] .
" See ! Hans , he has noticed us .
" 看 ! 汉斯 , 他 有 注意到 我们 .

"看！汉斯，他注意到我们了。"

[ðer; ðər] [hi:; hi] [goʊz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
There he goes as fast as his legs can carry him .
那里 他 去 作为 快速地 作为 他的 腿 能 携带 他 .

他飞快地跑着，用尽全力。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
" By this time , the children had reached the top of a hill .
" 经过 这 时间 , 这 孩子们 有 达到 这 顶部 的 一个 爬坡道 .

这时，孩子们已经爬到了山顶。

[ðə; ði] [tri:z] [gru:] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] .
The trees grew very thick and close .
这 树木 生长 非常 厚的 和 关闭 .

树木长得非常茂密。

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
On one side a torrent came rushing down over the rocks and stones .
在 一 边 一个 激流 来了 匆忙 向下 超过 这 岩石 和 石头 .

一边是奔腾而下的湍急水流，冲过岩石和卵石。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
It seemed to say :
它 似乎 到 说 :

它似乎在说:

" [aɪ]['kænɑ:t][stɑ:p][fɔ:r; fər]['eni][wʌn] .
" I cannot stop for any one .
" 我 不能 停止 为了 任何 一 .

我不能为任何人停下来。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
But come with me , come with me , and I will take you to the
但 来 和 我 , 来 和 我 , 和 我 将要 拿 你 到 这
['bju:tɪf(ə)l] [raɪn] .
beautiful Rhine .
美丽的 莱茵河 .

但跟我来，跟我来，我将带你去美丽的莱茵河。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [stoʊn] ['kɑ:slz] , [ænd; ənd]
I will show you the way to pretty bridges , and great stone castles , and
我 将要 展示 你 这 方式 到 漂亮的 桥梁 , 和 伟大的 石头 城堡 , 和
[rer] [oʊld] ['sɪtiz] .
rare old cities .
稀有的 老的 城市 .

我将带你去看美丽的桥梁、宏伟的石头城堡和罕见的古城。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wɜ:rld] ,
Oh , this is a wonderful world ,
哦 , 这 是 一个 精彩的 世界 ,

哦，这是一个多么美好的世界啊!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [si:] [jet] . "
and you children of the Black Forest have a great deal to see yet . "
和 你 孩子们 的 这 黑色的 森林 有 一个 伟大的 交易 到 看 然而 . "

黑森林的孩子们，你们还有很多东西等着看呢。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] , " [sed] ['bɜ:rθə] .
" I love to listen to running water , " said Bertha .
" 我 爱 到 听 到 跑步 水 , " 说 伯莎 .

"我喜欢听流水声，"伯莎说。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] . " [-]
" It always has a story to tell us . " [46]
" 它 总是 有 一个 故事 到 告诉 我们 . " [-]

"它总有故事要告诉我们。"[46]

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'weɪ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? " [æskt] [hæns] .
" Do you see that light over there , away off in the distance ? " asked Hans .
" 做 你 看 那 光 超过 那里 , 离开 离开 在 这 距离 ? " 问 汉斯 .

"你看到远处那边的光了吗？"汉斯问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tʃɑ:rkoʊl] - [pɪt] .
" It comes from a charcoal - pit .
" 它 来 从 一个 木炭 - 坑 .

"它来自木炭坑。"

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] . "
I can hear the voices of the men at their work . "
我 能 听到 这 声音 的 这 男人 在 他们的 工作 . "

我能听到男人们工作时的声音。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [meɪk] ['tʃɑ:rkoʊl] ,
" I shouldn't like to stay out in the dark woods all the time and make charcoal ,
" 我 不应该 喜欢 到 停留 出去 在 这 黑暗的 树林 全部 这 时间 和 制作 木炭 ,

"我不应该总是待在漆黑的树林里烧木炭。"

" ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **answered** **his** **sister** .
" 回答 他的 姐姐 .

“他妹妹回答道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . "
" **I** **should** **get** **lonesome** **and** **long** **for** **the** **sunlight** . "
" 我 应该 得到 寂寞 和 长的 为了 这 阳光 . "

“我应该感到孤独，渴望阳光。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['iːzi] [wɜːrk] , ['iːðər] , " [sed] [hæns] .
" **It** **isn't** **very** **easy** **work** , **either** , " **said** **Hans** .
" 它 不是 非常 简单的 工作 , 任何一个 , " 说 汉斯 .

“这也不是什么轻松的工作，”汉斯说。

" ['æftər][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] , [ðə; ði][pɪts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
" **After** **the** **trees** **have** **been** **cut** **down** , **the** **pits** **have** **to** **be** **made** **with**
" 后 这 树木 有 到过 切 向下 , 这 坑 有 到 是 制成 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,
the **greatest** **care** ,
这 最 关心 ,

“树木砍伐之后，挖坑时必须格外小心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [bəːnd] [dʒʌst][soʊ] ['sloʊli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tʃɑːrkoʊl]
and **the** **wood** **must** **be** **burned** **just** **so** **slowly** **to** **change** **it** **into** **charcoal**
和 这 木头 必须 是 烧伤 只是 所以 缓慢地 到 改变 它 进入 木炭
.
:
.

木材必须以非常缓慢的速度燃烧才能变成木炭。

[aɪ][wʌns] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] .
I **once** **spent** **a** **day** **in** **the** **forest** **with** **some** **charcoal** **-** **burners** .
我 一次 花费 一个 天 在 这 森林 和 一些 木炭 - 燃烧器 .

我曾经和一些烧炭工在森林里待了一天。

[ðeɪ] [toʊld] [sʌtʃ] [gʊd] ['stɔːriz] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
They **told** **such** **good** **stories** **that** **night** **came** **before** **I** **had** **thought** **of** **it** . "
他们 讲述 这样的 好的 故事 那 夜晚 来了 前 我 有 想法 的 它 . "

他们讲的故事太精彩了，以至于我还没来得及想到那天晚上会发生什么。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['dʒɔɪfəli] .
" **I** **can** **see** **the** **village** **ahead** **of** **us** , " **said** **Bertha** , **joyfully** .
" 我 能 看 这 村庄 前方 的 我们 , " 说 伯莎 , 欣喜地 .

“我能看到前面的村庄了，”贝莎高兴地说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv]
A **few** **minutes** **afterward** , **the** **children** **were** **running** **up** **the** **stone** **steps** **of**
一个 很少 分钟 之后 , 这 孩子们 是 跑步 向上 这 石头 步骤 的
[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] . [-]
their **own** **home** . **[** **47** **]**
他们的 自己的 家 . [-]

几分钟后，孩子们跑上了自家门前的石阶。[47]

" [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [hæns][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **We** **had** **such** **a** **good** **time** , " **Hans** **told** **his** **mother** ,
" 我们 有 这样的 一个 好的 时间 , " 汉斯 讲述 他的 母亲 ,

“我们玩得非常开心，”汉斯告诉他的母亲。

[waɪl] ['bɜːrθə] [went] [tuː; tə] ['gretʃən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [keɪks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt]

while	Bertha	went	to	Gretchen	and	gave	her	some	cakes	she	had	brought
尽管	伯莎	去	到	格雷琴	和	给予	她	一些	蛋糕	她	有	带来

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːfi] - ['pɑːrti] .

her	from	the	coffee	-	party	.
她	从	这	咖啡	-	派对	.

贝莎去找格雷琴，把她从咖啡聚会上带来的一些蛋糕给了她。

" [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	I'm	so	sorry	you	couldn't	go	,	"	she	told	her	sister	.
"	我是	所以	对不起	你	不能	去	,	"	她	讲述	她	姐姐	.

“真遗憾你不能去，”她对妹妹说。

" [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [nekst] [taɪm] , " ['ænsər] ['gretʃən] .

"	Perhaps	I	can	next	time	,	"	answered	Gretchen	.
"	也许	我	能	下一个	时间	,	"	回答	格雷琴	.

“也许下次可以，”格雷琴回答道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːl] [liːv] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ]

"	But	,	of	course	,	we	could	not	all	leave	mother	when	she	had	so	much
"	但	,	的	课程	,	我们	可以	不是	全部	离开	母亲	什么时候	她	有	所以	很多

[wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

work	to	do	.
工作	到	做	.

“但是，当然，母亲还有那么多工作要做，我们不可能都离开她。”

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [kept] ['bɪzi] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	I	just	kept	busy	and	tried	to	forget	all	about	it	.	"
所以	我	只是	保留	忙碌的	和	尝试	到	忘记	全部	关于	它	.	"

所以我就让自己忙起来，尽量不去想这件事。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] ['gretʃən] !

"	You	dear	,	good	Gretchen	!
"	你	亲爱的	,	好的	格雷琴	!

“你真是个好格雷琴！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

I'm	going	to	try	to	be	as	patient	and	helpful	as	you	are	,
我是	去	到	尝试	到	是	作为	病人	和	有帮助	作为	你	是	,

我会尽量像你一样耐心和乐于助人。

" [sed] ['bɜːrθə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] . [-]

"	said	Bertha	,	kissing	her	sister	.	[	48	]
"	说	伯莎	,	接吻	她	姐姐	.	[	-	]

贝尔塔说着，亲吻了她的妹妹。[48]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l]

THE	BEAUTIFUL	CASTLE
这	美丽的	城堡

美丽的城堡

" ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] , ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['bɜːrθə] ,

"	Father's	coming	,	father's	coming	,	"	cried	Bertha	,
"	父亲的	未来	,	父亲的	未来	,	"	哭	伯莎	,

“爸爸来了，爸爸来了！”伯莎喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

as	she	ran	down	the	steps	and	out	into	the	street	.
作为	她	跑	向下	这	步骤	和	出去	进入	这	街道	.

她跑下台阶，来到街上。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæns] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]

Her	father	had	been	away	for	two	days	,	and	Hans	had	gone	with
她	父亲	有	到过	离开	为了	二	天	,	和	汉斯	有	已消失	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她父亲外出两天了，汉斯也跟着他去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['haidlbə:^] .

They	had	been	to	Heidelberg	.
他们	有	到过	到	海德堡	.

他们去过海德堡。

['bɜ:rθə] [ænd; ənd] ['gretʃən] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['sɪti] ,

Bertha	and	Gretchen	had	never	yet	visited	that	city	,
伯莎	和	格雷琴	有	绝不	然而	到访	那	城市	,

伯莎和格雷琴之前从未去过那个城市。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

although	it	was	not	more	than	twenty	miles	away	.
虽然	它	曾是	不是	更多的	比	二十	英里	离开	.

虽然距离不超过二十英里。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , " [hæns] [toʊld] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

"	Oh	,	dear	,	I	don't	know	where	to	begin	,	"	Hans	told	the	girls	that	evening	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	不	知道	在哪里	到	开始	,	"	汉斯	讲述	这	女孩们	那	晚上	.

“哦，天哪，我不知道从哪里开始，”那天晚上汉斯对女孩们说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Of	course	,	I	liked	to	watch	the	students	better	than	anything	else	.
"	的	课程	,	我	喜欢	到	手表	这	学生	更好的	比	任何事物	别的	.

“当然，我最喜欢的事情莫过于观察学生们。”

[ðə; ði] [taʊn] [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	town	seems	full	of	them	.
这	镇	似乎	满的	的	他们	.

镇上到处都是他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [ə; eɪ]

They	all	study	in	the	university	,	of	course	,	but	they	are	on	the	streets	a
他们	全部	学习	在	这	大学	,	的	课程	,	但	他们	是	在	这	街道	一个

[gʊd] [di:l] .

good	deal	.
好的	交易	.

当然，他们都在大学读书，但他们也经常在街头游荡。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [-]

They	seem	to	have	a	fine	time	[	49	]
他们	似乎	到	有	一个	美好的	时间	[	-	]

他们似乎玩得很开心[49]

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

它的。

['evri] [wʌn] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Every	**one**	**carries**	**a**	**small**	**cane**	**with**	**a**	**button**	**on**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
每一个	一	携带	一个	小的	甘蔗	和	一个	按钮	在	这	结尾	的	它	.

每个人都带着一根末端带纽扣的小拐杖。

[ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [kæps] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] . "

They	**wear**	**their**	**little**	**caps**	**down**	**over**	**their**	**foreheads**	**on**	**one**	**side**	**.**	**"**
他们	穿	他们的	小的	帽子	向下	超过	他们的	额头	在	一	边	.	"

他们把小帽子拉下来，遮住一侧的额头。

" [wʌt] ['kʌlər] [du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kæps] , [hæns] ? " [æskt] ['gretʃən] .

"	**What**	**colour**	**do**	**they**	**have**	**for**	**their**	**caps**	**,**	**Hans**	**?**	**"**	**asked**	**Gretchen**	**.**
"	什么	颜色	做	他们	有	为了	他们的	帽子	,	汉斯	?	"	问	格雷琴	.

"汉斯，他们的帽子是什么颜色的？"格雷琴问道。

" [ɔ:l] ['kʌlərz] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	**All**	**colours**	**,**	**I**	**believe**	**.**
"	全部	颜色	,	我	相信	.

我认为所有颜色。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [red] , [sʌm; səm] [blu:] , [sʌm; səm] ['jeloʊ] , [sʌm; səm] [gri:n] .

Some	**are**	**red**	**,**	**some**	**blue**	**,**	**some**	**yellow**	**,**	**some**	**green**	**.**
一些	是	红色的	,	一些	蓝色的	,	一些	黄色的	,	一些	绿色的	.

有些是红色的，有些是蓝色的，有些是黄色的，有些是绿色的。

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] .

Oh	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**many**	**different**	**kinds**	**there**	**are**	**.**
哦	,	我	不能	告诉	你	如何	许多	不同的	种类	那里	是	.

哦，我无法告诉你到底有多少种不同的种类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

But	**they**	**were**	**bright**	**and**	**pretty**	**,**
但	他们	是	明亮的	和	漂亮的	,

但她们很漂亮，也很有魅力。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] .

and	**made**	**the**	**streets**	**look**	**as**	**though**	**it**	**must**	**be**	**a**	**festival**	**day**	**.**
和	制成	这	街道	看	作为	尽管	它	必须	是	一个	节日	天	.

"
"
"

街道上顿时洋溢着节日的喜庆气氛。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [faɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['du:əlz] .

"	**I**	**have**	**heard**	**that**	**the**	**students**	**fight**	**a**	**good**	**many**	**duels**	**.**
"	我	有	听到	那	这	学生	斗争	一个	好的	许多	决斗	.

我听说学生们经常进行决斗。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] , [hæns] ? "

Is	**that**	**so**	**,**	**Hans**	**?**	**"**
是	那	所以	,	汉斯	?	"

真是这样吗，汉斯?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	**If**	**you**	**should**	**see**	**them**	**,**	**you**	**would**	**certainly**	**think**	**so**	**.**
"	如果	你	应该	看	他们	,	你	会	当然	思考	所以	.

"如果你亲眼见到他们，你肯定会这么想的。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['skaːd] [mɔːr]

Many	of	the	fellows	are	real	handsome	,	but	their	faces	are	scarred	more
许多	的	这	伙伴们	是	真实的	英俊的	,	但	他们的	面孔	是	疤痕	更多的

['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] .

often	than	not	.
经常	比	不是	.

他们当中很多人长相都很英俊，但大多数脸上都有疤痕。

" - [ðə; ði] [mɔːr] ['skɑːrz][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] , [ðə; ði]['breɪvər]['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

"	'	The	more	scars	I	can	show	,	the	braver	people	will	think	I	am	.	'
"	-	这	更多的	疤痕	我	能	展示	,	这	更勇敢	人们	将要	思考	我	是	.	-

“我身上的伤疤越多，人们就越会觉得我勇敢。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

That	is	what	the	students	seem	to	think	.
那	是	什么	这	学生	似乎	到	思考	.

学生们似乎就是这么想的。

[ðeɪ] [get] [ʌp]['duːəlz] [-]

They	get	up	duels	[	50	]
他们	得到	向上	决斗	[	-	]

他们开始决斗[50]

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'skjuːs] .

with	each	other	on	the	smallest	excuse	.
和	每个	其他	在	这	最小	原谅	.

哪怕最小的借口都会让他们互相指责。

[wen] [ðeɪ] [faɪt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [feɪs] .

When	they	fight	,	they	always	try	to	strike	the	face	.
什么时候	他们	斗争	,	他们	总是	尝试	到	罢工	这	脸	.

他们打架时总是试图击打对方的脸。

['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] ['duːəlɪŋ] [ɪz] [gʊd] ['præktɪs] .

Father	says	their	duelling	is	good	practice	.
父亲	说道	他们的	决斗	是	好的	实践	.

父亲说他们的决斗是很好的练习。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hɛlps][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [breɪv] .

It	really	helps	to	make	them	brave	.
它	真的	帮助	到	制作	他们	勇敢的	.

这真的有助于培养他们的勇气。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ['duːəlz] , [tuː] .

If	I	were	a	student	,	I	should	want	to	fight	duels	,	too	.
如果	我	是	一个	学生	,	我	应该	想	到	斗争	决斗	,	也	.

如果我是学生，我也应该想参加决斗。

" ['bɜːrθə] ['ʃʌdəd] .

"	Bertha	shuddered	.
"	伯莎	颤抖	.

伯莎打了个寒颤。

['duːəlɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Duelling	was	quite	the	fashion	in	German	universities	,	but	the	little	girl
决斗	曾是	相当	这	时尚	在	德语	大学	,	但	这	小的	女孩

[wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

was	very	tender	-	hearted	.
曾是	非常	投标	-	心地	.

决斗在德国大学里曾是一种风尚，但这个小女孩心地善良。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

She	could	not	bear	to	think	of	her	brother	having	his	face	cut	up	by	the
她	可以	不是	熊	到	思考	的	她	兄弟	拥有	他的	脸	切	向上	经过	这

[sɔːrd] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

sword	of	any	one	in	the	world	.
剑	的	任何	一	在	这	世界	.

她无法忍受想象哥哥的脸被世上任何人的剑划破的画面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['gɝːlz] ?

"	What	do	you	think	,	girls	?
"	什么	做	你	思考	,	女孩们	?

你们觉得怎么样，女孩们?

" [hæns] [went] [ɑːn] .

"	Hans	went	on	.
"	汉斯	去	在	.

汉斯继续说道。

" ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	Father	had	to	go	to	the	part	of	the	town	nearest	the	castle	.
"	父亲	有	到	去	到	这	部分	的	这	镇	最近的	这	城堡	.

“父亲必须去镇上离城堡最近的那部分。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [aɪ]

He	said	he	should	be	busy	for	several	hours	,	and	I	could	do	what	I
他	说	他	应该	是	忙碌的	为了	一些	小时	,	和	我	可以	做	什么	我

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

他说他接下来几个小时都会很忙，我可以做任何我想做的事情。

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	climbed	up	the	hill	to	the	castle	,	and	wandered	all	around	it	.
所以	我	攀登	向上	这	爬坡道	到	这	城堡	,	和	漫步	全部	大约	它	.

于是我爬上山坡，来到城堡前，并在城堡周围四处闲逛。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] .

I	saw	a	number	of	English	and	American	people	there	.
我	锯	一个	数字	的	英语	和	美国人	人们	那里	.

我在那里看到了一些英国人和美国人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['haidlbəːʌ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] .

I	suppose	they	had	come	to	Heidelberg	on	purpose	to	see	those	buildings	.
我	认为	他们	有	来	到	海德堡	在	目的	到	看	那些	建筑物	.

我猜他们是特意来海德堡参观那些建筑的。

" - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

"	'	Isn't	it	beautiful	!	'
"	-	不是	它	美丽的	!	-

“真漂亮！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪk'skleɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I	heard	them	exclaim	again	and	again	.
我	听到	他们	惊叹	再次	和	再次	.

我听到他们一遍又一遍地惊呼。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [-]

And	I	saw	a	boy	about	my	[	51	]
和	我	锯	一个	男生	关于	我的	[	-	]

我看到一个男孩大约在我[51]

[oʊn] [eɪdʒ] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] .

own	age	writing	things	about	it	in	a	note	-	book	.
自己的	年龄	写作	事物	关于	它	在	一个	笔记	-	书	.

和同龄人一起在笔记本上写下关于这件事的感想。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	told	his	mother	he	was	going	to	say	it	was	the	most	beautiful
他	讲述	他的	母亲	他	曾是	去	到	说	它	曾是	这	最多	美丽的

['ruːɪn][ɪn]['dʒɜːrməni] .

ruin	in	Germany	.
废墟	在	德国	.

他告诉母亲，他要说这是德国最美丽的废墟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

He	was	an	American	boy	,	but	he	spoke	our	language	.
他	曾是	一个	美国人	男生	,	但	他	辐	我们的	语言	.

他是个美国男孩，但他会说我们的语言。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] ['evər][soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] .

I	suppose	he	was	just	learning	it	,	for	he	made	ever	so	many	mistakes	.
我	认为	他	曾是	只是	学习	它	,	为了	他	制成	曾经	所以	许多	错误	.

我想他还在学习阶段，因为他犯了很多错误。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	could	hardly	tell	what	he	was	trying	to	say	.	"
我	可以	几乎	告诉	什么	他	曾是	尝试	到	说	.	"

我几乎听不懂他想说什么。

" [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .

"	What	did	his	mother	answer	?	"	asked	Bertha	.
"	什么	做过	他的	母亲	回答	?	"	问	伯莎	.

"他母亲怎么回答的？"伯莎问道。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

"	She	nodded	her	head	,	and	then	pointed	out	some	of	the	finest
"	她	点头	她	头	,	和	然后	尖	出去	一些	的	这	最好的

['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

carvings	and	statues	.
雕刻	和	雕像	.

她点了点头，然后指出了一些最精美的雕刻和雕像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

But	she	and	her	son	moved	away	from	me	before	long	,
但	她	和	她	儿子	已搬	离开	从	我	前	长的	,

但不久之后，她和她儿子就搬走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [nɪr] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	then	I	found	myself	near	some	children	of	our	country	.
和	然后	我	成立	我	靠近	一些	孩子们	的	我们的	国家	.

然后我发现自己身处我们国家的一些孩子身边。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [kwaɪt] ['grændli] .

They	must	have	been	rich	,	for	they	were	dressed	quite	grandly	.
他们	必须	有	到过	富有的	,	为了	他们	是	穿着	相当	宏伟	.

他们一定很富有，因为他们的穿着非常华丽。

[ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Their	governess	was	with	them	.
他们的	家庭教师	曾是	和	他们	.

他们的家庭教师和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

She	told	them	to	notice	how	many	different	kinds	of	buildings	there	were	,
她	讲述	他们	到	注意	如何	许多	不同的	种类	的	建筑物	那里	是	,

她让他们注意观察有多少种不同类型的建筑物，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [kaːvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt][pleɪn] .

some	of	them	richly	carved	,	and	some	quite	plain	.
一些	的	他们	丰富	雕刻	,	和	一些	相当	清楚的	.

有些雕刻精美，有些则十分朴素。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] ['pæləs] , ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] , [ɔːl] [tə'geðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	You	will	find	here	palaces	,	towers	,	and	fortresses	,	all	together	,	'	she	said	.	'
-	你	将要	寻找	这里	宫殿	,	塔楼	,	和	堡垒	,	全部	一起	,	-	她	说	.	-

"你会发现这里有宫殿、高塔和堡垒，全都在一起，"她说。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [-]

For	,	in	the	old	days	,	[	52	]
为了	,	在	这	老的	天	,	[	-	]

因为在过去，[52]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][grænd][hoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] . -

it	was	not	only	a	grand	home	,	but	it	was	also	a	strong	fortress	.	'
它	曾是	不是	仅有的	一个	盛大	家	,	但	它	曾是	还	一个	强的	堡垒	.	-

它不仅是一座宏伟的宅邸，而且还是一座坚固的堡垒。

" ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] ['haidlbəːʌ] ['kæs(ə)l] .

"	COURTYARD	OF	HEIDELBERG	CASTLE	.
"	庭院	的	海德堡	城堡	.

海德堡城堡的庭院。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['gretʃən] .

"	You	know	father	told	us	it	was	not	built	all	at	once	,	"	said	Gretchen	.
"	你	知道	父亲	讲述	我们	它	曾是	不是	建造	全部	在	一次	,	"	说	格雷琴	.

"你知道，父亲告诉我们，它不是一蹴而就建成的，"格雷琴说。

" ['dɪfrənt] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['ædɪd] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

"	Different	parts	were	added	during	four	hundred	years	.	"
"	不同的	部分	是	额外	期间	四	百	年	.	"

"四百年间陆续添加了不同的部分。"

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stɔrmd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [bəːnd]

"	Yes	,	and	he	said	it	had	been	stormed	by	the	enemy	,	and	burned
"	是的	,	和	他	说	它	有	到过	暴风雨	经过	这	敌人	,	和	烧伤

[ænd; ənd] ['plʌndəd] ,

and	plundered	,
和	掠夺	,

"是的，他说那里曾被敌人攻占、焚毁和洗劫过。"

" ['ædɪd] ['bɜːrθə] .

"	added	Bertha	.
"	额外	伯莎	.

伯莎补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['frentʃmən] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

"	It	has	been	in	the	hands	of	those	horrid	Frenchmen	several	different	times	.
"	它	有	到过	在	这	双手	的	那些	可怕的	法国人	一些	不同的	时代	.

"它曾多次落入那些可恶的法国人手中。"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bloʊn] - [ʌp] ['taʊər] , [hæns] ? "

Did	you	see	the	blown	-	up	tower	,	Hans	?	"
做过	你	看	这	吹	-	向上	塔	,	汉斯	?	"

汉斯，你看到那座被炸毁的塔了吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [moʊt] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['si:dʒɪz] ,
Half of it , you know , fell into the moat during one of the sieges ,
一半 的 它 , 你 知道 , 跌倒 进入 这 护城河 期间 一 的 这 围攻 ,

你知道，其中一半是在一次围城战中掉进护城河里的。

[bʌt; bət]['lɪndən] - [tri:z] [hæv; həv] [groʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
but linden - trees have grown about it ,
但 菩提树 - 树木 有 生长 关于 它 ,

但周围长满了菩提树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][rest] [wʌnz] [self] . "
and it makes a shady nook in which to rest one's self . "
和 它 制作 一个 阴凉 角落 在 哪个 到 休息 一个人的 自己 . "

它形成了一个阴凉的角落，供人休息。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [dɪd][ju:; jʊ] , [hæns] ? " [æskt] ['gretʃən] .
" You did not go inside of the castle , did you , Hans ? " asked Gretchen .
" 你 做过 不是 去 里面 的 这 城堡 , 做过 你 , 汉斯 ? " 问 格雷琴 .

“汉斯，你没有进城堡吧？”格雷琴问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['glu:mi] , [aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['ga:dnz] .
It looked so big and gloomy , I stayed outside in the pretty gardens .
它 看起来 所以 大的 和 阴沉 , 我 入住 外部 在 这 漂亮的 花园 .

它看起来又大又阴森，所以我待在外面漂亮的花园里。

[aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] [sterz] , [ðoʊ] ,
I climbed over some of the moss - grown stairs , though ,
我 攀登 超过 一些 的 这 苔藓 - 生长 楼梯 , 尽管 ,

不过，我还是爬过了一些长满青苔的台阶。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['hædnt] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
and I kept discovering something I hadn't seen before .
和 我 保留 发现 某物 我 之前没有 已见 前 .

我不断发现以前从未见过的东西。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [-]
Here and there were [53]
这里 和 那里 是 [-]

这里和那里有[53]

[oʊld] ['fauntinz] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z] , [ɔ:l] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] . "
old fountains and marble statues , all gray with age . "
老的 喷泉 和 大理石 雕像 , 全部 灰色的 和 年龄 . "

古老的喷泉和大理石雕像，都因年代久远而变得灰白。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:r; ər] [greɪt] , [dɑ:rk] ['dʌndʒənz] , " [sed] ['bɜ:rθə] , ['ʃivəriŋ]
" They say that under the castle are great , dark dungeons , " said Bertha , shivering
" 他们 说 那 在下面 这 城堡 是 伟大的 , 黑暗的 地下城 , " 说 伯莎 , 瑟瑟发抖
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
at the thought .
在 这 想法 .

“据说城堡下面有又大又黑的地牢，”贝尔塔说着，想到这里就不寒而栗。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dʌndʒənz] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" What would a castle be without dungeons ? " replied her brother .
" 什么 会 一个 城堡 是 没有 地下城 ? " 回复 她 兄弟 .

"没有地牢，那还算什么城堡？"她哥哥回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌndʒənz] .
" Of course there are dungeons .
" 的 课程 那里 是 地下城 .

当然有地牢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['hɪd(ə)n] ,
And there are also hidden ,
和 那里 是 还 隐 ,

还有一些隐藏的，

[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [taɪmz]
underground passages through which the people inside could escape in times
地下 段落 通过 哪个 这 人们 里面 可以 逃脱 在 时代
[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [siːdʒ] . "
of war and siege . "
的 战争 和 围城 . "

地下通道，供里面的人在战争和围城时期逃生。

" [oʊ] , [hæns] !
" Oh , Hans !
" 哦 , 汉斯 !

"哦，汉斯！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['haidlbəːˆ] [tʌn] ? " [æskt] ['gretʃən] .
did you see the Heidelberg Tun ? " asked Gretchen .
做过 你 看 这 海德堡 敦 ? " 问 格雷琴 .

"你看到海德堡大隧道了吗？"格雷琴问道。

[naʊ] , [ðə; ði] ['haidlbəːˆ] [tʌn] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][waɪn] - [kæsk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Now , the Heidelberg Tun is the largest wine - cask in the whole world .
现在 , 这 海德堡 敦 是 这 最大 葡萄酒 - 酒桶 在 这 所有的 世界 .

如今，海德堡酒桶是世界上最大的葡萄酒桶。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]['fɔːrti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] .
People say that it holds forty - nine thousand gallons .
人们 说 那 它 持有 四十 - 九 千 加仑 .

人们说它能容纳四万九千加仑的水。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɪld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
But it has not been filled for more than a hundred years .
但 它 有 不是 到过 已填 为了 更多的 比 一个 百 年 .

但它已经一百多年没有注满水了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] .
" No , I didn't see it , " replied Hans .
" 不 , 我 没有 看 它 , " 回复 汉斯 .

"不，我没看见。"汉斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] .
" It is down in the cellar , and I didn't want to go there without father .
" 它 是 向下 在 这 地窖 , 和 我 没有 想 到 去 那里 没有 父亲 .

"它在地下室里，没有父亲在，我不想去那里。"

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
I **heard** **some** **of** **the** **[** **54** **]**
我 听到 一些 的 这 [-]

我听到了一些[54]

['vɪzɪtər] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] ['hætʃɪt] [ɑːn][ɪts][saɪdz] .
visitors **telling** **about** **the** **marks** **of** **the** **Frenchmen's** **hatchets** **on** **its** **sides** **.**
访客 讲述 关于 这 标记 的 这 法国人的 斧头 在 它是 侧面 .

游客们讲述着船舷上法国人斧头留下的痕迹。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ðeɪ] ['kæptʃərd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði][tʌn] .
One **of** **the** **times** **they** **captured** **the** **castle** **,** **they** **tried** **to** **break** **open** **the** **tun** **.**
一 的 这 时代 他们 捕获 这 城堡 , 他们 尝试 到 休息 打开 这 通 .

有一次他们攻占了城堡，试图打开酒桶。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .
They **thought** **it** **was** **full** **of** **wine** **.**
他们 想法 它 曾是 满的 的 葡萄酒 .

他们以为里面装满了酒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['hækɪŋ] [θruː] [ɪts] [tʌf] [saɪdz] . "
But **they** **did** **not** **succeed** **in** **hacking** **through** **its** **tough** **sides** **.** **"**
但 他们 做过 不是 成功 在 黑客攻击 通过 它是 艰难的 侧面 . "

但他们没能成功突破它坚硬的壁垒。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **Good** **!** **Good** **!** **"** **cried** **his** **sisters** **.**
" 好的 ! 好的 ! " 哭 他的 姐妹 .

"好！好！"他的姐姐们喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
They **had** **little** **love** **for** **France** **and** **her** **people** **.**
他们 有 小的 爱 为了 法国 和 她 人们 .

他们对法国及其人民几乎没有任何感情。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hæns][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
That **evening** **,** **after** **Hans** **had** **finished** **telling** **the** **girls** **about** **his** **visit** **,**
那 晚上 , 后 汉斯 有 完成的 讲述 这 女孩们 关于 他的 访问 ,

那天晚上，汉斯把这次来访的经历告诉女孩们之后，

[ðer; ðər]['fɑːðər][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [kaʊnt] ['fredrɪk] ,
their **father** **told** **them** **the** **legend** **of** **Count** **Frederick** **,**
他们的 父亲 讲述 他们 这 传奇 的 数数 弗雷德里克 ,

他们的父亲给他们讲了弗雷德里克伯爵的传说，

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [mæn] [huː] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] ['haidlbəːʌ] ['kæs(ə)l] .
a **brave** **and** **daring** **man** **who** **once** **lived** **in** **Heidelberg** **Castle** **.**
一个 勇敢的 和 大胆 男人 WHO 一次 居住地 在 海德堡 城堡 .

一位曾居住在海德堡城堡的勇敢无畏的人。

[kaʊnt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['fredrɪk]
Count **Frederick** **was** **so** **brave** **and** **successful** **that** **he** **was** **called** **"** **Frederick**
数数 弗雷德里克 曾是 所以 勇敢的 和 成功的 那 他 曾是 称为 " 弗雷德里克
[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .
the **Victorious** **.**
这 胜利者 .

弗雷德里克伯爵非常勇敢且功勋卓著，因此被称为"胜利者弗雷德里克"。

" [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**the**	**knights**	**and**	**bishops**	**of**	**the**
"	一次	之上	一个	时间	他	曾是	遭到攻击	经过	这	骑士	和	主教们	的	这

[raɪn] ,

Rhine	**,**
莱茵河	,

从前，他曾遭到莱茵河畔的骑士和主教们的袭击。

[hu:] [hæd; həd] ['bændɪd] [tə'geðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

who	**had**	**banded**	**together**	**against**	**him**	**.**
WHO	有	带状	一起	反对	他	.

他们曾联合起来反对他。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , [kaʊnt]

When	**he**	**found**	**what**	**great**	**numbers**	**of**	**soldiers**	**were**	**attacking**	**his**	**castle**	**,**	**Count**
什么时候	他	成立	什么	伟大的	数字	的	士兵	是	攻击	他的	城堡	,	数数

['fredrɪk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [-]

Frederick	**was**	**not**	**frightened**	**[**	**55**	**]**
弗雷德里克	曾是	不是	害怕	[	-	]

当他发现有大量士兵正在攻打他的城堡时，弗雷德里克伯爵并没有感到害怕[55]。

[ɪn] [ðə; ði] [li:st] .

in	**the**	**least**	**.**
在	这	至少	.

至少是这样。

[hi:; hi] [ɑ:rmd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['boʊldli] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	**armed**	**his**	**men**	**with**	**sharp**	**daggers**	**,**	**and**	**marched**	**boldly**	**out**	**against**	**his**
他	武装	他的	男人	和	锋利的	匕首	,	和	行军	大胆地	出去	反对	他的

[foʊz] .

foes	**.**
敌人	.

他给士兵们配备了锋利的匕首，然后大胆地向敌人发起进攻。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

They	**attacked**	**the**	**horses**	**first**	**of**	**all**	**.**
他们	遭到攻击	这	马匹	第一的	的	全部	.

他们首先攻击了马匹。

[ðə; ði] ['dægəz] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [su:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	**daggers**	**made**	**short**	**work**	**,**	**and**	**the**	**knights**	**were**	**soon**	**brought**	**to**	**the**
这	匕首	制成	短的	工作	,	和	这	骑士	是	很快	带来	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

匕首很快就发挥了作用，骑士们很快就被击倒在地。

[ðer; ðər] ['ɑ:rmər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [ðen] [tu:; tə] [meɪk]

Their	**armour**	**was**	**so**	**heavy**	**that**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**then**	**to**	**make**
他们的	盔甲	曾是	所以	重的	那	它	曾是	一个	简单的	事情	然后	到	制作

[ðem; ðəm] ['prizənəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

them	**prisoners**	**and**	**take**	**them**	**into**	**the**	**castle**	**.**
他们	囚犯	和	拿	他们	进入	这	城堡	.

他们的盔甲非常沉重，因此很容易就能将他们俘虏并带进城堡。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [moʊst] ['kaɪndli] .

But	**Frederick**	**treated**	**them**	**most**	**kindly**	**.**
但	弗雷德里克	治疗	他们	最多	亲切地	.

但弗雷德里克对他们非常友善。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [tuː; tə]

He	ordered	a	great	banquet	to	be	prepared	,	and	invited	his	prisoners	to
他	订购	一个	伟大的	宴会	到	是	准备	,	和	受邀	他的	囚犯	到

['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

gather	around	the	board	,
收集	大约	这	木板	,

他下令准备盛大的宴席，并邀请囚犯们围坐在桌旁。

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .

where	all	sorts	of	good	things	were	served	.
在哪里	全部	排序	的	好的	事物	是	服务	.

那里供应各种美味佳肴。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

One	thing	only	was	lacking	.
一	事物	仅有的	曾是	缺乏	.

只差一样东西了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bred] .

There	was	no	bread	.
那里	曾是	不	面包	.

没有面包。

[ðə; ði] [gests] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	guests	thought	it	was	because	the	servants	had	forgotten	it	,
这	客人	想法	它	曾是	因为	这	仆人	有	被遗忘的	它	,

客人们以为是仆人忘记了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] .

and	one	of	them	dared	to	ask	for	a	piece	.
和	一	的	他们	敢于	到	问	为了	一个	片	.

其中一人竟胆敢要一块。

[kaʊnt] ['fredrɪk] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə]

Count	Frederick	at	once	turned	toward	his	steward	and	ordered	the	bread	to
数数	弗雷德里克	在	一次	转向	朝向	他的	管家	和	订购	这	面包	到

[biː; bi] [brɔːt] .

be	brought	.
是	带来	.

弗雷德里克伯爵立刻转向他的管家，命令他把面包拿来。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] ['praɪvətli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stuːərd] [-]

Now	his	master	had	privately	talked	with	the	steward	[	56	]
现在	他的	掌握	有	私下	谈话	和	这	管家	[	-	]

现在他的主人私下和管家谈过了[56]

[ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [juːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	had	told	him	what	words	to	use	at	this	time	.
和	有	讲述	他	什么	字	到	使用	在	这	时间	.

并告诉他此时应该用什么措辞。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bred] . "

"	I	am	very	sorry	,	"	said	the	steward	,	"	but	there	is	no	bread	.	"
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	这	管家	,	"	但	那里	是	不	面包	.	"

“非常抱歉，”管家说，“没有面包了。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [beɪk] [sʌm; səm] [æt; ət] [wʌns] , " ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

"	You	must	bake	some	at	once	,	"	ordered	his	master	.
"	你	必须	烤	一些	在	一次	,	"	订购	他的	掌握	.

“你必须马上烤一些，”他的主人命令道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['flaʊər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	But	we	have	no	flour	,	"	was	the	answer	.
"	但	我们	有	不	面粉	,	"	曾是	这	回答	.

“但是我们没有面粉，”对方回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][graɪnd][sʌm; səm] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] .

"	You	must	grind	some	,	then	,	"	was	the	command	.
"	你	必须	研磨	一些	,	然后	,	"	曾是	这	命令	.

“那你必须磨一些，”命令道。

" [wi:; wi]['kænɑ:t][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][greɪn] . "

"	We	cannot	do	so	,	for	we	have	no	grain	.	"
"	我们	不能	做	所以	,	为了	我们	有	不	粮食	.	"

“我们做不到，因为我们没有粮食。”

" [ðen] [si:] [ðæt] [sʌm; səm][ɪz] [θreʃt] [ɪ'mi:diətli] . "

"	Then	see	that	some	is	threshed	immediately	.	"
"	然后	看	那	一些	是	脱粒	立即地	.	"

“然后确保一部分立即被脱粒。”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:vists] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	That	is	impossible	,	for	the	harvests	have	been	burned	down	,	"	replied	the
"	那	是	不可能的	,	为了	这	收获	有	到过	烧伤	向下	,	"	回复	这

['stu:ərd] .

steward	.
管家	.

“这不可能，因为庄稼都被烧毁了，”管家回答说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [soʊ] [greɪn] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [nu:] ['hɑ:vists] [æz; əz] [su:n]

"	You	can	at	least	sow	grain	,	that	we	may	have	new	harvests	as	soon
"	你	能	在	至少	母猪	粮食	,	那	我们	可能	有	新的	收获	作为	很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . "

as	possible	.	"
作为	可能的	.	"

“至少你们可以播种谷物，这样我们就能尽快迎来新的收成。”

" [wi:; wi]['kænɑ:t]['i:v(ə)n][du:] [ðæt] ,

"	We	cannot	even	do	that	,
"	我们	不能	甚至	做	那	,

我们甚至连那都做不到，

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [hæv; həv] [bə:nd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði][greɪn][wʌz; wəz]

for	our	enemies	have	burned	down	all	the	buildings	where	the	grain	was
为了	我们的	敌人	有	烧伤	向下	全部	这	建筑物	在哪里	这	粮食	曾是

[stɔ:rd] [fɔ:r; fər] [si:d] - [taɪm] .

stored	for	seed	-	time	.
存储	为了	种子	-	时间	.

因为我们的敌人烧毁了所有储存播种时节粮食的建筑物。

" ['fredrɪk] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t]

"	Frederick	now	turned	to	his	visitors	,	and	told	them	they	must	eat
"	弗雷德里克	现在	转向	到	他的	访客	,	和	讲述	他们	他们	必须	吃

[ðer; ðər] [mi:t] [wɪ'ðaʊt] [-]

their	meat	without	[	57	]
他们的	肉	没有	[	-	]

“弗雷德里克转身对来访者说，他们必须吃肉，不要[57]

[bred] .

bread	.
面包	.

面包。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [nuː] ['haʊzɪz]

He	told	them	they	must	give	him	enough	money	to	build	new	houses
他	讲述	他们	他们	必须	给	他	足够的	钱	到	建造	新的	房屋

[ænd; ənd] [bɑːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ,

and	barns	to	take	the	places	of	those	they	had	destroyed	,
和	谷仓	到	拿	这	地方	的	那些	他们	有	损毁	,

他告诉他们，他们必须给他足够的钱来建造新的房屋和谷仓，以取代他们摧毁的那些地方。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [baɪ] [nuː] [siːd] [fɔːr; fər] [greɪn] .

and	also	to	buy	new	seed	for	grain	.
和	还	到	买	新的	种子	为了	粮食	.

还要购买新的谷物种子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] , " [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wɔːr] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

"	It	is	wrong	,	"	he	said	,	sternly	,	"	to	carry	on	war	against	those	who	are
"	它	是	错误的	,	"	他	说	,	严厉地	,	"	到	携带	在	战争	反对	那些	WHO	是

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

"对那些无助的人发动战争是错误的，"他严厉地说。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [siːdz] [ænd; ənd] [tuːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] .

and	to	take	away	their	seeds	and	tools	from	the	poor	peasants	.
和	到	拿	离开	他们的	种子	和	工具	从	这	贫穷的	农民	.

并夺走贫苦农民的种子和工具。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [spiːtʃ] .

"	It	was	a	sensible	speech	.
"	它	曾是	一个	明智的	演讲	.

这是一篇明智的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [naɪts] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [wɔːr] [ɪn]

It	made	the	knights	ashamed	of	the	way	they	had	been	carrying	on	war	in
它	制成	这	骑士	羞愧	的	这	方式	他们	有	到过	携带	在	战争	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这让骑士们为他们在国内发动战争的方式感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['waɪzər] [ænd; ənd] ['betər] [men] .

and	they	left	the	castle	wiser	and	better	men	.
和	他们	左边	这	城堡	更明智	和	更好的	男人	.

他们离开城堡时，都变得更睿智、更优秀了。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['dʒɜːrməni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn] ['kʌntri] ,

All	this	happened	long	,	long	ago	,	before	Germany	could	be	called	one	country	,
全部	这	发生	长的	,	长的	前	,	前	德国	可以	是	称为	一	国家	,

这一切都发生在很久很久以前，那时德国还不能被称为一个国家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɜːr; wər] [ruːld] ['oʊvər] [baɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

for	the	different	parts	of	the	land	were	ruled	over	by	different	people	and
为了	这	不同的	部分	的	这	土地	是	裁决	超过	经过	不同的	人们	和

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

in	different	ways	.
在	不同的	方式	.

因为这片土地的不同地区由不同的人统治，统治方式也各不相同。

[ðɪs] [seɪm] [kaʊnt] ['fredrɪk] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
This **same** **Count** **Frederick** **,** **their** **father** **told** **them** **,** **had** **great** **love** **for** **the**
这 相同的 数数 弗雷德里克 , 他们的 父亲 讲述 他们 , 有 伟大的 爱 为了 这
[pʊr] .
poor **.**
贫穷的 .

他们的父亲告诉他们，这位弗雷德里克伯爵非常喜爱穷人。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [-]
When **he** **was** **still** **quite** **young** **,** **he** **made** **a** **[** **58** **]**
什么时候 他 曾是 仍然 相当 年轻的 , 他 制成 一个 [-]

他还很年轻的时候，就做了[58]

[vaʊ] .
vow **.**
发誓 .

发誓。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] .
He **said** **,** **"** **I** **will** **never** **marry** **a** **woman** **of** **noble** **family** **.**
他 说 , " 我 将要 绝不 结婚 一个 女士 的 高贵 家庭 .

他说："我永远不会娶贵族女子为妻。"

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
" **Not** **long** **after** **this** **,** **he** **fell** **in** **love** **with** **a** **princess** **.**
" 不是 长的 后 这 , 他 跌倒 在 爱 和 一个 公主 .

不久之后，他爱上了一位公主。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi]
But **he** **could** **not** **ask** **her** **to** **marry** **him** **on** **account** **of** **the** **vow** **he**
但 他 可以 不是 问 她 到 结婚 他 在 帐户 的 这 发誓 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had **made** **.**
有 制成 .

但他因为许下的誓言，无法向她求婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小德国表弟(Our Little German Cousin)

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .

He	was	so	unhappy	that	he	went	into	the	army	.
他	曾是	所以	不开心	那	他	去	进入	这	军队	.

他非常不快乐，于是去参军了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [miːt] [deθ] .

He	did	not	wish	to	live	,	and	hoped	he	would	soon	meet	death	.
他	做过	不是	希望	到	居住	,	和	希望	他	会	很快	见面	死亡	.

他不想活了，希望自己早点死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [lʌvd] ['fredrɪk] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

But	the	fair	princess	loved	Frederick	as	deeply	as	he	loved	her	,
但	这	公平的	公主	喜爱	弗雷德里克	作为	深	作为	他	喜爱	她	,

但是，这位美丽的公主深爱着弗雷德里克，就像弗雷德里克深爱着她一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

and	as	soon	as	she	learned	of	the	vow	he	had	made	,
和	作为	很快	作为	她	学习	的	这	发誓	他	有	制成	,

她一得知他许下的誓言，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

she	made	up	her	mind	what	to	do	.
她	制成	向上	她	头脑	什么	到	做	.

她下定决心要怎么做。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][left][hɜːr; hər][grænd][hoʊm] .

She	put	on	the	dress	of	a	poor	singing	-	girl	,	and	left	her	grand	home	.
她	放	在	这	裙子	的	一个	贫穷的	歌唱	-	女孩	,	和	左边	她	盛大	家	.

她穿上贫穷歌女的裙子，离开了她的豪宅。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['fredrɪk] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

She	followed	Frederick	from	place	to	place	.
她	随后	弗雷德里克	从	地方	到	地方	.

她一路跟随弗雷德里克到处走。

[ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

They	met	face	to	face	one	beautiful	evening	.
他们	遇见	脸	到	脸	一	美丽的	晚上	.

在一个美丽的夜晚，他们相遇了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][hɜːr; hər]['lʌvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər]
[ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

Then	it	was	that	the	princess	told	her	lover	she	had	given	up	her
然后	它	曾是	那	这	公主	讲述	她	情人	她	有	给定	向上	她

rank	and	title	for	his	sake	.
秩	和	标题	为了	他的	清酒	.

后来，公主告诉她的爱人，她为了他放弃了自己的地位和头衔。

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [-]

How	joyful	she	made	him	as	he	listened	[	59	]
如何	快乐	她	制成	他	作为	他	听着	[	-	]

他听着她的话，心里充满了喜悦[59]

[tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] !

to	her	story	!
到	她	故事	!

去听她的故事!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['mærid] ,
You may be sure they were soon married ,
你 可能 是 当然 他们 是 很快 已婚 ,

你可以肯定他们很快就结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['haidlbəːˆ] ['kæs(ə)l] ,
and the young couple went to live in Heidelberg Castle ,
和 这 年轻的 夫妻 去 到 居住 在 海德堡 城堡 ,

于是，这对年轻夫妇搬进了海德堡城堡居住。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði][deɪ][ɪz] [lɔːŋ] . [-]
where they were as happy and as merry as the day is long . [60]
在哪里 他们 是 作为 快乐的 和 作为 欢乐 作为 这 天 是 长的 . [-]

他们在那里度过了漫长而快乐的一天。[60]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk]
THE GREAT FREDERICK
这 伟大的 弗雷德里克

伟大的弗雷德里克

" [aɪ] [dɪ'kler] , [hæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɔːr] , " [sed] ['bɜːrθə]
" I declare , Hans , I should think you would get tired of playing war , " said Bertha
" 我 宣布 , 汉斯 , 我 应该 思考 你 会 得到 疲劳的 的 玩耍 战争 , " 说 伯莎
.
:
.

"汉斯，我敢说，我觉得你会厌倦玩战争游戏的，"伯莎说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] .
She was sitting under the trees rocking her doll .
她 曾是 坐着 在下面 这 树木 摇滚 她 玩具娃娃 .

她坐在树下摇着她的洋娃娃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
She was playing it was a baby .
她 曾是 玩耍 它 曾是 一个 婴儿 .

她当时在玩，那角色扮演的是个婴儿。

[hæns][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm]['æftər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .
Hans had just come home after an afternoon of sport with his boy friends .
汉斯 有 只是 来 家 后 一个 下午 的 运动 和 他的 男生 朋友们 .

汉斯和他的男朋友们下午运动后刚回到家。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , ['bɜːrθə] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɔːr][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
But all they had done , Bertha declared , was to play war and soldiers .
但 全部 他们 有 完毕 , 伯莎 声明 , 曾是 到 玩 战争 和 士兵 .

但伯莎宣称，他们所做的不过是玩战争和士兵的游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [jɑːrd] .
She had watched them from her own yard .
她 有 观看 他们 从 她 自己的 院子 .

她从自家院子里看着他们。

" ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Tired of it !
" 疲劳的 的 它 !

受够了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'diːə] , ['bɜːrθə] .

What	a	silly	idea	,	Bertha	.
什么	一个	愚蠢的	主意	,	伯莎	.

伯莎，你这主意真够傻的。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər] .

It	won't	be	many	years	before	I	shall	be	a	real	soldier	.
它	惯于	是	许多	年	前	我	将	是	一个	真实的	士兵	.

用不了几年，我就会成为一名真正的士兵。

[dʒʌst] ['pɪktʃər] [ˌem 'iː] [ðen] !

Just	picture	me	then	!
只是	图片	我	然后	!

想象一下我那时的样子!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

I	shall	have	a	uniform	,	and	march	to	music	.
我	将	有	一个	制服	,	和	行进	到	音乐	.

我将穿上制服，伴着音乐行进。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] [goʊ] , ['iːðər] .

I	don't	know	where	I	may	go	,	either	.
我	不	知道	在哪里	我	可能	去	,	任何一个	.

我也不知道自己会去哪里。

[huː] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðə; ðɪ] ['empərər] [wɪl] [send][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][æt; ət]

Who	knows	to	what	part	of	the	world	the	emperor	will	send	his	soldiers	at
WHO	知道	到	什么	部分	的	这	世界	这	皇帝	将要	发送	他的	士兵	在

[ðæt] [taɪm] ? " [-]

that	time	?	"	[	61	]
那	时间	?	"	[	-	]

谁知道皇帝那时会派兵到世界的哪个地方去呢？[61]

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	I	know	where	you	would	like	to	go	in	our	own	country	,	"	said	Bertha	.
"	我	知道	在哪里	你	会	喜欢	到	去	在	我们的	自己的	国家	,	"	说	伯莎	.

"我知道你想去我们国家哪个地方，"伯莎说。

" [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	To	Berlin	,	of	course	.
"	到	柏林	,	的	课程	.

当然是去柏林。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	grand	city	it	must	be	!
什么	一个	盛大	城市	它	必须	是	!

那一定是一座宏伟的城市!

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

Father	has	been	there	.
父亲	有	到过	那里	.

父亲去过那里。

['aʊər; ɑːr] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Our	schoolmaster	was	there	while	he	served	his	time	as	a	soldier	.
我们的	校长	曾是	那里	尽管	他	服务	他的	时间	作为	一个	士兵	.

我们的老师在服兵役期间也曾在那里任教。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

At	this	very	moment	,
在	这	非常	片刻	,

就在此时此刻，

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [swɔːdz]

it	almost	seems	as	though	I	could	hear	the	jingling	of	the	officers	'	swords
它	几乎	似乎	作为	尽管	我	可以	听到	这	叮当	的	这	警官	-	剑

[æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

as	they	move	along	the	streets	.
作为	他们	移动	沿着	这	街道	.

我仿佛能听到军官们走在街上时佩剑的叮当声。

[ðə; ði]['redʒimənts][ɑːr; ər] [drɪld] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz]

The	regiments	are	drilled	every	day	,	and	I	don't	know	how	often	the	soldiers
这	军团	是	钻孔	每一个	天	,	和	我	不	知道	如何	经常	这	士兵

[hæv; həv] [ʃæm] ['bætlz] .

have	sham	battles	.
有	假	战斗	.

各团每天都要进行操练，我不知道士兵们多久会进行一次模拟战斗。

" [hæns] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp]

"	Hans	jumped	up	from	his	seat	under	the	tree	and	began	to	march	up
"	汉斯	跳了起来	向上	从	他的	座位	在下面	这	树	和	开始	到	行进	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɔːl'redi] .

and	down	as	though	he	were	a	soldier	already	.
和	向下	作为	尽管	他	是	一个	士兵	已经	.

汉斯从树下的座位上跳起来，开始像个士兵一样来回踱步。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [bə'tæliən] !

"	Attention	,	battalion	!
"	注意力	,	营	!

"全营注意！"

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

Forward	,	march	!
向前	,	行进	!

前进！

" ['bɜːrθə] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Bertha	called	after	him	.
"	伯莎	称为	后	他	.

伯莎在他身后喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

But	she	was	laughing	as	she	spoke	.
但	她	曾是	笑	作为	她	辐	.

但她说话时一直在笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [hæns] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] .

She	could	not	help	it	,	Hans	looked	so	serious	.
她	可以	不是	帮助	它	,	汉斯	看起来	所以	严肃的	.

她忍不住想，汉斯看起来那么严肃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['enviŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	the	same	time	she	couldn't	help	envying	her	brother	a	little	,
在	这	相同的	时间	她	不能	帮助	羡慕	她	兄弟	一个	小的	,

与此同时，她也不禁有些羡慕哥哥。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː] .

and	wishing	she	were	a	boy	,	too	.
和	祝	她	是	一个	男生	,	也	.

她也希望自己是个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [-]

It	must	be	so	grand	to	be	a	soldier	and	be	ready	to	[	62	]
它	必须	是	所以	盛大	到	是	一个	士兵	和	是	准备好	到	[	-	]

成为一名士兵并随时准备战斗一定是一件非常伟大的事情[62]

[faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] [huː] [ruːld]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
fight for the emperor who ruled over her country .
斗争 为了 这 皇帝 WHO 裁决 超过 她 国家 .

为统治她国家的皇帝而战。

['stætʃuː] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .
STATUE OF FREDERICK THE GREAT .
雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 .

腓特烈大帝雕像。

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [toʊld][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .
" The schoolmaster told us boys yesterday about the grand palace at Berlin .
" 这 校长 讲述 我们 男孩们 昨天 关于 这 盛大 宫殿 在 柏林 .

昨天，老师给我们男生讲了柏林的宏伟宫殿。

[ðə; ði] ['empərər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [hæns] ,
The emperor lives in it when he is in the city , " said Hans ,
这 皇帝 生活 在 它 什么时候 他 是 在 这 城市 , " 说 汉斯 ,

"皇帝在城里的时候就住在那儿，"汉斯说。

['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɜːrθə] .
wheeling around suddenly and stopping in front of Bertha .
惠灵 大约 突然 和 停止 在 正面 的 伯莎 .

突然转向，停在了贝莎面前。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [maɪ] [θɔːts] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" I think you must have caught my thoughts , " said the little girl ,
" 我 思考 你 必须 有 捕捉 我的 想法 , " 说 这 小的 女孩 ,

"我想你一定听懂了我的心思，"小女孩说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] . "
" for the emperor was in my mind when you began to speak . "
" 为了 这 皇帝 曾是 在 我的 头脑 什么时候 你 开始 到 说话 . "

"因为你开始说话的时候，我的脑海里想的却是皇帝。"

" [wel] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] .
" Well , never mind that .
" 出色地 , 绝不 头脑 那 .

"好吧，那就算了。"

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] ? "
Do you wish to hear about the palace ? "
做 你 希望 到 听到 关于 这 宫殿 ? "

你想听听关于宫殿的故事吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [hæns] . "
" Of course I do , Hans . "
" 的 课程 我 做 , 汉斯 . "

"当然，汉斯。"

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɪks]['hʌndrəd] [ruːmz; rʊmz] .
" The schoolmaster says it has six hundred rooms .
" 这 校长 说道 它 有 六 百 房间 .

"校长说学校有六百间教室。"

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看!

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [ruːm] , [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [soʊ]['grændli] [ðæt] [ˌtuː'tuː] ,
And one of them , called the White Room , is furnished so grandly that 2 ,
和 一 的 他们 , 称为 这 白色的 房间 , 是 提供 所以 宏伟 那 2 ,

其中一间名为"白厅"的房间，布置得极其奢华，以至于2，

- , - [maːrks][wɜːr; wər][spent][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

400	**,**	**000**	**marks**	**were**	**spent**	**on**	**it**	**.**
-	,	-	标记	是	花费	在	它	.

总共花费了40万马克。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrθə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	**can't**	**imagine**	**it**	**,**	**Bertha**	**,**	**of**	**course**	**.**
你	不能	想象	它	,	伯莎	,	的	课程	.

你当然无法想象，伯莎。

[aɪ][kɑːnt] , ['iːðər] .

I	**can't**	**,**	**either**	**.**
我	不能	,	任何一个	.

我也做不到。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mɑːrk][ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [-]

"	**A**	**German**	**mark**	**is**	**worth**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**[**	**63**	**]**
"	一个	德语	标记	是	值得	关于	二十	-	四	[	-	]

"1个德国马克价值约24[63]"

[sents] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mʌni] ,

cents	**of**	**American**	**money**	**,**
分	的	美国人	钱	,

几美分的美国货币，

[soʊ][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæns] [spoʊk] [ʌv; əv][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə'baʊt] $600 ,

so	**the**	**furnishing**	**of**	**the**	**room**	**Hans**	**spoke**	**of**	**must**	**have**	**cost**	**about**	**$600**	**,**
所以	这	家具	的	这	房间	汉斯	辐	的	必须	有	成本	关于	$600	,

-	.
000	**.**
-	.

所以汉斯所说的房间的家具布置肯定花费了大约 60 万美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

It	**was**	**a**	**large**	**sum**	**,**
它	曾是	一个	大的	和	,

这是一笔巨款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	**it**	**is**	**no**	**wonder**	**the**	**boy**	**said**	**he**	**could**	**hardly**	**imagine**	**so**	**much**	**money**	**.**
和	它	是	不	想知道	这	男生	说	他	可以	几乎	想象	所以	很多	钱	.

难怪男孩说他很难想象会有这么多钱。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " [hæns] [went] [ɑːn] .

"	**There**	**are**	**hundreds**	**of**	**halls**	**in**	**the**	**palace**	**,**	**"**	**Hans**	**went**	**on**	**.**
"	那里	是	数百	的	大厅	在	这	宫殿	,	"	汉斯	去	在	.

"宫殿里有数百个大厅，"汉斯继续说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [sɪlk]

"	**Some**	**of**	**their**	**walls**	**are**	**painted**	**and**	**others**	**are**	**hung**	**with**	**elegant**	**silk**
"	一些	的	他们的	墙壁	是	绘	和	其他的	是	悬挂	和	优雅的	丝绸

['dreɪpəriːz] .

draperies	**.**
窗帘	.

"他们有些墙壁粉刷过，有些墙壁则挂着优雅的丝绸帷幔。"

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] [soʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['mɪrɚz] .

The	**floors**	**are**	**polished**	**so**	**they**	**shine**	**like**	**mirrors**	**.**
这	楼层	是	抛光	所以	他们	闪耀	喜欢	镜子	.

地板打磨得锃亮，像镜子一样。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmər] , ['bɜːrθə] !
Then the pictures and the armour , Bertha !
然后 这 图片 和 这 盔甲 , 伯莎 !

然后是照片和盔甲，贝莎!

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz]
It almost seemed as though I were there while the schoolmaster was
它 几乎 似乎 作为 尽管 我 是 那里 尽管 这 校长 曾是
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] . "
describing them . "
描述 他们 . "

感觉就像我就在现场，听着老师描述他们一样。

" [aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['soʊbər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .
" I never expect to see such lovely things , " said his sober little sister .
" 我 绝不 预计 到 看 这样的 迷人的 事物 , " 说 他的 清醒 小的 姐姐 .

“我从未想过会看到如此美好的事物，”他那性格沉稳的妹妹说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bɜːr'lɪn][sʌm; səm] [deɪ] , [hæns] .
" But perhaps I shall go to Berlin some day , Hans .
" 但 也许 我 将 去 到 柏林 一些 天 , 汉斯 .

“但也许有一天我会去柏林，汉斯。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "
Then I can see the statue of Frederick the Great , at any rate . "
然后 我 能 看 这 雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 , 在 任何 速度 . "

至少那样我就能看到腓特烈大帝的雕像了。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" It stands opposite the palace , " said her brother ,
" 它 站立 对面的 这 宫殿 , " 说 她 兄弟 ,

“它就位于宫殿对面，”她哥哥说。

" [ænd; ənd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [brɑːnz] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . " [-]
" and cost more than any other bronze statue in the world . " [64]
" 和 成本 更多的 比 任何 其他 青铜 雕像 在 这 世界 . " [-]

“而且造价比世界上任何其他青铜雕像都高。”[64]

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] , [hæns] ? "
" How did you learn that , Hans ? "
" 如何 做过 你 学习 那 , 汉斯 ? "

“汉斯，你是怎么知道的？”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] .
" The schoolmaster told us so .
" 这 校长 讲述 我们 所以 .

“是老师告诉我们的。”

[hiː; hi] [sed] , [tuː] ,
He said , too ,
他 说 , 也 ,

他还说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [truː] ['dʒɜːrmən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
that it ought to stir the blood of every true German to look at it .
那 它 应该 到 搅拌 这 血 的 每一个 真的 德语 到 看 在 它 .

每一个真正的德国人看到它都应该热血沸腾。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [sɪts][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['werɪŋ] [ðə; ði][roʊb][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	the	great	Frederick	sits	on	horseback	,	wearing	the	robe	in	which	he	was
那里	这	伟大的	弗雷德里克	坐着	在	马背	,	穿着	这	长袍	在	哪个	他	曾是

[kraʊnd] ,

crowned	,
加冕	,

伟大的腓特烈骑在马上，身穿他加冕时穿的长袍。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ʃɑːrp] [aɪz] .

and	looking	out	from	under	his	cocked	hat	with	his	bright	,	sharp	eyes	.
和	寻找	出去	从	在下面	他的	上膛	帽子	和	他的	明亮的	,	锋利的	眼睛	.

他从三角帽下探出头来，目光炯炯有神。

[ðæt] ['stætʃuː][ə'loʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [mɑːrtʃ] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə]

That	statue	alone	is	enough	to	make	the	soldiers	who	march	past	it	ready	to
那	雕像	独自的	是	足够的	到	制作	这	士兵	WHO	行进	过去的	它	准备好	到

[gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] . "

give	their	lives	for	their	country	.	"
给	他们的	生活	为了	他们的	国家	.	"

单单是那座雕像就足以让路过的士兵们做好为国捐躯的准备。

" [hiː; hi] [lɪvd] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	He	lived	when	the	different	kingdoms	were	separated	from	each	other	,
"	他	居住地	什么时候	这	不同的	王国	是	分开	从	每个	其他	,

他生活在各个王国彼此分离的时代。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	was	no	one	ruler	over	all	of	them	.
和	那里	曾是	不	一	统治者	超过	全部	的	他们	.

而且没有一个统治者统领他们所有人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['bɜːrθə] .

I	know	that	,	"	said	Bertha	.
我	知道	那	,	"	说	伯莎	.

“我知道，”伯莎说。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

"	Yes	,	he	was	the	King	of	Prussia	.
"	是的	,	他	曾是	这	国王	的	普鲁士	.

“是的，他是普鲁士国王。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .

And	he	fought	the	Seven	Years	-	War	with	France	and	came	out	victorious	.
和	他	战斗	这	七	年	-	战争	和	法国	和	来了	出去	胜利者	.

他与法国进行了七年战争，并取得了胜利。

['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst]

Hardly	any	one	thought	he	could	succeed	,	for	there	was	so	much	against
几乎	任何	一	想法	他	可以	成功	,	为了	那里	曾是	所以	很多	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

几乎没有人认为他会成功，因为他面临着太多不利因素。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

But	he	was	brave	and	determined	.
但	他	曾是	勇敢的	和	决定	.

但他勇敢而坚定。

[ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] [els] . " [-]

Those	two	things	were	worth	everything	else	.	"	[	65	]
那些	二	事物	是	值得	一切	别的	.	"	[	-	]

这两件事比什么都重要。[65]

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][wɔːr][hiː; hi][wʌn] , ['iːðər] , [hæns] . "

"	That	wasn't	the	only	war	he	won	,	either	,	Hans	.	"
"	那	不是	这	仅有的	战争	他	韩元	,	任何一个	,	汉斯	.	"

"那也不是他赢得的唯一一场战争，汉斯。"

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] .

"	No	,	but	it	must	have	been	the	greatest	.
"	不	,	但	它	必须	有	到过	这	最	.

"不，但它一定是最棒的。"

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['bɜːrθə] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ?

Did	you	know	,	Bertha	,	that	he	was	unhappy	when	he	was	young	?
做过	你	知道	,	伯莎	,	那	他	曾是	不开心	什么时候	他	曾是	年轻的	?

你知道吗，伯莎，他年轻的时候并不快乐?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][soʊ][strɪkt] [ðæt] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][wɪð; wɪθ]

His	father	was	so	strict	that	he	tried	to	run	away	from	Germany	with
他的	父亲	曾是	所以	严格的	那	他	尝试	到	跑步	离开	从	德国	和

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

two	of	his	friends	.
二	的	他的	朋友们	.

他的父亲非常严厉，以至于他曾试图和两个朋友一起逃离德国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .

The	king	found	out	what	they	meant	to	do	.
这	国王	成立	出去	什么	他们	意思是	到	做	.

国王发现了他们的意图。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

One	of	the	friends	was	put	to	death	,	and	the	other	managed	to	escape
一	的	这	朋友们	曾是	放	到	死亡	,	和	这	其他	管理	到	逃脱

. "
: "
. "

其中一位朋友被处死，另一位设法逃脱了。

" [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][duː][tuː; tə] ['fredrɪk] ?

"	What	did	his	father	do	to	Frederick	?
"	什么	做过	他的	父亲	做	到	弗雷德里克	?

"他父亲对弗雷德里克做了什么？"

" ['bɜːrθəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz]

"	Bertha's	eyes	were	full	of	pity	for	a	prince	who	was	so	unhappy	as
"	伯莎的	眼睛	是	满的	的	遗憾	为了	一个	王子	WHO	曾是	所以	不开心	作为

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

to	wish	to	run	away	.
到	希望	到	跑步	离开	.

"伯莎眼中充满了对这位王子的怜悯，他如此不幸，以至于想要逃跑。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

"	The	king	ordered	his	son	to	be	put	to	death	.
"	这	国王	订购	他的	儿子	到	是	放	到	死亡	.

国王下令处死他的儿子。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

But	I	suppose	he	was	angry	at	the	time	,
但	我	认为	他	曾是	生气的	在	这	时间	,

但我猜他当时很生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd]

for	he	changed	his	mind	before	the	sentence	was	carried	out	,	and
为了	他	已更改	他的	头脑	前	这	句子	曾是	携带	出去	,	和

[fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] . "

forgave	him	.	"
原谅了	他	.	"

因为在判决执行之前，他改变了主意，原谅了他。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['bɜːrθə] , ['sloʊli] .

"	I	wonder	how	kings	and	emperors	live	,	"	said	Bertha	,	slowly	.
"	我	想知道	如何	国王	和	皇帝们	居住	,	"	说	伯莎	,	缓慢地	.

"我想知道国王和皇帝们的生活是怎样的，"贝尔塔缓缓说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

It	seemed	as	though	everything	must	be	different	with	them	from
它	似乎	作为	尽管	一切	必须	是	不同的	和	他们	从

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . [-]

what	it	was	with	other	people	.	[	66	]
什么	它	曾是	和	其他	人们	.	[	-	]

他们的一切似乎都与其他人不同。[66]

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt] ['fredrɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

"	I'll	tell	you	about	Frederick	,	if	you	wish	to	listen	.	"
"	患病的	告诉	你	关于	弗雷德里克	,	如果	你	希望	到	听	.	"

"如果你愿意听，我可以给你讲讲弗雷德里克的故事。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [hæns] . "

"	Of	course	I	do	,	Hans	.	"
"	的	课程	我	做	,	汉斯	.	"

"当然，汉斯。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪn] [kloʊðz] ,

"	In	the	first	place	,	he	didn't	care	anything	about	fine	clothes	,
"	在	这	第一的	地方	,	他	没有	关心	任何事物	关于	美好的	衣服	,

首先，他根本不在乎什么华丽的衣服，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] .

even	if	he	was	a	king	and	was	born	in	the	grand	palace	at	Berlin	.
甚至	如果	他	曾是	一个	国王	和	曾是	出生	在	这	盛大	宫殿	在	柏林	.

即使他是一位国王，出生在柏林宏伟的宫殿里。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['ʃæbi] .

His	coat	was	often	very	shabby	.
他的	外套	曾是	经常	非常	破旧	.

他的外套经常很破旧。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

"	In	the	next	place	,
"	在	这	下一个	地方	,

"接下来，

[hiː; hi] [slept] ['oʊnli][əˈbaʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] - [fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

he	slept	only	about	four	hours	out	of	the	whole	twenty	-	four	for	a	good	many
他	睡着了	仅有的	关于	四	小时	出去	的	这	所有的	二十	-	四	为了	一个	好的	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

多年来，他一天24小时只睡大约4个小时。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] ,

He	got	up	at	three	o'clock	on	summer	mornings	,
他	得到	向上	在	三	点钟	在	夏天	早晨	,

夏日清晨，他三点就起床了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [drest] [baɪ][faɪv] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['leɪtɪst]

and	in	the	winter	-	time	he	was	always	dressed	by	five	,	at	the	very	latest
和	在	这	冬天	-	时间	他	曾是	总是	穿着	经过	五	,	在	这	非常	最新的

.

:

.

冬天，他最迟五点前总是穿戴整齐。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [her] - ['dresər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz]

"	While	his	hair	-	dresser	was	at	work	,	he	opened	his	most	important	letters
"	尽管	他的	头发	-	梳妆台	曾是	在	工作	,	他	打开	他的	最多	重要的	信件

.

:

.

“趁着理发师上班的时候，他打开了自己最重要的信件。”

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

After	that	,	he	attended	to	other	business	affairs	of	the	country	.
后	那	,	他	参加	到	其他	商业	事务	的	这	国家	.

之后，他处理了国家的其他事务。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] .

These	things	were	done	before	eating	or	drinking	.
这些	事物	是	完毕	前	吃	或者	喝	.

这些事情都是在吃饭或喝水之前做的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

But	when	they	had	been	attended	to	,
但	什么时候	他们	有	到过	参加	到	,

但当他们得到照料后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv]

the	king	went	into	his	writing	-	room	and	drank	a	number	of	glasses	of
这	国王	去	进入	他的	写作	-	房间	和	喝	一个	数字	的	眼镜	的

[koʊld]['wɔːtər] .

cold	water	.
寒冷的	水	.

国王走进书房，喝了几杯冷水。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , [hiː; hi] [sipt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

As	he	wrote	,	he	sipped	coffee	and	ate	a	little	fruit	from	time	to	time
作为	他	写道	,	他	啜饮	咖啡	和	吃	一个	小的	水果	从	时间	到	时间

. [-]

. [67]

. [-]

他一边写作，一边啜饮咖啡，并不时吃些水果。[67]

" [hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]

"	He	loved	music	very	dearly	,	and	sometimes	rested	from	his	work	and
"	他	喜爱	音乐	非常	亲爱的	,	和	有时	休息	从	他的	工作	和

[pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] .

played	on	his	flute	.
玩	在	他的	长笛	.

“他非常热爱音乐，有时会放下手头的工作，吹奏长笛。”

" ['dɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['regjələr] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Dinner	was	the	only	regular	meal	of	the	day	.
"	晚餐	曾是	这	仅有的	常规的	一顿饭	的	这	天	.

“晚餐是一天中唯一一顿正餐。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ˈlæstɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] .

It	was	served	at	twelve	o'clock	,	and	lasted	three	or	four	hours	.
它	曾是	服务	在	十二	点钟	,	和	持续	三	或者	四	小时	.

晚餐于中午十二点供应，持续了三四个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

There	was	a	bill	of	fare	,
那里	曾是	一个	账单	的	票价	,

有一份菜单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ]

and	the	names	of	the	cooks	were	given	as	well	as	the	dishes	they
和	这	姓名	的	这	厨师	是	给定	作为	出色地	作为	这	菜肴	他们

[prɪˈperd] . "

prepared	.	"
准备	.	"

厨师的名字以及他们做的菜肴也被记录了下来。

" [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['evər][let][ðem; ðəm] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ]

"	Did	the	king	ever	let	them	know	whether	he	was	pleased	or	not	with
"	做过	这	国王	曾经	让	他们	知道	无论	他	曾是	高兴	或者	不是	和

[ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] ?

their	cooking	?
他们的	烹饪	?

国王有没有让他们知道他对他们的厨艺是否满意？

" [æskt] ['bɜːrθə] .

"	asked	Bertha	.
"	问	伯莎	.

“贝莎问道。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [best][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] .

He	marked	the	dishes	he	liked	best	with	a	cross	.
他	标记	这	菜肴	他	喜欢	最好的	和	一个	叉	.

他用十字标记了他最喜欢的菜肴。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	enjoyed	his	dinner	,	and	generally	had	a	number	of	friends	to	eat	with	him	.
他	享受	他的	晚餐	,	和	一般来说	有	一个	数字	的	朋友们	到	吃	和	他	.

他很享受晚餐，而且通常会有几个朋友陪他一起吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['klevər] ['spiːtʃɪz] .

There	was	much	joking	,	and	there	were	many	clever	speeches	.
那里	曾是	很多	开玩笑	,	和	那里	是	许多	聪明的	演讲	.

现场笑声不断，也有很多精彩的演讲。

" [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	When	the	meal	was	over	,	the	king	played	on	his	flute	a	short	time	,
"	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	这	国王	玩	在	他的	长笛	一个	短的	时间	,

饭后，国王吹奏了一小会儿笛子。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈtendid] [tuː; tə] [mɔːr] ['bɪznəs] . "

and	then	attended	to	more	business	.	"
和	然后	参加	到	更多的	商业	.	"

然后他又去处理其他事务了。

" [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] [tɪl] ['bedtaɪm] , [hæns] ? "
" Did he work till bedtime , Hans ? "
" 做过 他 工作 直到 就寝时间 , 汉斯 ? "

“汉斯，他工作到睡觉时间了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
In the evening there was a [68]
在 这 晚上 那里 曾是 一个 [-]

晚上有[68]

['kɑːnsərt][ɔːr] ['lektʃər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
concert or lecture , or something like that .
音乐会 或者 演讲 , 或者 某物 喜欢 那 .

音乐会、讲座之类的活动。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
But , all the same , the king was a hardworking man , even in times of
, 全部 这 相同的 , 这 国王 曾是 一个 任劳任怨 男人 , 甚至 在 时代 的
[piːs] . "
peace . "
和平 . "

但是，即便在和平时期，国王也是一位勤勉的人。

" [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['dɪrli] , ['fɑːðər] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" He loved his people dearly , father once told me , " said Bertha .
" 他 喜爱 他的 人们 亲爱的 , 父亲 一次 讲述 我 , " 说 伯莎 .

“他非常爱他的人民，父亲曾经告诉我，”伯莎说。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] . "
" He said he understood his subjects and they understood him . "
" 他 说 他 理解 他的 主题 和 他们 理解 他 . "

他说他了解他的臣民，他的臣民也了解他。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [toʊld] .
" Yes , and that reminds me of a story the schoolmaster told .
" 是的 , 和 那 提醒 我 的 一个 故事 这 校长 讲述 .

“是的，这让我想起了老师讲过的一个故事。”

[kɪŋ] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][wʌns]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
King Frederick was once riding through the street when he saw a crowd of
国王 弗雷德里克 曾是 一次 骑术 通过 这 街道 什么时候 他 锯 一个 人群 的
['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] .
people gathered together .
人们 聚集 一起 .

弗雷德里克国王有一次骑马经过街道时，看到一群人聚集在一起。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] , - [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . -
He said to his groom , ' Go and see what is the matter . '
他 说 到 他的 新郎 , - 去 和 看 什么 是 这 事情 . -

他对马夫说：“去看看发生了什么事。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
The man came back and told the king that the people were all looking at
这 男人 来了 后退 和 讲述 这 国王 那 这 人们 是 全部 寻找 在
[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [hɪm'self] .
a caricature of Frederick himself .
一个 漫画 的 弗雷德里克 他自己 .

那人回来告诉国王，人们都在看弗雷德里克本人的漫画画像。

[ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['pɔːrtrət] .

A	caricature	,	you	know	,	is	a	comical	portrait	.
一个	漫画	,	你	知道	,	是	一个	滑稽	肖像	.

你知道，漫画是一种滑稽的肖像画。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

"	Perhaps	you	think	the	king	was	angry	when	he	heard	this	.
"	也许	你	思考	这	国王	曾是	生气的	什么时候	他	听到	这	.

“你或许认为国王听到这话会很生气。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[hiː; hi] [sed] , - [goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['loʊər] [daʊn] ,

He	said	,	'	Go	and	hang	the	picture	lower	down	,
他	说	,	-	去	和	悬挂	这	图片	降低	向下	,

他说：“去把画挂低一点。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

so	they	will	not	have	to	stretch	their	necks	to	see	it	.	'
所以	他们	将要	不是	有	到	拉紧	他们的	脖子	到	看	它	.	-

这样他们就不用伸长脖子去看了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	The	crowd	heard	the	words	.
"	这	人群	听到	这	字	.

人群听到了这些话。

- [hə'rɑː] [-]

'	Hurrah	[	69	]
-	欢呼	[	-	]

'万岁[69]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ! -

for	the	king	!	'
为了	这	国王	!	-

为了国王!

[ðeɪ] [kraɪd] .

they	cried	.
他们	哭	.

他们哭了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː] ['piːsɪz] . "

At	the	same	time	,	they	began	to	tear	the	picture	into	pieces	.	"
在	这	相同的	时间	,	他们	开始	到	撕	这	图片	进入	件	.	"

与此同时，他们开始把画撕成碎片。

" ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	Frederick	the	Great	could	appreciate	a	joke	,	"	said	Bertha	.
"	弗雷德里克	这	伟大的	可以	欣赏	一个	开玩笑	,	"	说	伯莎	.

“腓特烈大帝也能欣赏玩笑，”伯莎说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "

"	I	should	think	the	people	must	have	loved	him	.	"
"	我	应该	思考	这	人们	必须	有	喜爱	他	.	"

“我想人们一定很爱戴他。”

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][faɪn] ['bɪldɪŋz] [pʊt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] , " [hæns][went][ɑːn] .

"	He	had	some	fine	buildings	put	up	in	his	lifetime	,	"	Hans	went	on	.
"	他	有	一些	美好的	建筑物	放	向上	在	他的	寿命	,	"	汉斯	去	在	.

“他一生中建造了一些非常漂亮的建筑，”汉斯继续说道。

" [ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [bɪ'saɪdz] [ə'nʌðər] [wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] - [sænz] ['suːsi]
" A new palace was built in Berlin , besides another one the king called ' Sans Souci
" 一个 新的 宫殿 曾是 建造 在 柏林 , 除了 其他 一 这 国王 称为 - 无衬线 苏西
. -
' '
. -

"除了国王称之为'无忧宫'的另一座宫殿外，柏林还新建了一座宫殿。"

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [frentʃ] [wɜːrdz] ['miːnɪŋ] , - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] . -
Those are French words meaning , ' Without a Care . '
那些 是 法语 字 意义 , - 没有 一个 关心 . -

这是法语单词，意思是"无忧无虑"。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] - ['hɑrtɪd]
He called the place by that name because he said he was free - hearted
他 称为 这 地方 经过 那 姓名 因为 他 说 他 曾是 自由的 - 心地
[ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .
and untroubled while he stayed there .
和 平静无波 尽管 他 入住 那里 .

他之所以给那个地方取这个名字，是因为他说他在那里生活时感到自由自在、无忧无虑。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] .
" I've told you these things because you are a girl .
" 我已经 讲述 你 这些 事物 因为 你 是 一个 女孩 .

"我告诉你这些事，是因为你是女孩子。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][best][ʌv; əv][ɔːl] .
But I'll tell you what I like to think of best of all .
但 患病的 告诉 你 什么 我 喜欢 到 思考 的 最好的 的 全部 .

但我最喜欢的还是我最喜欢想的那个。

[its] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ]
It's the stories of the wars in which he fought and in which he showed such
它是 这 故事 的 这 战争 在 哪个 他 战斗 和 在 哪个 他 显示 这样的
['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
wonderful courage .
精彩的 勇气 .

这是关于他参与的战争以及他在战争中展现出的非凡勇气的故事。

[soʊ] , [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] !
So , hurrah for Frederick the Great , King of Prussia !
所以 , 欢呼 为了 弗雷德里克 这 伟大的 , 国王 的 普鲁士 !

所以，让我们为普鲁士国王腓特烈大帝欢呼！

" [hæns] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
" Hans made a salute as though he stood in the presence of the great king .
" 汉斯 制成 一个 礼炮 作为 尽管 他 站立 在 这 在场 的 这 伟大的 国王 .

汉斯行了一个礼，仿佛站在伟大的国王面前。

[ðen] [-]
Then [70]
然后 [-]

然后[70]

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
he started for the wood - pile ,
他 开始 为了 这 木头 - 桩 ,

他朝柴堆走去，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['sɔːɪŋ] [lɔːgz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

where	he	was	soon	sawing	logs	with	as	much	energy	as	if	he	were
在哪里	他	曾是	很快	锯切	日志	和	作为	很多	活力	作为	如果	他	是

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . [-]

fighting	against	the	enemies	of	his	country	.	[	71	]
斗争	反对	这	敌人	的	他的	国家	.	[	-	]

他很快就投入到伐木工作中，就像是在与祖国的敌人作战一样。[71]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [breɪv] ['prɪnses]

THE	BRAVE	PRINCESS
这	勇敢的	公主

勇敢的公主

" ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] !

"	Listen	,	children	!
"	听	,	孩子们	!

孩子们，听着！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

That	must	be	the	song	of	a	nightingale	.
那	必须	是	这	歌曲	的	一个	夜莺	.

那一定是夜莺的歌声。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	sweet	it	is	!
如何	甜的	它	是	!

真甜蜜！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

"	It	was	a	lovely	Sunday	afternoon	.
"	它	曾是	一个	迷人的	星期日	下午	.

“那是一个美好的星期天下午。”

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Every	one	in	the	family	had	been	to	church	in	the	morning	,
每一个	一	在	这	家庭	有	到过	到	教会	在	这	早晨	,

早上，家里每个人也都去教堂做了礼拜。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [biːn] [suːp] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ]['sæləd] .

and	come	home	to	a	good	dinner	of	bean	soup	and	potato	salad	.
和	来	家	到	一个	好的	晚餐	的	豆	汤	和	土豆	沙拉	.

回家就能享用美味的豆汤和土豆沙拉晚餐。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] :

Then	the	father	had	said	:
然后	这	父亲	有	说	:

父亲接着说：

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Let	us	take	a	long	walk	over	the	fields	and	through	the	woods	.
"	让	我们	拿	一个	长的	走	超过	这	字段	和	通过	这	树林	.

让我们去田野上走走，穿过树林。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	world	is	beautiful	to	-	day	.
这	世界	是	美丽的	到	-	天	.

今天的世界真美好。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][best][baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

We	can	enjoy	it	best	by	leaving	the	house	behind	us	.
我们	能	享受	它	最好的	经过	离开	这	房子	在后面	我们	.

我们只有离开家，才能更好地享受这一切。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] .

"	Some	of	the	neighbours	joined	the	merry	party	.
"	一些	的	这	邻居	加入	这	欢乐	派对	.

“一些邻居也加入了这场欢乐的聚会。”

[ðə; ði][men] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps] ,

The	men	smoked	their	pipes	,
这	男人	熏制	他们的	管道	,

男人们抽着烟斗，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʃæt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd]

while	the	women	chatted	together	and	the	children	frolicked	about	them	and
尽管	这	女性	聊天	一起	和	这	孩子们	嬉戏	关于	他们	和

[pɪkt] [waɪld] ['flaʊərz] . [-]

picked	wild	flowers	.	[	72	]
挑选	荒野	花朵	.	[	-	]

妇女们聚在一起聊天，孩子们在她们周围嬉戏玩耍，采摘野花。[72]

[haʊ] ['meni] [swiːt] [smelz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] !

How	many	sweet	smells	there	were	in	the	fields	!
如何	许多	甜的	气味	那里	是	在	这	字段	!

田野里弥漫着多少种甜美的香气啊!

[haʊ] ['geɪli] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] !

How	gaily	the	birds	sang	!
如何	兴高采烈地	这	鸟类	唱	!

鸟儿歌唱得多么欢快啊!

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

The	air	seemed	full	of	peace	and	joy	.
这	空气	似乎	满的	的	和平	和	喜悦	.

空气中仿佛充满了和平与喜悦。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɔndəd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kæ'skeɪd] ['floʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][sʌm; səm] [haɪ]

They	all	wandered	on	till	they	came	to	a	cascade	flowing	down	over	some	high
他们	全部	漫步	在	直到	他们	来了	到	一个	级联	流动	向下	超过	一些	高的

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他们一路走来，直到来到一处从高耸的岩石上倾泻而下的瀑布。

[triːz] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

Trees	grew	close	to	the	waterfall	,
树木	生长	关闭	到	这	瀑布	,

瀑布附近长满了树木。

[ænd; ənd][bent]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kjʊriəs] [aɪz] .

and	bent	over	it	as	though	to	hide	it	from	curious	eyes	.
和	弯曲	超过	它	作为	尽管	到	隐藏	它	从	好奇的	眼睛	.

他弯下腰，仿佛要把它藏起来，不让好奇的目光看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] .

It	was	a	pretty	spot	.
它	曾是	一个	漂亮的	点	.

那是个很漂亮的地方。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæ'skeɪd] , " [sed] ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] .
" Let us sit down at the foot of this cascade , " said Bertha's father .
" 让 我们 坐 向下 在 这 脚 的 这 级联 , " 说 伯莎的 父亲 .

“我们坐在瀑布脚下吧，”伯莎的父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] .
" It is a pleasant place to rest .
" 它 是 一个 令人愉快的 地方 到 休息 .

“这里是休息的好地方。”

" ['evri] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] .
" Every one liked the plan .
" 每一个 一 喜欢 这 计划 .

“大家都喜欢这个计划。”

['bɜːrθə] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .
Bertha nestled close to her father's side .
伯莎 依偎 关闭 到 她 父亲的 边 .

伯莎依偎在父亲身边。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] .
" Tell us a story .
" 告诉 我们 一个 故事 .

给我们讲个故事吧。

[pliːz] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Please do , " she said .
请 做 , " 她 说 .

“请便吧，”她说。

" [æsk] ['neɪbər] ['eɪbəl] .
" Ask neighbour Abel .
" 问 邻居 亚伯 .

问问邻居亚伯吧。

[hiː; hi] [noʊz] ['meni] [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] .
He knows many a legend of just such places as this .
他 知道 许多 一个 传奇 的 只是 这样的 地方 作为 这 .

他知道许多关于像这样地方的传说。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['stɔːriz]
He has lived in the Hartz Mountains , and they are filled with fairy stories
他 有 居住地 在 这 哈茨 山脉 , 和 他们 是 已填 和 仙女 故事
.
:
.

他曾在哈茨山脉生活过，那里充满了童话故事。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
" The rest of the party heard what was said .
" 这 休息 的 这 派对 听到 什么 曾是 说 .

“其他与会者都听到了这些话。”

" ['neɪbər] ['eɪbəl] !
" Neighbour Abel !
" 邻居 亚伯 !

“邻居亚伯！”

[ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['stɔːri] , " [ðeɪ] [kraɪd] . [-]
A story , a story , " they cried . [73]
一个 故事 , 一个 故事 , " 他们 哭 . [-]

“一个故事，一个故事，”他们喊道。[73]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒɜːrmən][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] .

Of	**course**	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**German**	**could**	**not**	**refuse**	**such**	**a**	**general**	**request**	**.**
的	课程	这	种类	-	心地	德语	可以	不是	拒绝	这样的	一个	一般的	要求	.

当然，心地善良的德国人不可能拒绝这样一般性的请求。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

Besides	**,**	**he**	**liked**	**to**	**tell**	**stories**	**.**
除了	,	他	喜欢	到	告诉	故事	.

此外，他还喜欢讲故事。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Taking	**his**	**long**	**pipe**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**he**	**laid**	**it**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**him**	**.**
采取	他的	长的	管道	出去	的	他的	嘴	,	他	铺设	它	向下	在	这	地面	旁	他	.

他从嘴里拿出长烟斗，放在身旁的地上。

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Then	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**began**	**to**	**speak**	**.**
然后	他	已清除	他的	喉	和	开始	到	说话	.

然后他清了清嗓子，开始说话。

" [lʊk] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [frendz] .

"	**Look**	**above**	**you**	**,**	**friends**	**.**
"	看	多于	你	,	朋友们	.

朋友们，请抬头看看。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['plætfɔːrm][ˌoʊvər'hed] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**mark**	**on**	**the**	**rocky**	**platform**	**overhead**	**?**
做	你	看	那	标记	在	这	岩石	平台	开销	?

你看到头顶岩石平台上的那个痕迹了吗?

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [hɪr] .

I	**noticed**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**here**	**.**
我	注意到	它	作为	很快	作为	我	得到	这里	.

我一到这里就注意到了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk] .

It	**made**	**me**	**think**	**of**	**a**	**wild**	**spot**	**in**	**the**	**Hartz**	**Mountains**	**where**	**there**	**is**	**just**	**such**	**a**	**mark**	**.**
它	制成	我	思考	的	一个	荒野	点	在	这	哈茨	山脉	在哪里	那里	是	只是	这样的	一个	标记	.

这让我想起了哈茨山脉的一个荒野之地，那里就有这样一个印记。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] - [prɪnt] . -

The	**people**	**call**	**it**	**'**	**The**	**Horse's**	**Hoof**	**-**	**print**	**.**	**'**
这	人们	称呼	它	-	这	马匹	蹄	-	打印	.	-

人们称之为"马蹄印"。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .

I	**will**	**tell**	**you**	**how**	**they**	**explain**	**its**	**coming**	**there**	**.**
我	将要	告诉	你	如何	他们	解释	它是	未来	那里	.

我会告诉你他们是如何解释它来到这里的。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**beautiful**	**princess**	**.**
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	美丽的	公主	.

从前，有一位美丽的公主。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][bruːn'hiːldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][bəu'hiːmiə] .

Her	**name**	**was**	**Brunhilda**	**,**	**and**	**she**	**lived**	**in**	**Bohemia**	**.**
她	姓名	曾是	布伦希尔达	,	和	她	居住地	在	波西米亚	.

她的名字叫布伦希尔德，她住在波西米亚。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] , [laɪk][moʊst] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

She	**lived**	**a**	**gay**	**and**	**happy**	**life**	**,**	**like**	**most**	**young**	**princesses**	**,**
她	居住地	一个	同性恋	和	快乐的	生活	,	喜欢	最多	年轻的	公主们	,

她像大多数年轻公主一样，过着快乐幸福的生活。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

till	**one**	**day**	**a**	**handsome**	**prince**	**arrived**	**at**	**her**	**father's**	**palace**	**.**
直到	一	天	一个	英俊的	王子	到达的	在	她	父亲的	宫殿	.

直到有一天，一位英俊的王子来到了她父亲的宫殿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrts] ['kʌntri] .

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**king**	**of**	**the**	**Hartz**	**country**	**.**
他	曾是	这	儿子	的	这	国王	的	这	哈茨	国家	.

他是哈茨王国国王的儿子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [ges] [wʌt] ['hæpənd] . [-]

"	**Of**	**course**	**,**	**you**	**can**	**all**	**guess**	**what**	**happened**	**.**	**[**	**74**	**]**
"	的	课程	,	你	能	全部	猜测	什么	发生	.	[	-	]

"当然，你们都能猜到发生了什么事。[74]

[ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

The	**prince**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**the**	**princess**	**,**	**and**	**she**	**returned**	**his**	**love**	**.**
这	王子	跌倒	在	爱	和	这	公主	,	和	她	返回	他的	爱	.

王子爱上了公主，公主也爱上了他。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

The	**day**	**was**	**set**	**for**	**the**	**wedding**	**,**
这	天	曾是	放	为了	这	婚礼	,

婚礼日期定好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [went] [hoʊm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

and	**the**	**young**	**prince**	**went**	**home**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**great**	**event**	**.**
和	这	年轻的	王子	去	家	到	准备	为了	这	伟大的	事件	.

年轻的王子回到家，为这场盛事做准备。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['dʒaɪənt] [ə'raɪvd]

"	**But**	**he**	**had**	**been**	**gone**	**only**	**a**	**short**	**time**	**when**	**a**	**powerful**	**giant**	**arrived**
"	但	他	有	到过	已消失	仅有的	一个	短的	时间	什么时候	一个	强大的	巨大的	到达的

[æt; ət] - [hoʊm] .

at	**Brunhilda's**	**home**	**.**
在	-	家	.

但他离开不久，一个强大的巨人就来到了布伦希尔德的家。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

He	**came**	**from**	**the**	**far**	**north**	**.**
他	来了	从	这	远的	北	.

他来自遥远的北方。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['boʊdoʊ] .

His	**name**	**was**	**Bodo**	**.**
他的	姓名	曾是	博多	.

他的名字叫博多。

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
" He asked for the princess in marriage , but her heart had already been
" 他 问 为了 这 公主 在 婚姻 , 但 她 心 有 已经 到过
['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
given away .
给定 离开 .

"他向公主求婚，但公主的心早已属于别人。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt]
She did not care for the giant , even though he gave her the most elegant
她 做过 不是 关心 为了 这 巨大的 , 甚至 尽管 他 给予 她 这 最多 优雅的
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

她并不喜欢那个巨人，即使他送给她最精美的礼物。

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][set][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['æmbər] .
— a beautiful white horse , jewels set in gold , and chains of amber .
— 一个 美丽的 白色的 马 , 珠宝 放 在 金子 , 和 链条 的 琥珀色 .

—一匹美丽的白马，镶嵌在黄金中的珠宝，以及琥珀项链。

" - [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [sed] - ['fɑːðər] .
" ' I dare not refuse the giant , ' said Brunhilda's father .
" - 我 敢 不是 拒绝 这 巨大的 , - 说 - 父亲 .

"我不敢拒绝巨人，"布伦希尔德的父亲说道。

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .
' He is very powerful , and we must not make him angry .
- 他 是 非常 强大的 , 和 我们 必须 不是 制作 他 生气的 .

"他非常有权势，我们千万不能惹他生气。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ɪn] [θriː] [deɪz] . -
You must marry him , my daughter , in three days . '
你 必须 结婚 他 , 我的 女儿 , 在 三 天 . -

女儿，你必须在三天之内嫁给他。

" [ðə; ði] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [wept] ['bɪtərli] .
" The poor maiden wept bitterly .
" 这 贫穷的 少女 哭泣 苦涩地 .

可怜的少女痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
It seemed as though her heart would break .
它 似乎 作为 尽管 她 心 会 休息 .

她仿佛心都要碎了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [draɪd][hɜːr; hər] [terz] [-]
But she was a clever girl , and she soon dried her tears [75]
但 她 曾是 一个 聪明的 女孩 , 和 她 很快 干燥 她 眼泪 [-]

但她是个聪明的女孩，很快就擦干了眼泪[75]

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [friː] .
and began to think of some plan by which she might yet be free .
和 开始 到 思考 的 一些 计划 经过 哪个 她 可能 然而 是 自由的 .

于是她开始思考如何才能获得自由。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
She began to smile upon the giant and treat him with great kindness .
她 开始 到 微笑 之上 这 巨大的 和 对待 他 和 伟大的 仁慈 .

她开始对巨人微笑，并对他非常友善。

" - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" - 我 应该 喜欢 到 尝试 这 美丽的 马 你 带来 我 , - 她 说 到
[hɪm; ɪm] .
他 .

“我想试试你给我带来的那匹漂亮的马，”她对他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .
他 曾是 很多 高兴 .

他非常高兴。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
这 马 曾是 带来 到 这 门 .

马被牵到了门口。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]
这 公主 安装 他 和 骑 为了 一个 时间 向上 和 向下 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
的 这 宫殿 .

公主骑上马，在宫殿前来回走了一会儿。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" 这 非常 下一个 天 曾是 那 放 除 为了 这 婚礼 .

“第二天就是婚礼日。”

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] [huː] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .
这 城堡 曾是 已填 和 客人 WHO 盛宴 和 制成 欢乐 .

城堡里挤满了宾客，他们尽情享用美食，开怀畅饮。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['entərd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
这 巨大的 进入 进入 一切 和 一个 将要 .

巨人凭借意志参与一切事物。

[hiː; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʃʊk] .
他 笑了 直到 这 楼层 和 墙壁 摇晃 .

他笑得地板和墙壁都震动了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
小的 做过 他 思考 什么 曾是 采取 地方 .

他丝毫没有想到正在发生什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,
为了 这 公主 滑倒了 出去 的 这 城堡 什么时候 不 一 曾是 观看 ,

公主趁人不注意溜出了城堡。

['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɪft] [waɪt] [hɔːrs]
慌忙 进入 这 稳定的 , 和 跳跃 之上 这 后退 的 她 迅速 白色的 马
.
:
.

她匆匆走进马厩，跳上她那匹矫健的白马背。

" - ['loʊər] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ['ɪnstəntli] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] .
" ' Lower the drawbridge instantly , ' she called to the guard .
" - 降低 这 吊桥 即刻 , - 她 称为 到 这 警卫 .

"立刻放下吊桥！"她对卫兵喊道。

[ʃi:; ʃi] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] . [-]
She passed over it , and away she flew like the wind . [76]
她 通过了 超过 它 , 和 离开 她 飞翔 喜欢 这 风 . [-]

她飞过它，像风一样飞走了。[76]

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] , [oʊ]['dʒaɪənt] , [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bru:n'hi:ldə]
" You were too late , too late , O giant , when you discovered that Brunhilda
" 你 是 也 晚的 , 也 晚的 , 哦 巨大的 , 什么时候 你 发现 那 布伦希尔达
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

"巨人啊，你发现布伦希尔德失踪的时候，已经太晚了，太晚了。"

" [hi:; hi] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" He flew out of the castle ,
" 他 飞翔 出去 的 这 城堡 ,

他飞出了城堡，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪəri] [blæk] [hɔ:rs] [hi:; hi] [dæʃt] ['æftər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
and on the back of his own fiery black horse he dashed after the runaway
和 在 这 后退 的 他的 自己的 火热 黑色的 马 他 虚线 后 这 逃跑
['prɪnses] .
princess .
公主 .

他骑着自己那匹火红色的骏马，追赶逃跑的公主。

" [ɑ:n] [ðeɪ] [went] !
" On they went !
" 在 他们 去 !

他们继续前进！

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
On , on , without stopping .
在 , 在 , 没有 停止 .

不停地，不停地。

['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [θru:] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] .
Over the plains , up and down the hillsides , through the villages .
超过 这 平原 , 向上 和 向下 这 山坡 , 通过 这 村庄 .

越过平原，翻越山丘，穿过村庄。

[ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The sun set and darkness fell upon the world ,
这 太阳 放 和 黑暗 跌倒 之上 这 世界 ,

太阳落山，黑暗笼罩了大地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['moʊmənts][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs]
but there was never a moment's rest for the maiden on the white horse
但 那里 曾是 绝不 一个 瞬间 休息 为了 这 少女 在 这 白色的 马
[ɔ:r][ðə; ði]['dʒaɪənt]['lʌvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [sti:d] .
or the giant lover on his black steed .
或者 这 巨大的 情人 在 他的 黑色的 骏马 .

但骑着白马的少女和骑着黑马的巨人情人却从未有过片刻的休息。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [spɑ:rks][wɜ:r; wər] [strʌk] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [æz; əz]

"	Sometimes	in	the	darkness	sparks	were	struck	off	from	the	horses	'	hoofs	as
"	有时	在	这	黑暗	火花	是	击	离开	从	这	马匹	-	蹄子	作为

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['pleɪsɪz] .

they	passed	over	rough	and	rocky	places	.
他们	通过了	超过	粗糙的	和	岩石	地方	.

"有时在黑暗中，马蹄经过崎岖不平的岩石地时，会迸发出火花。

[ði:z] [spɑ:rks] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'hed] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]

These	sparks	always	showed	the	princess	ahead	and	slowly	increasing	the	distance
这些	火花	总是	显示	这	公主	前方	和	缓慢地	增加	这	距离

[bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][pər'su:ər] .

between	herself	and	her	pursuer	.
之间	她自己	和	她	追击者	.

这些火花总是显示公主走在前面，并逐渐拉开她与追赶者之间的距离。

" [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] ,

"	When	the	morning	light	first	appeared	,
"	什么时候	这	早晨	光	第一的	出现	,

"当晨光初现之时，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['brəukən] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

the	maiden	could	see	the	summit	of	the	Brocken	ahead	of	her	.
这	少女	可以	看	这	首脑	的	这	布罗肯	前方	的	她	.

少女可以看到前方布罗肯山的顶峰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [-]

It	was	the	home	of	[	77	]
它	曾是	这	家	的	[	-	]

它是[77]的家

[hɜ:r; hər]['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

她的情人。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

Her	heart	leaped	within	her	.
她	心	跳跃	之内	她	.

她心跳加速。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

If	she	could	only	reach	it	she	would	be	safe	.
如果	她	可以	仅有的	抵达	它	她	会	是	安全的	.

如果她能够到它，她就安全了。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

"但是，唉!

[hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] .

her	horse	suddenly	stood	still	.
她	马	突然	站立	仍然	.

她的马突然停了下来。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .

He	would	not	move	.
他	会	不是	移动	.

他一动不动。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

He	had	reached	the	edge	of	a	precipice	.
他	有	达到	这	边缘	的	一个	悬崖	.

他已经走到了悬崖边。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

There	it	lay	,	separating	the	princess	from	love	and	safety	.
那里	它	躺	,	分离	这	公主	从	爱	和	安全	.

它就那样静静地躺在那里，将公主与爱和安全隔绝开来。

" [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

"	The	brave	girl	had	not	a	moment	to	lose	.
"	这	勇敢的	女孩	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

这位勇敢的女孩一刻也不能耽搁。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][fæst] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

The	giant	was	fast	drawing	near	.
这	巨大的	曾是	快速地	绘画	靠近	.

巨人正迅速逼近。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'raʊnd] ; [ðen] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ]

She	wheeled	her	horse	around	;	then	,	striking	his	sides	a	sharp	blow	with
她	带轮子的	她	马	大约	;	然后	,	引人注目	他的	侧面	一个	锋利的	吹	和

[hɜːr; hər] [wɪp] ,

her	whip	,
她	鞭	,

她调转马头，然后用鞭子狠狠抽打马的肋部。

[ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

she	urged	him	to	leap	across	the	precipice	.
她	敦促	他	到	飞跃	穿过	这	悬崖	.

她催促他跳过悬崖。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

"	The	spring	must	be	strong	and	sure	.
"	这	春天	必须	是	强的	和	当然	.

春天必须强劲有力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It	was	a	matter	of	life	and	death	.
它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

[ðə; ði]['kæzəm][wʌz; wəz] [diːp] .

The	chasm	was	deep	.
这	深渊	曾是	深的	.

深渊很深。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [sɪ'kjʊrli] ,

If	the	horse	should	fail	to	strike	the	other	side	securely	,
如果	这	马	应该	失败	到	罢工	这	其他	边	安全地	,

如果马匹未能稳稳地撞击到另一侧，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][end][tuː; tə] [biːst] [ænd; ənd]['raɪdər] .

it	meant	a	horrible	end	to	beast	and	rider	.
它	意思是	一个	可怕	结尾	到	兽	和	骑士	.

这意味着野兽和骑手都遭遇了可怕的结局。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl] .

"	But	he	did	not	fail	.
"	但	他	做过	不是	失败	.

但他并没有失败。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [stiːd] [keɪm] ['fɜːrmli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] .

The	feet	of	the	brave	steed	came	firmly	down	upon	the	rocky	platform	.
这	脚	的	这	勇敢的	骏马	来了	牢牢	向下	之上	这	岩石	平台	.

那匹勇敢的骏马的蹄子稳稳地落在了岩石平台上。

[soʊ] ['hevɪli] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [huːf] [wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

So	heavily	did	they	fall	that	the	imprint	of	a	hoof	was	left	upon	the	rock	.
所以	重度	做过	他们	落下	那	这	印记	的	一个	蹄	曾是	左边	之上	这	岩石	.

他们摔得非常重，以至于在岩石上留下了一个蹄印。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] .

"	The	princess	was	now	safe	.
"	这	公主	曾是	现在	安全的	.

"公主现在安全了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [-]

It	would	be	[	78	]
它	会	是	[	-	]

这将是[78]

[æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [saɪd] .

an	easy	matter	for	her	to	reach	her	lover's	side	.
一个	简单的	事情	为了	她	到	抵达	她	恋人的	边	.

对她来说，到达爱人身边轻而易举。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bruːn'hiːldə] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] .

"	As	for	the	giant	,	he	tried	to	follow	Brunhilda	across	the	chasm	.
"	作为	为了	这	巨大的	,	他	尝试	到	跟随	布伦希尔达	穿过	这	深渊	.

至于巨人，他试图跟随布伦希尔德穿过深渊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mɑːrk] .

But	he	was	too	heavy	and	his	horse	failed	to	reach	the	mark	.
但	他	曾是	也	重的	和	他的	马	失败的	到	抵达	这	标记	.

但他体重太重，他的马没能到达终点。

[ðə; ði] [tuː] [sæŋk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

The	two	sank	together	to	the	bottom	of	the	precipice	.
这	二	沉没	一起	到	这	底部	的	这	悬崖	.

两人一同沉入了悬崖底部。

" ['evri] [wʌn] [θæŋkt] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Every	one	thanked	the	story	-	teller	,	and	begged	him	to	tell	more	of	the
"	每一个	一	谢谢	这	故事	-	出纳员	,	和	乞求	他	到	告诉	更多的	的	这

['hɑːrts] ['maʊntnz] ,

Hartz	Mountains	,
哈茨	山脉	,

"每个人都感谢讲故事的人，并恳求他多讲讲哈茨山脉的故事。"

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

where	he	had	spent	his	boyhood	days	.
在哪里	他	有	花费	他的	童年	天	.

他童年时期居住的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,

The	children	were	delighted	when	he	spoke	of	the	gnomes	,
这	孩子们	是	高兴极了	什么时候	他	辐	的	这	地精	,

当他谈到小矮人时，孩子们都非常高兴。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

in	whom	he	believed	when	he	was	a	child	.
在	谁	他	相信	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他小时候信仰的那个人。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] [wʊdz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Every time I went out in the dark woods , " he said ,
" 每一个 时间 我 去 出去 在 这 黑暗的 树林 , " 他 说 ,

"每次我去黑暗的树林里,"他说,

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜ:rld]
" I was on the lookout for these funny little fairies of the underground world
" 我 曾是 在 这 瞭望台 为了 这些 有趣的 小的 仙女 的 这 地下 世界
.
:
.

"我一直在寻找这些生活在地下世界的滑稽小仙子。"

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I wanted to see them , but at the same time I was afraid I should
我 通缉 到 看 他们 , 但 在 这 相同的 时间 我 曾是 害怕的 我 应该
[mi:t] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

我想见他们，但同时我又害怕见到他们。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [æn; ən] ['erənd] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz]
" I remember one time that my mother sent me on an errand through the woods
" 我 记住 一 时间 那 我的 母亲 发送 我 在 一个 差事 通过 这 树林
[æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
at twilight .
在 暮 .

"我记得有一次，黄昏时分，母亲派我去树林里跑腿。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [-]
I was in the thickest part of the woods , [79]
我 曾是 在 这 最厚 部分 的 这 树林 , [-]

我当时身处树林最茂密的地方，[79]

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
when I heard a sound that sent a shiver down my back .
什么时候 我 听到 一个 声音 那 发送 一个 颤抖 向下 我的 后退 .

当我听到一个声音时，我感到一阵寒意袭遍全身。

" - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] ['bi:ɪŋ] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] .
" ' It is a witch , or some other dreadful being , ' I said to myself .
" - 它 是 一个 巫婆 , 或者 一些 其他 可怕 存在 , - 我 说 到 我 .

"'那一定是女巫，或者其他什么可怕的生物，'"我对自己说。

- ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] . -
' Nothing else could make a sound like that . '
- 没有什么 别的 可以 制作 一个 声音 喜欢 那 . -

"没有任何其他声音能发出那样的声音。"

[maɪ] [ti:θ] ['tʃætəd] .
My teeth chattered .
我的 牙齿 喋喋不休 .

我牙齿打颤。

[maɪ] [legz] [ʃʊk] [soʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [mu:v] .
My legs shook so , I could hardly move .
我的 腿 摇晃 所以 , 我 可以 几乎 移动 .

我的双腿颤抖得厉害，几乎动弹不得。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] .
Somehow or other , I managed to keep on .
不知何故 或者 其他 , 我 管理 到 保持 在 .

不知怎么的，我还是坚持了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈaʊərz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**hours**	**passed**	**before**	**I**	**saw**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**village**	**.**
它	似乎	作为	尽管	小时	通过了	前	我	锯	这	灯	的	这	村庄	.

仿佛过了几个小时，我才看到村庄的灯光。

[jet] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

Yet	**I**	**suppose**	**it**	**was**	**not**	**more**	**than**	**fifteen**	**minutes**	**.**
然而	我	认为	它	曾是	不是	更多的	比	十五	分钟	.

但我估计时间不超过十五分钟。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,

"	**When**	**I**	**was**	**once**	**more**	**safe**	**inside**	**my**	**own**	**home**	**,**
"	什么时候	我	曾是	一次	更多的	安全的	里面	我的	自己的	家	,

"当我再次安全地待在自己家中时，

[aɪ][toʊld][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt][maɪ] [fraɪt] .

I	**told**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**about**	**my**	**fright**	**.**
我	讲述	我的	父亲	和	母亲	关于	我的	惊吓	.

我把我的惊吓经历告诉了爸爸妈妈。

" - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɪtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	**'**	**It**	**was**	**no**	**witch**	**,**	**my**	**child**	**,**	**'**	**said**	**my**	**father**	**.**
"	-	它	曾是	不	巫婆	,	我的	孩子	,	-	说	我的	父亲	.

"孩子，那不是女巫，"我父亲说。

- [ðə; ði] [saʊnd] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt] .

'	**The**	**sound**	**you**	**describe**	**was**	**probably**	**the**	**cry**	**of**	**a**	**wildcat**	**.**
-	这	声音	你	描述	曾是	大概	这	哭	的	一个	野猫	.

你描述的声音很可能是野猫的叫声。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

I	**thank**	**Heaven**	**that**	**you**	**are**	**safe**	**.**
我	感谢	天堂	那	你	是	安全的	.

感谢上苍，你平安无事。

[ə; eɪ]['waɪldkæt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] . -

A	**wildcat**	**is**	**not**	**a**	**very**	**pleasant**	**creature**	**to**	**meet**	**in**	**a**	**lonely**	**place**	**.**	**'**
一个	野猫	是	不是	一个	非常	令人愉快的	生物	到	见面	在	一个	孤独	地方	.	-

在荒郊野外遇到野猫可不是什么令人愉快的事。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][dɑːrk] . [-]

"	**After**	**that**	**,**	**I**	**was**	**never**	**sent**	**away**	**from**	**the**	**village**	**after**	**dark**	**.**	**[**	**80**	**]**
"	后	那	,	我	曾是	绝不	发送	离开	从	这	村庄	后	黑暗的	.	[	-	]

"从那以后，天黑以后，我再也没有被赶出过村庄。[80]

" [maɪ] [bɔɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [əˈkrɔːs] ['bædʒərz][ænd; ənd] [dɪr] ,

"	**My**	**boy**	**friends**	**and**	**I**	**often**	**came**	**across**	**badgers**	**and**	**deer**	**,**
"	我的	男生	朋友们	和	我	经常	来了	穿过	獾	和	鹿	,

"我和我的男朋友们经常会遇到獾和鹿，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔksiz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['poʊltri] ,

and	**sometimes**	**foxes**	**made**	**their**	**way**	**into**	**the**	**village**	**in**	**search**	**of**	**poultry**	**,**
和	有时	狐狸	制成	他们的	方式	进入	这	村庄	在	搜索	的	家禽	,

有时狐狸会闯入村庄寻找家禽。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

but	**I**	**never**	**came**	**nearer**	**to**	**meeting**	**a**	**wildcat**	**than**	**the**	**time**	**of**	**which**	**I**
但	我	绝不	来了	更近	到	会议	一个	野猫	比	这	时间	的	哪个	我

[hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] . "

have	**just**	**told**	**you**	**.**	**"**
有	只是	讲述	你	.	"

但我从未像刚才我跟你说的那样，离野猫如此之近过。

" [wʌt] [wɜːrk][dɪd][juː; jʊ][duː][aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ? " [æskt] [hæns] .

"	What	work	did	you	do	out	of	school	hours	?	"	asked	Hans	.
"	什么	工作	做过	你	做	出去	的	学校	小时	?	"	问	汉斯	.

"你课余时间都做了些什么？"汉斯问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɑːrv] .

The	boy	was	thinking	of	the	toys	he	had	to	carve	.
这	男生	曾是	思维	的	这	玩具	他	有	到	雕刻	.

男孩在想着他要雕刻的玩具。

" [maɪ] ['mʌðər] [reɪzd] [kə'neri] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	My	mother	raised	canary	-	birds	,	and	I	used	to	help	her	a	great	deal	.
"	我的	母亲	提高	金丝雀	-	鸟类	,	和	我	用过的	到	帮助	她	一个	伟大的	交易	.

"我母亲养金丝雀，我以前经常帮她做这方面的事。"

['nɪrli] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

Nearly	every	woman	in	the	village	was	busy	at	the	same	work	.
几乎	每一个	女士	在	这	村庄	曾是	忙碌的	在	这	相同的	工作	.

村里几乎所有妇女都在忙着做同样的工作。

[wʌt] ['kɑːnsərts][wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

What	concerts	we	did	have	in	those	days	!
什么	音乐会	我们	做过	有	在	那些	天	!

那时候我们举办的演唱会真是精彩纷呈！

['mʌðər] [tendid] ['evri] [jʌŋ] [bɜːrd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

Mother	tended	every	young	bird	she	raised	with	the	greatest	care	.
母亲	倾向于	每一个	年轻的	鸟	她	提高	和	这	最	关心	.

母亲对她养大的每一只幼鸟都倾注了最大的心血。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] ?

Would	it	become	a	good	singer	and	bring	a	fair	price	?
会	它	变得	一个	好的	歌手	和	带来	一个	公平的	价格	?

它会成为一位优秀的歌手，并卖个好价钱吗?

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] ,

We	waited	anxiously	for	the	first	notes	,
我们	等待	焦虑地	为了	这	第一的	笔记	,

我们焦急地等待着第一个音符的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

and	then	watched	to	see	how	the	voices	gained	in	strength	and	sweetness	.
和	然后	观看	到	看	如何	这	声音	获得	在	力量	和	甜味	.

然后观察声音是如何变得越来越响亮、越来越甜美的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]

"	It	was	a	pleasant	life	,	and	I	was	very	happy	among	the	birds	in
"	它	曾是	一个	令人愉快的	生活	,	和	我	曾是	非常	快乐的	之中	这	鸟类	在

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

our	little	village	.
我们的	小的	村庄	.

"那是一种令人愉快的生活，在我们的小村庄里，和鸟儿们在一起，我感到非常幸福。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [-]

Would	you	like	to	hear	a	song	I	used	to	sing	[	81	]
会	你	喜欢	到	听到	一个	歌曲	我	用过的	到	唱歌	[	-	]

你想听听我以前唱过的一首歌吗？[81]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

at	that	time	?
在	那	时间	?

当时?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . "

It	is	all	about	the	birds	and	bees	and	flowers	.	"
它	是	全部	关于	这	鸟类	和	蜜蜂	和	花朵	.	"

一切都与鸟儿、蜜蜂和鲜花有关。

" [duː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['evri] [wʌn] .

"	Do	sing	it	for	us	,	"	cried	every	one	.
"	做	唱歌	它	为了	我们	,	"	哭	每一个	一	.

“请唱给我们听！”众人齐声喊道。

[hɛə]['eɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Herr	Abel	had	a	good	voice	and	they	listened	with	pleasure	to	his	song	.
先生	亚伯	有	一个	好的	嗓音	和	他们	听着	和	乐趣	到	他的	歌曲	.

阿贝尔先生嗓音很好听，他们很高兴地听他唱歌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] :

This	is	the	first	stanza	:
这	是	这	第一的	诗节	:

这是第一节：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

"	I	have	been	on	the	mountain
"	我	有	到过	在	这	山

我曾上过山

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [lʌv] [best] .

That	the	song	-	birds	love	best	.
那	这	歌曲	-	鸟类	爱	最好的	.

那是鸣禽最爱的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ,

They	were	sitting	,	were	flitting	,
他们	是	坐着	,	是	飞掠	,

他们时而坐着，时而走动，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][nest] .

They	were	building	their	nest	.
他们	是	建筑	他们的	巢	.

它们正在筑巢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ,

They	were	sitting	,	were	flitting	,
他们	是	坐着	,	是	飞掠	,

他们时而坐着，时而走动，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][nest] .

They	were	building	their	nest	.
他们	是	建筑	他们的	巢	.

它们正在筑巢。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][maɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	After	he	had	finished	,	he	told	about	the	mines	in	which	some	of	his
"	后	他	有	完成的	,	他	讲述	关于	这	矿井	在	哪个	一些	的	他的

[frendz] [wɜːrkt] .

friends	worked	.
朋友们	工作	.

“讲完之后，他讲述了他的一些朋友工作的矿井的情况。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][men][ɪn] [ðoʊz]

It	was	a	hard	life	,	with	no	bright	sunlight	to	cheer	the	men	in	those
它	曾是	一个	难的	生活	,	和	不	明亮的	阳光	到	欢呼	这	男人	在	那些

[diːp] ,

deep	,
深的	,

那是艰苦的生活，深海中没有明媚的阳光来慰藉那些身处险境的人们。

[dɑːrk]['kævərnz] [ˌʌndər'graʊnd] .

dark	caverns	underground	.
黑暗的	洞穴	地下	.

地下黑暗洞穴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['diːpəst] [maɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts]

"	Of	course	you	all	know	that	the	deepest	mine	in	the	world	is	in	the	Hartz
"	的	课程	你	全部	知道	那	这	最深处	矿	在	这	世界	是	在	这	哈茨

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

“你们当然都知道，世界上最深的矿井位于哈茨山脉。”

" [hɪz; ɪz] [frendz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [waɪl] [hæns] ['wɪspəd] [tuː; tə]['bɜːrθə] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	His	friends	nodded	their	heads	,	while	Hans	whispered	to	Bertha	,	"	I	should
"	他的	朋友们	点头	他们的	头部	,	尽管	汉斯	低声说道	到	伯莎	,	"	我	应该

[laɪk][tuː; tə][goʊ] [-]

like	to	go	[	82	]
喜欢	到	去	[	-	]

他的朋友们点了点头，汉斯低声对伯莎说：“我想去[82]

[daʊn] [ɪn] [ðæt] [maɪn][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

down	in	that	mine	just	for	the	sake	of	saying	I	have	been	as	far	into	the
向下	在	那	矿	只是	为了	这	清酒	的	说	我	有	到过	作为	远的	进入	这

[ɜːrθ] [æz; əz]['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] . "

earth	as	any	living	person	.	"
地球	作为	任何	活的	人	.	"

我下到那个矿井里去，只是为了证明我曾是地球上最远的人之一。

" [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][er] , " [sed] ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] .

"	The	sun	is	setting	,	and	there	is	a	chill	in	the	air	,	"	said	Bertha's	father	.
"	这	太阳	是	环境	,	和	那里	是	一个	寒意	在	这	空气	,	"	说	伯莎的	父亲	.

“太阳正在落山，空气中带着一丝凉意，”伯莎的父亲说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm] . " [-]

"	Let	us	go	home	.	"	[	83	]
"	让	我们	去	家	.	"	[	-	]

“我们回家吧。”[83]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ]

WHAT	THE	WAVES	BRING
什么	这	波浪	带来

海浪带来了什么

['bɜːrθəz] [hoʊm] .

BERTHA'S	HOME	.
伯莎的	家	.

伯莎的家。

['bɜːrθəz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

Bertha's	**mother**	**had**	**just**	**come**	**in**	**from**	**a**	**hard**	**morning's**	**work**	**in**	**the**	**fields**	**.**
伯莎的	母亲	有	只是	来	在	从	一个	难的	早晨	工作	在	这	字段	.

伯莎的母亲刚刚结束了一上午在田里的辛勤劳作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wiːd] [ðə; ði]['gɑːrdn] .

She	**had**	**been**	**helping**	**her**	**husband**	**weed**	**the**	**garden**	**.**
她	有	到过	帮助	她	丈夫	杂草	这	花园	.

她一直在帮丈夫除花园里的杂草。

[ʃiː; ʃi][spent][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] , [æz; əz]['meni]['dʒɜːrmən]

She	**spent**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**time**	**outdoors**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**time**	**,**	**as**	**many**	**German**
她	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	户外	在	这	夏天	-	时间	,	作为	许多	德语

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [duː] .

peasant	**women**	**do**	**.**
农民	女性	做	.

像许多德国农妇一样，她夏天的大部分时间都在户外活动。

[ðeɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][greɪn] - [fiːldz] [ænd; ənd]

They	**do**	**a**	**large**	**share**	**of**	**the**	**work**	**in**	**ploughing**	**the**	**grain**	**-**	**fields**	**and**
他们	做	一个	大的	分享	的	这	工作	在	耕作	这	粮食	-	字段	和

['hɑːrvɪstɪŋ] [ðə; ði][krɑːps] .

harvesting	**the**	**crops**	**.**
收割	这	农作物	.

他们承担了耕种谷物田和收割庄稼的大部分工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ə'merɪkən] ['kʌznz] .

They	**are**	**much**	**stronger**	**than**	**their**	**American**	**cousins**	**.**
他们	是	很多	更强	比	他们的	美国人	表兄弟姐妹	.

它们比它们的美国同类要强壮得多。

" ['sʌpər] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	**Supper**	**is**	**all**	**ready**	**and**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Bertha**	**.**
"	晚餐	是	全部	准备好	和	等待	为了	你	,	"	说	伯莎	.

“晚餐已经准备好了，等着你们来吃。”伯莎说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [fruːt] [suːp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

The	**little**	**girl**	**had**	**prepared**	**a**	**dish**	**of**	**sweet**	**fruit**	**soup**	**which**	**her**	**mother**
这	小的	女孩	有	准备	一个	盘子	的	甜的	水果	汤	哪个	她	母亲

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] .

had	**taught**	**her**	**to**	**make**	**.**
有	教授	她	到	制作	.

小女孩做了一道甜水果汤，这是她妈妈教她做的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [-]

"	**It**	**is**	**very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**when**	**he**	**[**	**84**	**]**
"	它	是	非常	好的	,	"	说	她	父亲	什么时候	他	[	-	]

“非常好，”她父亲说[84]

[hæd; həd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

had	**tasted**	**it**	**.**
有	尝过	它	.

尝过了。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrθə] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] . "

"	**My**	**little**	**Bertha**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**quite**	**a**	**housekeeper**	**.**	**"**
"	我的	小的	伯莎	是	获得	到	是	相当	一个	管家	.	"

“我的小贝莎越来越像个小管家了。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**Indeed**	**,**	**it**	**is**	**very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	的确	,	它	是	非常	好的	,	"	说	她	母亲	.

“确实很好，”她母亲说。

" [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['les(ə)n] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	You	learned	your	lesson	well	,	my	child	.
"	你	学习	你的	课	出色地	,	我的	孩子	.

孩子，你已经吸取教训了。

" ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'bæʃt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [preɪz] .

"	Bertha	was	quite	abashed	by	so	much	praise	.
"	伯莎	曾是	相当	羞愧	经过	所以	很多	称赞	.

伯莎对如此多的赞扬感到非常不好意思。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [tɪl] ['gretʃən]

She	looked	down	upon	her	plate	and	did	not	lift	her	eyes	again	till	Gretchen
她	看起来	向下	之上	她	盘子	和	做过	不是	举起	她	眼睛	再次	直到	格雷琴

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['æmbər] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn]

began	to	tell	of	a	new	amber	bracelet	which	had	just	been	given	to	one
开始	到	告诉	的	一个	新的	琥珀色	手镯	哪个	有	只是	到过	给定	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .

of	the	neighbours	.
的	这	邻居	.

她低头看着自己的盘子，直到格雷琴开始讲述刚刚送给一位邻居的一条新的琥珀手链时，她才再次抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['gretʃən] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It	is	beautiful	,	"	said	Gretchen	,	quite	excitedly	.
"	它	是	美丽的	,	"	说	格雷琴	,	相当	兴奋地	.

“真漂亮！”格雷琴兴奋地说。

" [ðə; ði] [biːdz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] , ['lʌvli] ['jeloʊ] .

"	The	beads	are	such	a	clear	,	lovely	yellow	.
"	这	珠子	是	这样的	一个	清除	,	迷人的	黄色的	.

“这些珠子是清澈、漂亮的黄色。”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ɑːn] [fraʊ] ['brɔnz] [nek] ,

They	look	so	pretty	on	Frau	Braun's	neck	,
他们	看	所以	漂亮的	在	弗劳	博朗	脖子	,

它们戴在布劳恩夫人的脖子上真好看。

[aɪ][dəunt]['wʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] . "

I	don't	wonder	she	is	greatly	pleased	with	her	present	.	"
我	不	想知道	她	是	非常	高兴	和	她	展示	.	"

难怪她对这份礼物非常满意。

" [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Who	sent	it	to	her	?	"	asked	her	mother	.
"	WHO	发送	它	到	她	?	"	问	她	母亲	.

“是谁寄给她的？”她母亲问道。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [kə'loʊn] .

"	Her	brother	in	Cologne	.
"	她	兄弟	在	科隆	.

“她的哥哥在科隆。”

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

He	is	doing	well	at	his	trade	,
他	是	正在做	出色地	在	他的	贸易	,

他这行做得很好。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] ['nekləs] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər]

and	so	he	bought	this	necklace	at	a	fair	and	sent	it	to	his	sister
和	所以	他	买	这	项链	在	一个	公平的	和	发送	它	到	他的	姐姐

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .

as	a	remembrance	.
作为	一个	纪念	.

于是，他在集市上买了这条项链，寄给妹妹作为纪念品。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [kə'loʊn] ,
He **wrote** **her** **a** **letter** **all** **about** **the** **sights** **in** **Cologne** **,**
他 写道 她 一个 信 全部 关于 这 景点 在 科隆 ,

他给她写了一封信，详细描述了科隆的景点。

[ænd; ənd] [æskt] [fraʊ] [braʊn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . [-]
and **asked** **Frau** **Braun** **to** **come** **and** **visit** **him** **and** **his** **wife** **.** **[** **85** **]**
和 问 弗劳 布劳恩 到 来 和 访问 他 和 他的 妻子 . [-]

并邀请布劳恩夫人来拜访他和他的妻子。[85]

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
" **He** **promised** **her** **in** **the** **letter** **that** **if** **she** **would** **come** **,**
" 他 承诺 她 在 这 信 那 如果 她 会 来 ,

"他在信中向她承诺，如果她愿意来，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] [kə'loʊn] [kə'θiːdrəl] .
he **would** **take** **her** **to** **see** **the** **grand** **Cologne** **cathedral** **.**
他 会 拿 她 到 看 这 盛大 科隆 大教堂 .

他会带她去参观宏伟的科隆大教堂。

[hiː; hi] [sed] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] ,
He **said** **thousands** **of** **strangers** **visit** **it** **every** **year** **,**
他 说 数千 的 陌生人 访问 它 每一个 年 ,

他说，每年都有成千上万的陌生人来参观这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .
because **every** **one** **knows** **it** **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **buildings** **in** **all** **Europe** **.**
因为 每一个 一 知道 它 是 一 的 这 最多 美丽的 建筑物 在 全部 欧洲 .

因为人人都知道它是全欧洲最美丽的建筑之一。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['əːsjulə] ,
" **Then** **he** **said** **she** **should** **also** **see** **the** **Church** **of** **Saint** **Ursula** **,**
" 然后 他 说 她 应该 还 看 这 教会 的 圣 乌苏拉 ,

然后他说她也应该去看看圣乌尔苏拉教堂，

[wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['meɪdnz] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər]
where **the** **bones** **of** **the** **eleven** **thousand** **maidens** **can** **still** **be** **seen** **in** **their**
在哪里 这 骨头 的 这 十一 千 少女们 能 仍然 是 已见 在 他们的
[glæs] ['keɪsɪz] . "
glass **cases** **.** **"**
玻璃 案例 . "

那里至今仍能看到一万一千名少女的骸骨被保存在玻璃柜中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['əːsjulə] , ['gretʃən] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" **Do** **you** **know** **the** **story** **of** **St** **.** **Ursula** **,** **Gretchen** **?** **"** **asked** **her** **father** **.**
" 做 你 知道 这 故事 的 英石 . 乌苏拉 , 格雷琴 ? " 问 她 父亲 .

"格雷琴，你知道圣厄休拉的故事吗？"她父亲问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **sir** **.**
" 是的 , 的确 , 先生 .

"是的，先生。"

['əːsjulə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
Ursula **was** **the** **daughter** **of** **an** **English** **king** **.**
乌苏拉 曾是 这 女儿 的 一个 英语 国王 .

乌苏拉是英国国王的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
She **was** **about** **to** **be** **married** **,**
她 曾是 关于 到 是 已婚 ,

她即将结婚，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [roʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

but	**she**	**said**	**that**	**before**	**the**	**wedding**	**she**	**would**	**go**	**to**	**Rome**	**on**	**a**	**pilgrimage**	**.**
但	她	说	那	前	这	婚礼	她	会	去	到	罗马	在	一个	朝圣	.

但她说，婚礼前她会去罗马朝圣。

" [ɪˈlev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**Eleven**	**thousand**	**young**	**girls**	**went**	**with**	**the**	**princess**	**.**
"	十一	千	年轻的	女孩们	去	和	这	公主	.

“一万一千名年轻女孩跟随公主去了。”

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

On	**her**	**way**	**home**	**she**	**was**	**married**	**,**
在	她	方式	家	她	曾是	已婚	,

她回家途中结婚了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti][hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [kə'loʊn] ,

but	**when**	**the**	**wedding**	**party**	**had**	**got**	**as**	**far**	**as**	**Cologne**	**,**
但	什么时候	这	婚礼	派对	有	得到	作为	远的	作为	科隆	,

但当婚礼队伍到达科隆时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [hʌnz] .

they	**were**	**attacked**	**by**	**the**	**savage**	**Huns**	**.**
他们	是	遭到攻击	经过	这	野蛮的	匈奴人	.

他们遭到了残暴的匈奴人的袭击。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] , — ['ə:sjulə] , [-]

Every	**one**	**was**	**killed**	**,**	**—**	**Ursula**	**,**	**[**	**86**	**]**
每一个	一	曾是	被杀	,	—	乌苏拉	,	[	-	]

所有人都被杀害了，——乌苏拉[86]

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] .

her	**husband**	**,**	**and**	**the**	**eleven**	**thousand**	**maidens**	**.**
她	丈夫	,	和	这	十一	千	少女们	.

她的丈夫，以及一万一千名少女。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərd] [bɪlt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .

The	**church**	**was**	**afterward**	**built**	**in**	**her**	**memory**	**.**
这	教会	曾是	之后	建造	在	她	记忆	.

后来为了纪念她，人们修建了这座教堂。

['ə:sjulə][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt][baɪ][ðə; ði][poʊp] ,

Ursula	**was**	**made**	**a**	**saint**	**by**	**the**	**Pope**	**,**
乌苏拉	曾是	制成	一个	圣	经过	这	教皇	,

乌尔苏拉被教皇封为圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

and	**the**	**bones**	**of**	**the**	**young**	**girls**	**were**	**preserved**	**in**	**glass**	**cases**	**in**	**the**	**church**
和	这	骨头	的	这	年轻的	女孩们	是	保存完好	在	玻璃	案例	在	这	教会

. "
: **"**
. "

这些年轻女孩的遗骸被保存在教堂的玻璃柜里。

" [dɪd] [fraʊ] [braʊn] [tel] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [roʊt] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	**Did**	**Frau**	**Braun**	**tell**	**of**	**anything**	**else**	**her**	**brother**	**wrote**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**mother**	**.**
"	做过	弗劳	布劳恩	告诉	的	任何事物	别的	她	兄弟	写道	?	"	问	她	母亲	.

“布劳恩夫人有没有提到她哥哥写的其他东西？”她母亲问道。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	**He**	**spoke**	**of**	**the**	**bridge**	**of**	**boats**	**across**	**the**	**river**	**,**
"	他	辐	的	这	桥	的	船	穿过	这	河	,

他谈到了横跨河流的船桥，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [tu:; tə][let][ðə; ði] [s'ti:məz]

and	said	she	would	enjoy	watching	it	open	and	shut	to	let	the	steamers
和	说	她	会	享受	观看	它	打开	和	关闭	到	让	这	蒸汽船

[ænd; ənd][bɪg][rɑ:fts] [pæs] [θru:] .

and	big	rafts	pass	through	.
和	大的	木筏	经过	通过	.

她说她会很喜欢看它开合，让汽船和大木筏通过。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'loʊn] ['wɔ:tər] [ðæt] [ɪz][soʊld][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

And	he	told	of	the	Cologne	water	that	is	sold	in	so	many	of	the	shops	.
和	他	讲述	的	这	科隆	水	那	是	卖	在	所以	许多	的	这	商店	.

他还提到了许多商店里都在出售的科隆矿泉水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [taʊn] [moʊst] ['feɪməs] ,

It	is	hard	to	tell	which	makes	the	town	most	famous	,
它	是	难的	到	告诉	哪个	制作	这	镇	最多	著名的	,

很难说是什么让这座小镇如此出名。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] [ɔ:r][ðə; ði] [kə'loʊn] ['wɔ:tər] . "

the	great	cathedral	or	the	Cologne	water	.	"
这	伟大的	大教堂	或者	这	科隆	水	.	"

宏伟的大教堂或科隆湖。

" ['fɑ:ðər] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] [meɪd] ? " [æskt] ['bɜ:rθə] .

"	Father	,	how	was	the	bridge	of	boats	made	?	"	asked	Bertha	.
"	父亲	,	如何	曾是	这	桥	的	船	制成	?	"	问	伯莎	.

“父亲，那座船桥是怎么造出来的？”贝尔塔问道。

" [ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] [muəd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	The	boats	were	moored	in	a	line	across	the	river	.
"	这	船	是	系泊	在	一个	线	穿过	这	河	.

“这些船只一字排开地停泊在河面上。”

[plæŋks][wɜ:r; wər] [ðen] [leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

Planks	were	then	laid	across	the	tops	and	fastened	upon	them	.
木板	是	然后	铺设	穿过	这	最高额	和	系紧	之上	他们	.

然后将木板铺在顶部并固定好。

['ves(ə)lz] ['kænɑ:t] [pæs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [-]

Vessels	cannot	pass	under	a	bridge	of	this	kind	,	so	it	has	[	87	]
船只	不能	经过	在下面	一个	桥	的	这	种类	,	所以	它	有	[	-	]

船只无法从这种桥梁下通过，因此它有[87]

[tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

to	be	opened	from	time	to	time	.
到	是	打开	从	时间	到	时间	.

需不时开启。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [dʌn] . "

They	say	it	is	always	interesting	to	see	this	done	.	"
他们	说	它	是	总是	有趣的	到	看	这	完毕	.	"

他们说看到这种做法总是很有意思。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[fraʊ] [braʊn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]

Frau	**Braun**	**said**	**she**	**would**	**rather**	**see**	**the**	**bridge**	**of**	**boats**	**than**	**anything**	**else**	**in**
弗劳	布劳恩	说	她	会	相当	看	这	桥	的	船	比	任何事物	别的	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

布劳恩夫人说，她宁愿去看那座船桥，也不愿去看城里的其他任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk]

She	**has**	**already**	**begun**	**to**	**plan**	**how**	**she**	**can**	**save**	**up**	**enough**	**money**	**to**	**make**
她	有	已经	开始	到	计划	如何	她	能	节省	向上	足够的	钱	到	制作

[ðə; ði][trɪp] . "

the	**trip**	**.**	**"**
这	旅行	.	"

她已经开始计划如何攒够钱去旅行了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [nuː] ['nekləs] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	**I**	**will**	**go**	**over**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**see**	**he**	**new**	**necklace**	**,**	**"**	**said**	**Bertha**	**.**
"	我	将要	去	超过	那里	到	-	明天	到	看	他	新的	项链	,	"	说	伯莎	.

"我明天要去那里看看那条新项链，"伯莎说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['æmbər] , ['fɑːðər] ? "

"	**But**	**what**	**is**	**amber**	**,**	**father**	**?**	**"**
"	但	什么	是	琥珀色	,	父亲	?	"

"可是，父亲，琥珀是什么呢？"

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['bɜːrθə] ,

"	**If**	**you**	**should**	**go**	**to**	**the**	**northern**	**part**	**of**	**Germany**	**,**	**Bertha**	**,**
"	如果	你	应该	去	到	这	北方	部分	的	德国	,	伯莎	,

"如果你要去德国北部，贝莎，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði]

you	**would**	**see**	**great**	**numbers**	**of**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**,**	**busy**	**on**	**the**
你	会	看	伟大的	数字	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	忙碌的	在	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

shores	**of**	**the**	**ocean**	**.**
海岸	的	这	海洋	.

你会看到大量的男人、女人和孩子在海边忙碌着。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

The	**work**	**is**	**greatest**	**in**	**the**	**rough**	**days**	**of**	**autumn**	**,**
这	工作	是	最	在	这	粗糙的	天	的	秋天	,

这项工作在秋季恶劣的日子里最为出色。

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

when	**a**	**strong**	**wind**	**is**	**blowing**	**from**	**the**	**northeast**	**.**
什么时候	一个	强的	风	是	吹	从	这	东北	.

当东北风强劲时。

" [ðen] [ðə; ði][men] [dres] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] .

"	**Then**	**the**	**men**	**dress**	**themselves**	**as**	**though**	**they**	**were**	**going**	**out**	**into**	**a**	**storm**	**.**
"	然后	这	男人	裙子	他们自己	作为	尽管	他们	是	去	出去	进入	一个	风暴	.

"然后男人们穿上衣服，就好像要去参加暴风雨一样。"

[ðeɪ] [ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][nets][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ]

They	**arm**	**themselves**	**with**	**nets**	**and**	**plunge**	**into**	**the**	**waves**	**,**	**which**	**are**	**bringing**
他们	手臂	他们自己	和	网	和	暴跌	进入	这	波浪	,	哪个	是	带来

['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

treasure	**to**	**the**	**shore**	**.**
宝藏	到	这	支撑	.

他们带着渔网，纵身跃入波涛汹涌的海浪中，海浪正将宝藏带到岸边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbər][wiː; wi][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] . [-]

It	is	the	beautiful	amber	we	admire	so	much	.	[	88	]
它	是	这	美丽的	琥珀色	我们	钦佩	所以	很多	.	[	-	]

这就是我们如此欣赏的美丽琥珀。[88]

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men]

"	The	women	and	children	are	waiting	on	the	sands	,	and	as	the	men
"	这	女性	和	孩子们	是	等待	在	这	沙子	,	和	作为	这	男人

[brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][nets] ,

bring	in	their	nets	,
带来	在	他们的	网	,

"妇女和儿童在沙滩上等候，男人们收网的时候，

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

the	contents	are	given	into	their	hands	.
这	内容	是	给定	进入	他们的	双手	.

物品被交到他们手中。

[ðeɪ] ['seprət] [ðə; ði] ['preʃəs] [lʌmps] [ʌv; əv]['æmbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	separate	the	precious	lumps	of	amber	from	the	weeds	to	which	they
他们	分离	这	宝贵的	肿块	的	琥珀色	从	这	杂草	到	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] .

are	clinging	.
是	依恋	.

他们将珍贵的琥珀块从附着它们的杂草中分离出来。

" [ðer; ðər]['fɑːðər] [stɑːpt] [tuː; tə][fɪl][hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	Their	father	stopped	to	fill	his	pipe	,
"	他们的	父亲	停止	到	充满	他的	管道	,

他们的父亲停下来装烟斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	the	children	thought	he	had	come	to	the	end	of	the	story	.
和	这	孩子们	想法	他	有	来	到	这	结尾	的	这	故事	.

孩子们以为他的故事讲完了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌjuː 'es] [jet] [wʌt] ['æmbər][ɪz] , " [sed] ['bɜːrθə] .

"	But	you	haven't	told	us	yet	what	amber	is	,	"	said	Bertha	.
"	但	你	还没有	讲述	我们	然而	什么	琥珀色	是	,	"	说	伯莎	.

"但是你还没有告诉我们琥珀是什么呢，"伯莎说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['pætɪŋ]

"	Be	patient	,	my	little	one	,	and	you	shall	hear	,	"	replied	her	father	,	patting
"	是	病人	,	我的	小的	一	,	和	你	将	听到	,	"	回复	她	父亲	,	轻拍

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

"耐心点，我的孩子，你就会听到的，"她父亲一边说着，一边拍了拍她的头。

" [æz; əz] [jet] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæf][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

"	As	yet	,	I	have	not	half	told	the	story	.
"	作为	然而	,	我	有	不是	一半	讲述	这	故事	.

"到目前为止，我还没有讲完这个故事的一半。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər]['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .

But	I	will	answer	your	question	at	once	.
但	我	将要	回答	你的	问题	在	一次	.

但我会立即回答你的问题。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['bɜːrθə] ,

"	A	long	time	ago	,	longer	than	you	can	imagine	,	Bertha	,
"	一个	长的	时间	前	,	更长	比	你	能	想象	,	伯莎	,

很久很久以前，比你想象的还要久远，伯莎，

['fɔrists] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .

forests	were	growing	along	the	shores	of	the	Baltic	Sea	.
森林	是	生长	沿着	这	海岸	的	这	波罗的海	海	.

波罗的海沿岸生长着森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʌm] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔrists] .

There	was	a	great	deal	of	gum	in	the	trees	of	these	forests	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	胶	在	这	树木	的	这些	森林	.

这些森林里的树上有很多树胶。

[ˌaɪ 'tiː] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [gʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spruːs] -

It	oozed	out	of	the	trees	in	the	same	manner	as	gum	from	the	spruce	-
它	渗出	出去	的	这	树木	在	这	相同的	方式	作为	胶	从	这	云杉	-

[triː] [ænd; ənd]['rez(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] . [-]

tree	and	resin	from	the	pine	.	[	89	]
树	和	树脂	从	这	松树	.	[	-	]

它像云杉树的树胶和松树的树脂一样，从树上渗出来。[89]

" ['stɔrmz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [bedz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔrists] .

"	Storms	arose	,	and	beds	of	sand	and	clay	drifted	over	the	forests	.
"	暴风雨	出现	,	和	床	的	沙	和	黏土	漂移	超过	这	森林	.

暴风雨来临，沙土和黏土堆积在森林上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

They	were	buried	away	for	thousands	of	years	,	it	may	be	.
他们	是	埋葬	离开	为了	数千	的	年	,	它	可能	是	.

它们可能被埋葬了数千年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɑːʃiz] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌm] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [laɪt] [weɪt] .

But	the	motion	of	the	sea	washes	up	pieces	of	the	gum	,	which	is	of	light	weight	.
但	这	运动	的	这	海	洗涤	向上	件	的	这	胶	,	哪个	是	的	光	重量	.

但是，海浪的涌动会将一些轻质树胶碎片冲上岸。

" [ðə; ði] [gʌm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [waɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

"	The	gum	has	become	changed	while	buried	in	the	earth	such	a	long	,	long	time	.
"	这	胶	有	变得	已更改	尽管	埋葬	在	这	地球	这样的	一个	长的	,	长的	时间	.

“树胶在地下埋藏了这么长时间，已经发生了变化。”

[waɪz] [men] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] - ['fɑːsəlaɪzd] - [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Wise	men	use	the	word	'	fossilized	'	when	they	speak	of	what	has	happened	to	it	.
明智的	男人	使用	这	单词	-	化石	-	什么时候	他们	说话	的	什么	有	发生	到	它	.

智者在谈论事物所发生的变化时，会使用“化石化”这个词。

[ðə; ði] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tʃeɪndʒd] [gʌm] [ɪz] [kɔːld] ['æmbər] .

The	now	beautiful	,	changed	gum	is	called	amber	.
这	现在	美丽的	,	已更改	胶	是	称为	琥珀色	.

这种如今美丽而又发生变化的树胶被称为琥珀。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	are	different	ways	of	getting	it	.
"	那里	是	不同的	方式	的	获得	它	.

“获得它的方法有很多种。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [haɪ]

I	told	you	how	it	comes	drifting	in	on	the	waves	when	the	winds	are	high
我	讲述	你	如何	它	来	漂流	在	在	这	波浪	什么时候	这	风	是	高的

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [rʌf] .

and	the	water	is	rough	.
和	这	水	是	粗糙的	.

我告诉过你，当风大浪急的时候，它会随着波浪漂过来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd][kɑːm] ,

But	on	the	pleasant	summer	days	,	when	the	sea	is	smooth	and	calm	,
但	在	这	令人愉快的	夏天	天	,	什么时候	这	海	是	光滑的	和	冷静的	,

但在宜人的夏日，当海面平静如镜时，

[ðə; ði][men][goʊ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]['boʊts] .

the	men	go	out	a	little	way	from	the	shore	in	boats	.
这	男人	去	出去	一个	小的	方式	从	这	支撑	在	船	.

男人们乘船离岸边走了一小段距离。

[ðeɪ] [floʊt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm]

They	float	about	,	looking	earnestly	over	the	sides	of	the	boats	to	the	bottom
他们	漂浮	关于	,	寻找	切实	超过	这	侧面	的	这	船	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

它们漂浮在水面上，认真地从船舷边望向海底。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

"	All	at	once	,	they	see	something	.
"	全部	在	一次	,	他们	看	某物	.

“突然，他们看到了什么。”

[daʊn] [goʊ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [hʊks] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Down	go	their	long	hooks	through	the	water	.
向下	去	他们的	长的	钩子	通过	这	水	.

他们的长钩子沉入水中。

[ə; eɪ] [-]

A	[	90	]
一个	[	-	]

A[90]

['moʊmənt]['æftərwərd] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][toʊ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][stoʊnz][ænd; ənd] ['siːwiːd] [tuː; tə]

moment	afterward	,	they	begin	to	tow	a	tangle	of	stones	and	seaweed	to
片刻	之后	,	他们	开始	到	拖	一个	纠纷	的	石头	和	海藻	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

片刻之后，他们开始将一堆石头和海藻拖到岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lænd] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][sɔːrt][aʊt][ðə; ði] [greɪt] [mæs] .

As	soon	as	they	land	,	they	begin	to	sort	out	the	great	mass	.
作为	很快	作为	他们	土地	,	他们	开始	到	种类	出去	这	伟大的	大量的	.

他们一落地就开始对庞大的人群进行分类。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn]['faɪndɪŋ][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['æmbər][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

Perhaps	they	will	rejoice	in	finding	large	pieces	of	amber	in	the	collection	.
也许	他们	将要	麾	在	寻找	大的	件	的	琥珀色	在	这	收藏	.

或许他们会欣喜地发现收藏品中有大块的琥珀。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æmbər] .

"	There	is	still	another	way	of	getting	amber	.
"	那里	是	仍然	其他	方式	的	获得	琥珀色	.

“还有另一种方法可以获得琥珀。”

[aɪ] [noʊ] [hæns] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

I	know	Hans	will	be	most	interested	in	what	I	am	going	to	say	now	.
我	知道	汉斯	将要	是	最多	感兴趣的	在	什么	我	是	去	到	说	现在	.

我知道汉斯会对接下来我要说的话最感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	more	of	danger	in	it	,
它	有	更多的	的	危险	在	它	,

它更危险。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

and	boys	like	to	hear	anything	in	the	way	of	adventure	.
和	男孩们	喜欢	到	听到	任何事物	在	这	方式	的	冒险	.

男孩子喜欢听各种冒险故事。

" [hæns] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Hans	looked	up	and	smiled	.
"	汉斯	看起来	向上	和	微笑	.

汉斯抬起头，笑了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

His	father	knew	him	well	.
他的	父亲	知道	他	出色地	.

他父亲很了解他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [læd] .

He	was	a	daring	lad	.
他	曾是	一个	大胆	小伙子	.

他是个胆大的年轻人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi]

He	was	always	longing	for	the	time	when	he	should	grow	up	and	be
他	曾是	总是	渴望	为了	这	时间	什么时候	他	应该	生长	向上	和	是

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

他一直渴望着长大成人，成为一名士兵。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔːr] .

and	possibly	take	part	in	some	war	.
和	可能	拿	部分	在	一些	战争	.

甚至可能参与战争。

" ['tʃɪldrən] , " [ðer; ðər] ['fɑːðər] [went] [ɑːn] ,

"	Children	,	"	their	father	went	on	,
"	孩子们	,	"	他们的	父亲	去	在	,

"孩子们，"他们的父亲继续说道，"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['daɪvərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]

"	you	have	all	heard	of	divers	and	of	their	dangerous	work	under	the	sea
"	你	有	全部	听到	的	潜水员	和	的	他们的	危险的	工作	在下面	这	海

.

:

.

你们都听说过潜水员以及他们在海底进行的危险工作。

['gretʃən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] ,

Gretchen	was	telling	me	the	other	day	about	her	geography	lesson	,
格雷琴	曾是	讲述	我	这	其他	天	关于	她	地理	课	,

格雷琴前几天跟我讲了她的地理课，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] - ['daɪvərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	of	the	pearl	-	divers	along	the	shores	of	India	.
和	的	这	珍珠	-	潜水员	沿着	这	海岸	的	印度	.

还有印度海岸的采珠人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm][men] [-]

I	did	not	tell	her	then	that	some	men	[	91	]
我	做过	不是	告诉	她	然后	那	一些	男人	[	-	]

当时我没有告诉她，有些男人[91]

[spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['daɪvɪŋ][fɔːr; fər]['æmbər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

spend	their	lives	diving	for	amber	on	the	shores	of	our	own	country	.
花费	他们的	生活	潜水	为了	琥珀色	在	这	海岸	的	我们的	自己的	国家	.

他们一生都在我们国家的海岸潜水寻找琥珀。

" [ðeɪ] [wer] ['rʌbər] ['suːts][ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd] [er] - [tʃests] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] . "

"	They	wear	rubber	suits	and	helmets	and	air	-	chests	of	sheet	iron	.	"
"	他们	穿	橡皮	西装	和	头盔	和	空气	-	箱子	的	床单	铁	.	"

“他们穿着橡胶防护服，戴着头盔，还有铁皮制成的呼吸箱。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['bɜːrθə] .

"	How	can	they	see	where	they	are	going	?	"	asked	Bertha	.
"	如何	能	他们	看	在哪里	他们	是	去	?	"	问	伯莎	.

“他们怎么能看到自己要去的地方呢？”伯莎问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [glæs] ['oʊpənɪŋz][ɪn][ðer; ðər] ['helmits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðiːz]

"	There	are	glass	openings	in	their	helmets	,	and	they	can	look	through	these
"	那里	是	玻璃	开口	在	他们的	头盔	,	和	他们	能	看	通过	这些

.

:

.

“他们的头盔上有玻璃开口，他们可以透过这些开口向外看。”

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn]['boʊts] .

They	go	out	in	boats	.
他们	去	出去	在	船	.

他们乘船出海。

[ðə; ði] [kruː] ['dʒen(ə)rəli][kən'sɪsts][ʌv; əv][sɪks][men] .

The	crew	generally	consists	of	six	men	.
这	全体人员	一般来说	由	的	六	男人	.

船员通常由六人组成。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['daɪvərz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [men][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmps]

Two	of	them	are	divers	,	and	four	men	have	charge	of	the	air	-	pumps
二	的	他们	是	潜水员	,	和	四	男人	有	收费	的	这	空气	-	水泵

.

:

.

其中两人是潜水员，四人负责操作空气泵。

[ðiːz] [pʌmps] [fɔːrs] [freʃ] [er] [daʊn] [θruː] [tjʊb] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

These	pumps	force	fresh	air	down	through	tubes	fastened	to	the	helmet	of	each
这些	水泵	力量	新鲜的	空气	向下	通过	管子	系紧	到	这	头盔	的	每个

['daɪvər] .

diver	.
潜水员	.

这些泵将新鲜空气通过固定在每位潜水员头盔上的管道向下输送。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [men][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Besides	these	men	there	is	an	overseer	who	has	charge	of	everything	.
除了	这些	男人	那里	是	一个	监工	WHO	有	收费	的	一切	.

除了这些人之外，还有一个主管负责一切事务。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['daɪvərz] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
" Sometimes the divers stay for hours on the bed of the sea ,
" 有时 这 潜水员 停留 为了 小时 在 这 床 的 这 海 ,

“有时潜水员会在海底待上几个小时，

[ænd; ənd][wɜ:rk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['æmbər] ['tæŋglz] . "
and work away at the amber tangles . "
和 工作 离开 在 这 琥珀色 缠结 . "

然后继续解开琥珀缠结处。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] [er] - [tjʊb] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [feɪl][tu:; tə][get]
" But suppose anything happens to the air - tubes and the men fail to get
" 但 认为 任何事物 发生 到 这 空气 - 管子 和 这 男人 失败 到 得到
[æz; əz] [mʌtʃ] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] ?
as much air as they need ?
作为 很多 空气 作为 他们 需要 ?

“但是，如果气管发生故障，导致士兵们无法获得足够的空气怎么办？”

" [sed] [hæns] .
" said Hans .
" 说 汉斯 .

“汉斯说道。”

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [-]
" Is there any way [92]
" 是 那里 任何 方式 [-]

“有办法吗[92]

[ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
of letting those in the boat know they are in trouble ?
的 出租 那些 在 这 船 知道 他们 是 在 麻烦 ?

如何让船上的人知道他们遇到了麻烦?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
And , besides that ,
和 , 除了 那 ,

除此之外，

[haʊ] [du:][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['daɪvərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
how do the others know when it is time to raise the divers with their
如何 做 这 其他的 知道 什么时候 它 是 时间 到 增加 这 潜水员 和 他们的
['preʃəs] ['loʊdz] ? "
precious loads ? "
宝贵的 负载 ? "

其他人如何知道何时该把带着珍贵物资的潜水员拉上来呢?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [roʊp] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði][men] .
" There is a safety - rope reaching from the boat to the men .
" 那里 是 一个 安全 - 绳索 到达 从 这 船 到 这 男人 .

“船上有一根安全绳连接到船上的人身上。”

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [ðɪs] [roʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] .
When they pull this rope it is a sign that they wish to be drawn up .
什么时候 他们 拉 这 绳索 它 是 一个 符号 那 他们 希望 到 是 绘制 向上 .

当他们拉动这根绳子时，就表示他们想被拉上来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['æmbər] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
But I have told you as much about amber now as you will be able
但 我 有 讲述 你 作为 很多 关于 琥珀色 现在 作为 你 将要 是 有能力的
[tu:; tə] [rɪ'membər] . "
to remember . "
到 记住 . "

但我已经把关于琥珀的知识讲给你听了，够你记住的了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] , ['fɑːðər] [dɪr] ? " [sed] ['bɜːrθə] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .

"	Are	you	very	tired	,	father	dear	?	"	said	Bertha	,	in	her	most	coaxing	tone	.
"	是	你	非常	疲劳的	,	父亲	亲爱的	?	"	说	伯莎	,	在	她	最多	哄骗	语气	.

“爸爸，您很累吗？”伯莎用最温柔的语气问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['taɪərd] ?

"	Why	should	I	be	tired	?
"	为什么	应该	我	是	疲劳的	?

我为什么要感到疲倦?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ?

What	do	you	wish	to	ask	me	?
什么	做	你	希望	到	问	我	?

你想问我什么?

[kʌm] , [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] , ['lɪt(ə)l][wʌn] . "

Come	,	speak	out	plainly	,	little	one	.	"
来	,	说话	出去	显然	,	小的	一	.	"

来，小家伙，直说吧。

" [juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['pɑːpə] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	You	tell	such	lovely	fairy	-	tales	,	papa	,	I	was	just	wishing	for	one	.
"	你	告诉	这样的	迷人的	仙女	-	故事	,	爸爸	,	我	曾是	只是	祝	为了	一	.

“爸爸，你讲的童话故事真好听，我正想听一个呢。”

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

The	moon	is	just	rising	above	the	tree	-	tops	.
这	月亮	是	只是	上升	多于	这	树	-	最高额	.

月亮刚刚从树梢升起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm][fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋs] .

It	is	the	very	time	for	stories	of	the	wonderful	beings	.
它	是	这	非常	时间	为了	故事	的	这	精彩的	生物	.

现在正是讲述奇妙生物故事的好时机。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [smaɪld] .

"	Her	father	smiled	.
"	她	父亲	微笑	.

她父亲笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['bɜːrθə] .

"	It	shall	be	as	you	wish	,	Bertha	.
"	它	将	是	作为	你	希望	,	伯莎	.

“如你所愿，伯莎。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .

It	is	hard	to	refuse	you	when	you	look	at	me	that	way	.
它	是	难的	到	拒绝	你	什么时候	你	看	在	我	那	方式	.

你那样看着我，我很难拒绝你。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [-]

Come	,	children	,	[	93	]
来	,	孩子们	,	[	-	]

来吧，孩子们，[93]

[let][ˌjuː 'es][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

let	us	sit	in	the	doorway	.
让	我们	坐	在	这	门口	.

让我们坐在门口吧。

['gʊdˌwaɪf] , [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [waɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]
Goodwife , put down your work and join us while I tell the story of
好妻子 , 放 向下 你的 工作 和 加入 我们 尽管 我 告诉 这 故事 的
['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,
Siegfried ,
齐格弗里德 ,

贤妻，放下手中的工作，和我们一起听我讲齐格弗里德的故事吧。

[ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] . " [-]
the old hero of Germany . " [94]
这 老的 英雄 的 德国 . " [-]

德国的老英雄。[94]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sɔːrd]
THE MAGIC SWORD
这 魔法 剑

魔法剑

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʊdˌwaɪf] [ænd; ənd]
Far away in the long ago there lived a mighty king with his goodwife and
远的 离开 在 这 长的 前 那里 居住地 一个 强大的 国王 和 他的 贤妻 和
[hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn] ,
his brave son ,
他的 勇敢的 儿子 ,

很久很久以前，在遥远的地方，住着一位强大的国王，他有贤惠的妻子和勇敢的儿子。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] .
Siegfried .
齐格弗里德 .

齐格弗里德。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz][æt; ət]['zæntən] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] [floʊz] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] .
Their home was at Xanten , where the river Rhine flows lazily along .
他们的 家 曾是 在 赞坦 , 在哪里 这 河 莱茵河 流量 懒洋洋 沿着 .

他们的家在克桑滕，莱茵河在那里缓缓流淌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [tɔːt] .
The young prince was carefully taught .
这 年轻的 王子 曾是 小心 教授 .

这位小王子从小就接受了良好的教育。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的小德国表弟(Our Little German Cousin)

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] :

But	when	his	education	was	nearly	finished	,	his	father	said	:
但	什么时候	他的	教育	曾是	几乎	完成的	,	他的	父亲	说	:

但当他即将完成学业时，他的父亲说：

" ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [smɪθ] [neɪmd] ['maɪmər] .

"	Siegfried	,	there	is	a	mighty	smith	named	Mimer	.
"	齐格弗里德	,	那里	是	一个	强大的	史密斯	命名	模仿者	.

“齐格弗里德，有一位名叫米默的铁匠，他非常厉害。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

It	will	be	well	for	you	to	learn	all	you	can	of	him	in	regard	to
它	将要	是	出色地	为了	你	到	学习	全部	你	能	的	他	在	看待	到

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

the	making	of	arms	.
这	制作	的	武器	.

你最好尽可能多地了解他在武器制造方面的知识。

" [soʊ]['siːgfriːd; 'zikfriːt][went][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪθ] .

"	So	Siegfried	went	to	work	at	the	trade	of	a	smith	.
"	所以	齐格弗里德	去	到	工作	在	这	贸易	的	一个	史密斯	.

于是，齐格弗里德就去当铁匠了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

It	was	not	long	before	he	excelled	his	teacher	.
它	曾是	不是	长的	前	他	表现出色	他的	老师	.

没过多久，他就超越了他的老师。

[ðɪs] [pliːzd] ['maɪmər] , [huː] [spent] ['meni] [sper] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

This	pleased	Mimer	,	who	spent	many	spare	hours	with	his	pupil	,
这	高兴	模仿者	,	WHO	花费	许多	空闲的	小时	和	他的	瞳孔	,

米默尔对此感到很高兴，他经常利用空闲时间陪伴他的学生。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪmz] . [-]

telling	him	stories	of	the	olden	times	.	[	95	]
讲述	他	故事	的	这	古老的	时代	.	[	-	]

给他讲古代的故事。[95]

['æftər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [tʊk] ['siːgfriːd; 'zikfriːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

After	awhile	,	he	took	Siegfried	into	his	confidence	.
后	一会儿	,	他	采取	齐格弗里德	进入	他的	信心	.

过了一段时间，他逐渐信任了齐格弗里德。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['bɜːrgəndi] [huː] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] ['evri] [smɪθ] [ʌv; əv][maɪ]

"	There	is	a	powerful	knight	in	Burgundy	who	has	challenged	every	smith	of	my
"	那里	是	一个	强大的	骑士	在	勃艮第	WHO	有	挑战	每一个	史密斯	的	我的

['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wepən] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .

country	to	make	a	weapon	strong	enough	to	pierce	his	coat	of	mail	.
国家	到	制作	一个	武器	强的	足够的	到	刺穿	他的	外套	的	邮件	.

“勃艮第有一位强大的骑士，他向我国所有铁匠发出挑战，要求他们打造一件足以刺穿他锁子甲的武器。”

" [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][traɪ] , " ['maɪmər] [went] [ɑːn] ,
" I long to try , " Mimer went on ,
" 我 长的 到 尝试 , " 模仿者 去 在 ,

“我很想尝试一下，”米默继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['hevi]
" but I am now old and have not strength enough to use the heavy
" 但 我 是 现在 老的 和 有 不是 力量 足够的 到 使用 这 重的
['hæmər] .
hammer .
锤 .

“但我现在年纪大了，没有足够的力气使用重锤了。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" At these words Siegfried jumped up in great excitement .
" 在 这些 字 齐格弗里德 跳了起来 向上 在 伟大的 激动 .

听到这话，齐格弗里德兴奋地跳了起来。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , [dɪr] ['mæstər] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" I will make the sword , dear master , " he cried .
" 我 将要 制作 这 剑 , 亲爱的 掌握 , " 他 哭 .

“我来打造这把剑，亲爱的主人！”他喊道。

" [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
" Be of good cheer .
" 是 的 好的 欢呼 .

振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['naɪts] ['ɑːrmər] [ɪn] [tuː] .
It shall be strong enough to cut the knight's armour in two .
它 将 是 强的 足够的 到 切 这 骑士的 盔甲 在 二 .

它足够强大，能将骑士的盔甲劈成两半。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" Early the next morning , Siegfried began his work .
" 早期的 这 下一个 早晨 , 齐格弗里德 开始 他的 工作 .

第二天一大早，齐格弗里德就开始了他的工作。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmər] [kʊd; kəd]
For seven days and seven nights the constant ringing of his hammer could
为了 七 天 和 七 夜晚 这 持续的 铃声 的 他的 锤 可以
[biː; bi] [hɜːrd] .
be heard .
是 听到 .

整整七天七夜，都能听到他锤子不停的敲击声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd]
At the end of that time Siegfried came to his master with a sword
在 这 结尾 的 那 时间 齐格弗里德 来了 到 他的 掌握 和 一个 剑
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
of the finest steel in his right hand .
的 这 最好的 钢 在 他的 正确的 手 .

最后，齐格弗里德右手拿着一把上等钢剑来到他的主人面前。

['maɪmər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .
Mimer looked it all over .
模仿者 看起来 它 全部 超过 .

米默仔细地检查了一遍。

[hiː; hi] [ðen] [held] [-]
He then held [96]
他 然后 握住 [-]

然后他持有[96]

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][faɪn] [θred] .

it	in	a	stream	of	running	water	in	which	he	had	thrown	a	fine	thread	.
它	在	一个	溪流	的	跑步	水	在	哪个	他	有	抛掷	一个	美好的	线	.

他把一根细线扔进了流水中，然后把它放了进去。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kærid] [ðə; ði] [θred] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	water	carried	the	thread	against	the	edge	of	the	sword	,	where	it	was
这	水	携带	这	线	反对	这	边缘	的	这	剑	,	在哪里	它	曾是

[kʌt][ɪn] [tuː] .

cut	in	two	.
切	在	二	.

水流将线头冲向剑刃，线头被斩断。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , " [kraɪd]['maɪmər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	It	is	without	a	fault	,	"	cried	Mimer	with	delight	.
"	它	是	没有	一个	过错	,	"	哭	模仿者	和	喜	.

"它完美无瑕！"米默尔高兴地喊道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ænsər] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

"	I	can	do	better	than	that	,	"	answered	Siegfried	,
"	我	能	做	更好的	比	那	,	"	回答	齐格弗里德	,

"我还能做得更好，"齐格弗里德回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

and	he	took	the	sword	and	broke	it	into	pieces	.
和	他	采取	这	剑	和	打破	它	进入	件	.

他拿起剑，把它折成了碎片。

[ə'gen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] .

Again	he	set	to	work	.
再次	他	放	到	工作	.

他又开始工作了。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mɔːr] [naɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] .

For	seven	more	days	and	seven	more	nights	he	was	busy	at	his	forge	.
为了	七	更多的	天	和	七	更多的	夜晚	他	曾是	忙碌的	在	他的	锻造	.

他又连续七天七夜在铁匠铺里忙碌着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

At	the	end	of	that	time	he	brought	a	polished	sword	to	his	master	.
在	这	结尾	的	那	时间	他	带来	一个	抛光	剑	到	他的	掌握	.

最后，他带着一把擦得锃亮的剑去见他的主人。

['maɪmər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

Mimer	looked	it	over	with	the	greatest	care	and	made	ready	to	test	it	.
模仿者	看起来	它	超过	和	这	最	关心	和	制成	准备好	到	测试	它	.

米默仔细地检查了一遍，准备进行测试。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

He	threw	the	fleeces	of	twelve	sheep	into	the	stream	.
他	扔	这	羊毛	的	十二	羊	进入	这	溪流	.

他把十二只羊的羊毛扔进了溪流里。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] ['bʊzəm][tuː; tə] ['siːgˌfriːdz] [sɔːrd] .

The	current	carried	them	on	its	bosom	to	Siegfried's	sword	.
这	当前的	携带	他们	在	它是	怀	到	齐格弗里德的	剑	.

水流带着它们漂向齐格弗里德的剑。

['ɪnstəntli] , [iːtʃ] [piːs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði] [bleɪd] .

Instantly	,	each	piece	was	divided	as	it	met	the	blade	.
即刻	,	每个	片	曾是	分割	作为	它	遇见	这	刀刃	.

每一块碎片在接触到刀刃的瞬间就被劈开了。

['maɪmər] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

Mimer	**shouted**	**aloud**	**in**	**his**	**joy**	**.**
模仿者	喊叫	大声	在	他的	喜悦	.

米默尔高兴地大声喊叫起来。

" ['bɑ:lmʊŋ] " ([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [-]

"	**Balmung**	**"**	**(**	**for**	**that**	**was**	**the**	**name**	**Siegfried**	**[**	**97**	**]**
"	巴尔蒙格	"	(	为了	那	曾是	这	姓名	齐格弗里德	[	-	]

“巴尔蒙格”(因为那是齐格弗里德的名字[97])

[geɪv] [ðə; ði] [sɔ:rd]) " [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wepən] [mæn]['evər] [meɪd] , " [hi:; hi][kraɪd] .

gave	**the**	**sword**	**)**	**"**	**is**	**the**	**finest**	**weapon**	**man**	**ever**	**made**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
给予	这	剑	)	"	是	这	最好的	武器	男人	曾经	制成	,	"	他	哭	.

他把剑递了过来，喊道：“这是人类制造的最精良的武器！”

['si:gfri:d; 'zikfri:t][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [praʊd] [naɪt] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] .

Siegfried	**was**	**now**	**prepared**	**to**	**meet**	**the**	**proud**	**knight**	**of**	**Burgundy**	**.**
齐格弗里德	曾是	现在	准备	到	见面	这	自豪的	骑士	的	勃艮第	.

齐格弗里德现在已准备好迎接这位骄傲的勃艮第骑士。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , ['bɑ:lmʊŋ] , [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .

The	**very**	**first**	**thrust**	**of**	**the**	**sword**	**,**	**Balmung**	**,**	**did**	**the**	**work**	**.**
这	非常	第一的	推力	的	这	剑	,	巴尔蒙格	,	做过	这	工作	.

巴尔蒙格，第一剑就完成了任务。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜ:r; wər] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	**head**	**and**	**shoulders**	**of**	**the**	**giant**	**were**	**severed**	**from**	**the**	**rest**	**of**
这	头	和	肩膀	的	这	巨大的	是	切断	从	这	休息	的

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	**body**	**.**
这	身体	.

巨人的头和肩膀与身体其他部分分离了。

[ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪn] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]

They	**rolled**	**down**	**the**	**hillside**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**Rhine**	**,**	**where**	**they**	**can**	**be**	**seen**
他们	滚动	向下	这	山坡	和	跌倒	进入	这	莱茵河	,	在哪里	他们	能	是	已见

['i:v(ə)n] [naʊ] ,

even	**now**	**,**
甚至	现在	,

它们滚下山坡，落入莱茵河中，至今仍能在那里看到它们。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [klɪr] .

when	**the**	**water**	**is**	**clear**	**.**
什么时候	这	水	是	清除	.

水质清澈时。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

At	**least**	**,**	**so**	**runs**	**the**	**story**	**.**
在	至少	,	所以	跑步	这	故事	.

至少，故事是这么说的。

[ðə; ði] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪltɑ:p][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stoʊn] .

The	**trunk**	**remained**	**on**	**the**	**hilltop**	**and**	**was**	**turned**	**to**	**stone**	**.**
这	树干	剩余	在	这	山顶	和	曾是	转向	到	石头	.

树干留在山顶上，变成了石头。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['maɪmər] [faʊnd] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

Soon	**after**	**this**	**Mimer**	**found**	**that**	**Siegfried**	**longed**	**to**	**see**	**the**	**world**	**and**
很快	后	这	模仿者	成立	那	齐格弗里德	渴望	到	看	这	世界	和

[meɪk] [hɪm'self] ['feɪməs] .

make	**himself**	**famous**	**.**
制作	他自己	著名的	.

不久之后，米默发现齐格弗里德渴望看看外面的世界，并让自己成名。

[soʊ][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [sɔːrd] ['bɑːlmʊŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [saɪd] ,

So	he	bound	the	sword	Balmung	to	the	young	prince's	side	,
所以	他	边界	这	剑	巴尔蒙格	到	这	年轻的	王子的	边	,

于是他将巴尔蒙格之剑系在了小王子的腰间。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːr]

and	told	him	to	seek	a	certain	person	,	who	would	give	him	a	fine	war
和	讲述	他	到	寻找	一个	肯定	人	,	WHO	会	给	他	一个	美好的	战争

- [hɔːrs] .

-	horse	.
-	马	.

并告诉他去找某个人，那个人会给他一匹好战马。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [stiːd] .

Siegfried	went	to	this	man	,	from	whom	he	obtained	a	matchless	steed	.
齐格弗里德	去	到	这	男人	,	从	谁	他	获得	一个	无比	骏马	.

齐格弗里德去找了这个人，从他那里得到了一匹无与伦比的骏马。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]['oʊdɪnz]['mædʒɪk] [-]

In	fact	it	had	descended	from	the	great	god	Odin's	magic	[	98	]
在	事实	它	有	下降	从	这	伟大的	上帝	奥丁的	魔法	[	-	]

事实上，它源自伟大的神奥丁的魔法[98]

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

马。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

Siegfried	,	you	can	see	,
齐格弗里德	,	你	能	看	,

你可以看到，齐格弗里德

[mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [bi'liːvd] [ɪn][gɔdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l]

must	have	lived	in	a	time	when	men	believed	in	gods	and	other	wonderful
必须	有	居住地	在	一个	时间	什么时候	男人	相信	在	神	和	其他	精彩的

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

他一定生活在一个人们信仰神灵和其他神奇生物的时代。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [aʊt] ,

He	was	now	all	ready	for	his	adventures	,	but	before	starting	out	,
他	曾是	现在	全部	准备好	为了	他的	冒险	,	但	前	开始	出去	,

他现在已经做好了冒险的准备，但在出发之前，

['maɪmər][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sɜːrpənt] .

Mimer	told	him	of	a	great	treasure	of	gold	guarded	by	a	fearful	serpent	.
模仿者	讲述	他	的	一个	伟大的	宝藏	的	金子	守卫	经过	一个	可怕	蛇	.

米默告诉他，有一处巨大的黄金宝藏，由一条可怕的巨蛇守护着。

[ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ][pleɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːθ] .

This	treasure	was	spread	out	over	a	plain	called	the	Glittering	Heath	.
这	宝藏	曾是	传播	出去	超过	一个	清楚的	称为	这	闪闪发光	希思	.

这批宝藏散落在名为闪耀荒原的平原上。

[noʊ][mæn][hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] ['gɑːrdiən] .

No	man	had	yet	been	able	to	take	it	,	because	of	its	terrible	guardian	.
不	男人	有	然而	到过	有能力的	到	拿	它	,	因为	的	它是	糟糕的	监护人	.

由于它有可怕的守护者，所以至今无人能够得到它。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Siegfried	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**frightened**	**by**	**the**	**stories**	**he**	**heard**	**of**	**the**
齐格弗里德	曾是	不是	在	这	至少	害怕	经过	这	故事	他	听到	的	这

['mɑ:nstər] .

monster	**.**
怪物	.

齐格弗里德丝毫没有被他听到的关于怪物的故事吓到。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['erənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

He	**started**	**out**	**on**	**his**	**dangerous**	**errand**	**with**	**a**	**heart**	**full**	**of**	**courage**	**.**
他	开始	出去	在	他的	危险的	差事	和	一个	心	满的	的	勇气	.

他怀着无比的勇气开始了这项危险的任务。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][pleɪn] .

At	**last**	**,**	**he**	**drew**	**near**	**the**	**plain**	**.**
在	最后的	,	他	画	靠近	这	清楚的	.

最后，他来到了平原附近。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

He	**could**	**see**	**it**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**
他	可以	看	它	在	这	其他	边	的	这	莱茵河	,

他能在莱茵河对岸看到它。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑ:p] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

from	**the**	**hilltop**	**where**	**he**	**was**	**standing**	**.**
从	这	山顶	在哪里	他	曾是	常设	.

从他所站的山顶上看去。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

With	**no**	**one**	**to**	**help**	**him**	**,**	**not**	**even**	**taking**	**his**	**magic**	**horse**	**with**	**him**	**,**
和	不	一	到	帮助	他	,	不是	甚至	采取	他的	魔法	马	和	他	,

没有人可以帮助他，甚至连他的魔法马也不能带走。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

he	**hurried**	**down**	**the**	**hillside**	**and**	**sprang**	**into**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**shore**	**.**
他	慌忙	向下	这	山坡	和	弹簧	进入	一个	船	在	这	支撑	.

他匆匆跑下山坡，跳进岸边的一艘船里。

[æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

An	**old**	**man**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**as**	**[**	**99**	**]**
一个	老的	男人	有	收费	的	这	船	,	和	作为	[	-	]

一位老人负责管理这艘船，并且[99]

[hi:; hi] [rəud] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ə'krɔ:s] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

he	**rowed**	**Siegfried**	**across**	**,**	**he**	**gave**	**him**	**good**	**advice**	**.**
他	划船	齐格弗里德	穿过	,	他	给予	他	好的	建议	.

他划船送齐格弗里德过河，并给了他很好的建议。

[ðɪs] [oʊld][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑ:d]['oʊdɪn] ,

This	**old**	**man**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**was**	**the**	**god**	**Odin**	**,**
这	老的	男人	,	作为	它	发生	,	曾是	这	上帝	奥丁	,

这位老人，碰巧就是奥丁神。

[hu:] [lʌvd] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [sək'si:d] .

who	**loved**	**Siegfried**	**and**	**wished**	**to**	**see**	**him**	**succeed**	**.**
WHO	喜爱	齐格弗里德	和	希望	到	看	他	成功	.

他深爱齐格弗里德，并希望看到他成功。

" [dɪg][ə; eɪ] [di:p] [trentʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][hæz; həz][wɔ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
" Dig a deep trench along the path the serpent has worn on his way to the
" 挖 一个 深的 沟 沿着 这 小路 这 蛇 有 磨损 在 他的 方式 到 这
['rɪvər] [wen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
river when in search of water ,
河 什么时候 在 搜索 的 水 ,

"沿着蛇寻找水源时向河边爬行的路径挖一条深沟，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] .
" said the old boatman .
" 说 这 老的 船工 .

老船夫说道。

" [haɪd] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rpənt]['pa:siz] [ə'lɔ:ŋ] ,
" Hide yourself in the trench , and , as the serpent passes along ,
" 隐藏 你自己 在 这 沟 , 和 , 作为 这 蛇 通过 沿着 ,

"躲在壕沟里，当蛇经过时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θrʌst] [jʊr; jər] [sɔ:rd] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ba:di] .
you must thrust your sword deep into his body .
你 必须 推力 你的 剑 深的 进入 他的 身体 .

你必须将剑深深刺入他的身体。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" It was good advice .
" 它 曾是 好的 建议 .

这是个好建议。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][dɪd][æz; əz]['oʊdɪn][də'rektɪd][hɪm; ɪm] .
Siegfried did as Odin directed him .
齐格弗里德 做过 作为 奥丁 指导 他 .

齐格弗里德遵照奥丁的指示行事。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][wʌns] .
He went to work on the trench at once .
他 去 到 工作 在 这 沟 在 一次 .

他立即投入到战壕的挖掘工作中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,
It was soon finished , and then the young prince , sword in hand ,
它 曾是 很快 完成的 , 和 然后 这 年轻的 王子 , 剑 在 手 ,

很快就完成了，然后年轻的王子手持宝剑，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dred] ['mɑ:nstər] .
was lying in watch for the dread monster .
曾是 说谎 在 手表 为了 这 恐惧 怪物 .

一直躺着，警惕着可怕的怪物。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
He did not have long to wait .
他 做过 不是 有 长的 到 等待 .

他没等多久。

[hi:; hi] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] .
He soon heard the sound of rolling stones .
他 很快 听到 这 声音 的 滚动 石头 .

他很快听到了石头滚动的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɜːpənts] ['faɪəri]

Then	came	a	loud	hiss	,	and	immediately	afterward	he	felt	the	serpent's	fiery
然后	来了	一个	大声	嘶	,	和	立即地	之后	他	毛毡	这	蛇的	火热

[breθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

breath	on	his	cheek	.
气息	在	他的	脸颊	.

随后传来一声响亮的嘶嘶声，紧接着他就感觉到了蛇喷出的灼热气息喷在他的脸颊上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [roʊld] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʌz; wəz]

And	now	the	serpent	rolled	over	into	the	ditch	,	and	Siegfried	was
和	现在	这	蛇	滚动	超过	进入	这	沟	,	和	齐格弗里德	曾是

['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [foʊldz] [-]

covered	by	the	folds	[	100	]
涵盖	经过	这	折叠	[	-	]

现在，蛇翻身滚进了沟里，齐格弗里德被蛇的褶皱盖住了[100]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['bɑːdi] .

of	his	huge	body	.
的	他的	巨大的	身体	.

他庞大的身躯。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] [ɔːr] ['fɔːltər] .

He	did	not	fear	or	falter	.
他	做过	不是	害怕	或者	犹豫不决	.

他没有害怕，也没有动摇。

[hiː; hi] [θrʌst] ['bɑːlmʊŋ] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːrd] , [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɑːdi] .

He	thrust	Balmung	,	his	wonderful	sword	,	deep	into	the	monster's	body	.
他	推力	巴尔蒙格	,	他的	精彩的	剑	,	深的	进入	这	怪物的	身体	.

他将自己那把神剑巴尔蒙格深深地刺入了怪物的体内。

[ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ðæt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [fæst] .

The	blood	poured	forth	in	such	torrents	that	the	ditch	began	to	fill	fast	.
这	血	倾倒	前进	在	这样的	种子	那	这	沟	开始	到	充满	快速地	.

鲜血如洪流般涌出，沟渠很快就被淹没了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

It	was	a	time	of	great	danger	for	Siegfried	.
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	危险	为了	齐格弗里德	.

对齐格弗里德来说，那是一段极其危险的时期。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['ægəni] [hæd; həd] [nɑːt]

He	would	have	been	drowned	if	the	serpent	in	his	death	-	agony	had	not
他	会	有	到过	溺水	如果	这	蛇	在	他的	死亡	-	痛苦	有	不是

[roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

rolled	over	on	one	side	and	given	him	a	chance	to	free	himself	.
滚动	超过	在	一	边	和	给定	他	一个	机会	到	自由的	他自己	.

如果不是那条蛇在临死前的痛苦挣扎中翻了个身，给了他挣脱的机会，他早就被淹死了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

In	a	moment	more	he	was	standing	,	safe	and	sound	,	by	the	side	of
在	一个	片刻	更多的	他	曾是	常设	,	安全的	和	声音	,	经过	这	边	的

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

片刻之后，他安然无恙地站在了沟渠边。

[hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [blʌd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .

His	bath	in	the	serpent's	blood	had	given	him	a	great	blessing	.
他的	洗澡	在	这	蛇的	血	有	给定	他	一个	伟大的	祝福	.

他沐浴在蛇血中，得到了极大的祝福。

[ˌhɪr'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni][wʌn][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]

Hereafter	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**any**	**one**	**to**	**wound**	**him**	**except**	**in**	**one**
此后	它	会	是	不可能的	为了	任何	一	到	伤口	他	除了	在	一

['taɪni] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

tiny	**place**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
微小的	地方	在	他的	肩膀	.

此后，除了肩膀上的一小块地方，任何人都不可能再伤到他。

[ə; eɪ] [liːf] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**leaf**	**had**	**fallen**	**on**	**this**	**spot**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**had**	**not**	**touched**	**it**	**.**
一个	叶子	有	倒下	在	这	点	,	和	这	血	有	不是	感动	它	.

一片树叶落在了这里，血迹并没有沾到它。

" [wʌt] [dɪd]['siːgfriːd; 'zikfriːt][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['treʒər] ? " [æskt] [hæns] ,

"	**What**	**did**	**Siegfried**	**do**	**with**	**the**	**golden**	**treasure**	**?**	**"**	**asked**	**Hans**	**,**
"	什么	做过	齐格弗里德	做	和	这	金的	宝藏	?	"	问	汉斯	,

“齐格弗里德把黄金宝藏怎么处理了？”汉斯问道。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] . [-]

when	**his**	**father**	**had**	**reached**	**this**	**point**	**in**	**the**	**story**	**.**	**[**	**101**	**]**
什么时候	他的	父亲	有	达到	这	观点	在	这	故事	.	[	-	]

当他父亲讲到故事的这个阶段时。[101]

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] - [seɪk] .

"	**He**	**had**	**not**	**sought**	**it**	**for**	**himself**	**,**	**but**	**for**	**Mimer's**	**sake**	**.**
"	他	有	不是	寻求	它	为了	他自己	,	但	为了	-	清酒	.

“他不是为了自己而寻求，而是为了米默。”

[ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] .

All	**he**	**cared**	**for**	**was**	**the**	**power**	**of**	**killing**	**the**	**serpent**	**.**
全部	他	关心	为了	曾是	这	力量	的	杀	这	蛇	.

他一心只想获得杀死那条蛇的力量。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['maɪmər] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ʌn'greɪtfl]

"	**As**	**soon**	**as**	**this**	**was**	**done**	**,**	**Mimer**	**drew**	**near**	**and**	**showed**	**himself**	**ungrateful**
"	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	,	模仿者	画	靠近	和	显示	他自己	忘恩负义

[ænd; ənd] [ʌn'truː] .

and	**untrue**	**.**
和	不属实	.

“事情一办完，米默就走近他，表现出忘恩负义和虚伪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʊd] [kleɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi]

He	**was**	**so**	**afraid**	**Siegfried**	**would**	**claim**	**some**	**of**	**the**	**treasure**	**that**	**he**
他	曾是	所以	害怕的	齐格弗里德	会	宣称	一些	的	这	宝藏	那	他

['siːkrətli] [druː] ['bɑːlmʊŋ] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['sɝːpənts] ['bɑːdi] ,

secretly	**drew**	**Balmung**	**from**	**out**	**the**	**serpent's**	**body**	**,**
偷偷	画	巴尔蒙格	从	出去	这	蛇的	身体	,

他非常害怕齐格弗里德会夺走一些宝藏，于是偷偷地将巴尔蒙格从蛇的身体里取出来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

and	**made**	**ready**	**to**	**thrust**	**it**	**into**	**Siegfried**	**.**
和	制成	准备好	到	推力	它	进入	齐格弗里德	.

并准备将它刺入齐格弗里德体内。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [blʌd] ,

But	**at**	**that**	**very**	**moment**	**his**	**foot**	**slipped**	**in**	**the**	**monster's**	**blood**	**,**
但	在	那	非常	片刻	他的	脚	滑倒了	在	这	怪物的	血	,

但就在这时，他的脚滑进了怪物的血泊中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

and	**he**	**fell**	**upon**	**the**	**sword**	**and**	**was**	**instantly**	**killed**	**.**
和	他	跌倒	之上	这	剑	和	曾是	即刻	被杀	.

他扑向剑，当场毙命。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Siegfried	**was**	**filled**	**with**	**horror**	**when**	**he**	**saw**	**what**	**had**	**happened**	**.**
齐格弗里德	曾是	已填	和	恐怖	什么时候	他	锯	什么	有	发生	.

齐格弗里德看到眼前发生的一切，感到无比惊恐。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**sprang**	**upon**	**his**	**horse's**	**back**	**and**	**fled**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**from**	**the**
他	弹簧	之上	他的	马匹	后退	和	逃亡	作为	快速地	作为	可能的	从	这

['dredf(ə)l] [si:n] .

dreadful	**scene**	**.**
可怕	场景	.

他跃上马背，以最快的速度逃离了那可怕的场景。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]['si:gfri:d; 'zikfri:t]['æftər] [ðæt] ?

"	**What**	**happened**	**to**	**Siegfried**	**after**	**that**	**?**
"	什么	发生	到	齐格弗里德	后	那	?

之后齐格弗里德怎么样了?

[dɪd][hi:; hi][hæv; həv]['eni] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] ? " [æskt] ['bɜ:rθə] .

Did	**he**	**have**	**any**	**more**	**adventures**	**?**	**"**	**asked**	**Bertha**	**.**
做过	他	有	任何	更多的	冒险	?	"	问	伯莎	.

"他还有其他冒险经历吗？"伯莎问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	,	的确	.

"是的，的确如此。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .

There	**were**	**enough**	**to**	**fill**	**a**	**book**	**.**
那里	是	足够的	到	充满	一个	书	.

数量多到可以写成一本书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr][ju:; jʊ] [-]

But	**there**	**is**	**one**	**in**	**particular**	**you**	**[**	**102**	**]**
但	那里	是	一	在	特别的	你	[	-	]

但其中有一个人特别是你[102]

['gɜ:lz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] .

girls	**would**	**like**	**to**	**hear**	**.**
女孩们	会	喜欢	到	听到	.

女孩们想听听。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [hu:m] [hi:; hi] [fri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	**is**	**about**	**a**	**beautiful**	**princess**	**whom**	**he**	**freed**	**from**	**a**	**spell**	**which**	**had**
它	是	关于	一个	美丽的	公主	谁	他	自由	从	一个	拼写	哪个	有

[bɪn] [kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] . "

been	**cast**	**upon**	**her**	**.**	**"**
到过	投掷	之上	她	.	"

故事讲述的是一位美丽的公主，他解救了她，让她摆脱了施加在她身上的魔法。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] , ['pɑ:pə] ? " [æskt] ['gretʃən] .

"	**What**	**was**	**her**	**name**	**,**	**papa**	**?**	**"**	**asked**	**Gretchen**	**.**
"	什么	曾是	她	姓名	,	爸爸	?	"	问	格雷琴	.

"爸爸，她叫什么名字？"格雷琴问道。

" ['brunhilt] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['aɪzənˌlænd] .

"	**Brunhild**	**,**	**the**	**Queen**	**of**	**Isenland**	**.**
"	布伦希尔德	,	这	女王	的	伊森兰	.

"布伦希尔德，伊森兰女王。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv] [sliːp] .

She	had	been	stung	by	the	thorn	of	sleep	.
她	有	到过	被蜇了	经过	这	刺	的	睡觉	.

她被睡眠的荆棘刺痛了。

" ['oʊdɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [hæd; həd] [sed] ,

"	Odin	,	the	great	god	,	had	said	,
"	奥丁	,	这	伟大的	上帝	,	有	说	,

伟大的神奥丁曾说过:

" ['brunhilt][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [sʌm; səm]['hɪroʊ][ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei]

"	Brunhild	shall	not	awake	till	some	hero	is	brave	enough	to	fight	his	way
"	布伦希尔德	将	不是	醒	直到	一些	英雄	是	勇敢的	足够的	到	斗争	他的	方式

[θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstəntli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

through	the	flames	which	shall	constantly	surround	the	palace	.
通过	这	火焰	哪个	将	不断地	环绕	这	宫殿	.

"只有当一位英雄勇敢地冲破不断环绕宫殿的火焰，才能唤醒布伦希尔德。"

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

He	must	then	go	to	the	side	of	the	sleeping	maiden	and	break	the
他	必须	然后	去	到	这	边	的	这	睡眠	少女	和	休息	这

[tʃɑːrm] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

charm	by	a	kiss	upon	her	forehead	.
魅力	经过	一个	吻	之上	她	前额	.

然后他必须走到熟睡的少女身边，亲吻她的额头来解除魔法。

" [wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['brunhilt] , [hiː; hi] [sed] ,

"	When	Siegfried	,	in	his	wanderings	,	heard	the	story	of	Brunhild	,	he	said	,
"	什么时候	齐格弗里德	,	在	他的	漫游	,	听到	这	故事	的	布伦希尔德	,	他	说	,

"齐格弗里德在游历途中听到布伦希尔德的故事后，说道:

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ'self]['reskjuː][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] .

"	I	will	make	my	way	through	the	flames	and	will	myself	rescue	the	fair	princess	.
"	我	将要	制作	我的	方式	通过	这	火焰	和	将要	我	救援	这	公平的	公主	.

"我将穿越烈焰，亲自去救出美丽的公主。"

" [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [stiːd] ,

"	He	leaped	upon	the	back	of	his	magic	steed	,
"	他	跳跃	之上	这	后退	的	他的	魔法	骏马	,

他跃上了他的魔法骏马的背，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [-]

and	together	they	fought	their	way	through	the	fire	that	surrounded	the	palace	[
和	一起	他们	战斗	他们的	方式	通过	这	火	那	包围	这	宫殿	[

103	]
-	]

他们一起奋力杀出一条血路，冲出了包围宫殿的大火[103]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

of	the	sleeping	beauty	.
的	这	睡眠	美丽	.

睡美人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn] ['seɪfti] .

He	reached	the	gates	in	safety	.
他	达到	这	大门	在	安全	.

他安全到达了大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	no	sign	of	life	about	the	place	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	地方	.

周围一片死寂。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Every	one	was	wrapped	in	a	deep	sleep	.
每一个	一	曾是	包装	在	一个	深的	睡觉	.

所有人都沉睡着了。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .

Siegfried	made	his	way	to	the	room	of	the	enchanted	princess	.
齐格弗里德	制成	他的	方式	到	这	房间	的	这	迷人的	公主	.

齐格弗里德来到了被施了魔法的公主的房间。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

there	she	lay	,	still	and	beautiful	,	with	no	knowledge	of	what	was	going
那里	她	躺	,	仍然	和	美丽的	,	和	不	知识	的	什么	曾是	去

[ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

on	around	her	.
在	大约	她	.

她静静地躺在那里，美丽动人，对周围发生的一切一无所知。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

The	young	knight	knelt	by	her	side	.
这	年轻的	骑士	跪下	经过	她	边	.

年轻的骑士跪在她身边。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

Leaning	over	her	,	he	pressed	a	kiss	upon	her	forehead	.
倾斜	超过	她	,	他	按下	一个	吻	之上	她	前额	.

他俯身在她额头上印下一个吻。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] ; [ðen] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	moved	slightly	;	then	,	opening	her	blue	eyes	,	she	smiled	sweetly	upon	her
她	已搬	轻微地	;	然后	,	开幕	她	蓝色的	眼睛	,	她	微笑	甜蜜地	之上	她

[dɪ'lɪvərə] .

deliverer	.
送货员	.

她微微动了一下；然后，睁开蓝色的眼睛，对着救她的人露出了甜美的笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

At	the	same	moment	every	one	else	in	the	palace	woke	up	and	went	on	with
在	这	相同的	片刻	每一个	一	别的	在	这	宫殿	觉醒	向上	和	去	在	和

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm] .

whatever	had	been	interrupted	when	sleep	overcame	them	.
任何	有	到过	中断	什么时候	睡觉	克服	他们	.

与此同时，宫里其他人也都醒了过来，继续做着之前被睡意打断的事情。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['brunhilt][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Siegfried	remained	for	six	months	with	the	fair	Brunhild	and	her
齐格弗里德	剩余	为了	六	几个月	和	这	公平的	布伦希尔德	和	她

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

齐格弗里德在美丽的布伦希尔德和她的宫廷中待了六个月。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [geɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

Every	day	was	given	up	to	music	and	feasting	,	games	and	songs	.
每一个	天	曾是	给定	向上	到	音乐	和	盛宴	,	游戏	和	歌曲	.

每天都沉浸在音乐、盛宴、游戏和歌声中。

[taɪm] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] . [-]
Time **passed** **like** **a** **beautiful** **dream** **.** **[** **104** **]**
时间 通过了 喜欢 一个 美丽的 梦 . [-]

时光如美梦般流逝。[104]

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['hæpi] [laɪf] [ɪf] ['oʊdɪn]
No **one** **knows** **how** **long** **the** **young** **knight** **might** **have** **enjoyed** **this** **happy** **life** **if** **Odin**
不 一 知道 如何 长的 这 年轻的 骑士 可能 有 享受 这 快乐的 生活 如果 奥丁
[hæd; həd] [nɑːt] [sent] [tuː] [bɜːrdz] ,
had **not** **sent** **two** **birds** **,**
有 不是 发送 二 鸟类 ,

如果没有奥丁派出两只鸟，谁也不知道这位年轻的骑士能享受多久的幸福生活。

[θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
Thought **and** **Memory** **,** **to** **remind** **him** **there** **were** **other** **things** **for** **him**
想法 和 记忆 , 到 提醒 他 那里 是 其他 事物 为了 他
[jet] [tuː; tə] [duː] .
yet **to** **do** **.**
然而 到 做 .

思想和记忆，提醒他还有其他事情要做。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [bɪd] ['brunhilt] [ˌfer'wel] ,
He **did** **not** **stop** **to** **bid** **Brunhild** **farewell** **,**
他 做过 不是 停止 到 出价 布伦希尔德 告别 ,

他没有停下来向布伦希尔德告别。

[bʌt; bət] [liːpt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [əd'ventʃəz] .
but **leaped** **upon** **his** **horse's** **back** **and** **rode** **away** **in** **search** **of** **new** **adventures** **.**
但 跳跃 之上 他的 马匹 后退 和 骑 离开 在 搜索 的 新的 冒险 .

但他却跳上马背，骑马远去寻找新的冒险。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klɑːk] ,
" **Dear** **me** **,** **children** **,** **"** **exclaimed** **their** **father** **,** **looking** **at** **the** **clock** **,**
" 亲爱的 我 , 孩子们 , " 惊呼 他们的 父亲 , 寻找 在 这 钟 ,

“我的天哪，孩子们，”他们的父亲看着钟惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [sɔːft] , [wɔːrm] [bedz] . "
" **it** **is** **long** **past** **the** **time** **you** **should** **be** **in** **your** **soft** **,** **warm** **beds** **.** **"**
" 它 是 长的 过去的 这 时间 你 应该 是 在 你的 柔软的 , 温暖的 床 . "

“你早就该躺在柔软温暖的床上了。”

" ['pɑːpə] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ? " ['wɪspəd] ['bɜːrθə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst]
" **Papa** **,** **do** **you** **know** **what** **day** **to** **-** **morrow** **is** **?** **"** **whispered** **Bertha** **,** **as** **she** **kissed**
" 爸爸 , 做 你 知道 什么 天 到 - 明天 是 ? " 低声说道 伯莎 , 作为 她 亲吻
[hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .
him **good** **night** **.**
他 好的 夜晚 .

“爸爸，你知道明天是什么日子吗？”贝莎轻声问道，同时吻别了他道晚安。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃaɪldz] ['bɜːrθdeɪ] .
" **My** **darling** **child's** **birthday** **.**
" 我的 亲爱的 孩子的 生日 .

“我亲爱的孩子的生日。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sɪns] [jʊr; jər] [aɪz] [fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .
It **is** **ten** **years** **to** **-** **morrow** **since** **your** **eyes** **first** **looked** **upon** **the** **sunlight** **.**
它 是 十 年 到 - 明天 自从 你的 眼睛 第一的 看起来 之上 这 阳光 .

明天就是你第一次见到阳光十周年纪念日了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ten] ['hæpi] ['jɪrz] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

They	have	been	ten	happy	years	to	us	all	,	though	our	lives	are	full	of
他们	有	到过	十	快乐的	年	到	我们	全部	,	尽管	我们的	生活	是	满的	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

虽然我们的生活充满了工作，但这十年对我们所有人来说都是快乐的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ? "

What	do	you	say	to	that	,	my	little	one	?	"
什么	做	你	说	到	那	,	我的	小的	一	?	"

你对此有何感想，我的孩子?

" ['veri] ['hæpi] , ['pɑːpə] [dɪr] .

"	Very	happy	,	papa	dear	.
"	非常	快乐的	,	爸爸	亲爱的	.

“爸爸，我非常高兴。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [-]

You	and	mother	[	105	]
你	和	母亲	[	-	]

你和母亲[105]

[ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] !

are	so	kind	!
是	所以	种类	!

你们真是太好了!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] . "

I	ought	to	be	good	as	well	as	happy	.	"
我	应该	到	是	好的	作为	出色地	作为	快乐的	.	"

我应该既善良又快乐。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['æftər] ['bɜːrθə] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	is	a	faithful	child	,	"	said	her	mother	,	after	Bertha	had	left	the	room	.
"	她	是	一个	忠实	孩子	,	"	说	她	母亲	,	后	伯莎	有	左边	这	房间	.

“她是个孝顺的孩子，”贝尔塔离开房间后，她的母亲说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	That	is	why	I	have	a	little	surprise	ready	for	to	-	morrow	.
"	那	是	为什么	我	有	一个	小的	惊喜	准备好	为了	到	-	明天	.

“所以，我为明天准备了一个小惊喜。”

[aɪ][hæv; həv] [beɪkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə]

I	have	baked	a	large	birthday	cake	and	shall	ask	her	little	friends	to
我	有	烘焙	一个	大的	生日	蛋糕	和	将	问	她	小的	朋友们	到

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

share	it	with	her	.
分享	它	和	她	.

我烤了一个大生日蛋糕，打算请她的小伙伴们和她一起分享。

" [hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [dres] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Her	aunt	has	finished	the	new	dress	I	bought	for	her	,
"	她	阿姨	有	完成的	这	新的	裙子	我	买	为了	她	,

“她姑姑已经做好了我给她买的新裙子了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [waɪt] ['eiprənz] , [bɪ'saɪdz] .

and	I	have	made	two	white	aprons	,	besides	.
和	我	有	制成	二	白色的	围裙	,	除了	.

此外，我还做了两条白色围裙。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] .

She	will	be	a	happy	child	when	she	sees	her	presents	.
她	将要	是	一个	快乐的	孩子	什么时候	她	看到	她	礼物	.

她看到礼物时一定会非常开心。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - ['fɑ:ðər]

"	The	mother	closed	her	eyes	and	made	a	silent	prayer	to	the	All	-	Father
"	这	母亲	关闭	她	眼睛	和	制成	一个	沉默的	祷告	到	这	全部	-	父亲

[ðæt] ['bɜ:rθəz] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz]['dʒɔɪfl][æz; əz][hɜ:r; hər] [tenθ] ['bɜ:rθdeɪ] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

that	Bertha's	life	should	be	as	joyful	as	her	tenth	birthday	gave	promise	of
那	伯莎的	生活	应该	是	作为	快乐	作为	她	第十	生日	给予	承诺	的

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

母亲闭上眼睛，默默地向上帝祈祷，愿贝莎的生活能像她十岁生日所预示的那样充满欢乐。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪri:z]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld][laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	生活	在	其他	土地	,

尽可能生动有趣地描绘了其他国家儿童的生活。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][kweɪnt] ['seɪɪŋz] , ['du:ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

filled	with	quaint	sayings	,	doings	,	and	adventures	.
已填	和	古雅	谚语	,	行为	,	和	冒险	.

充满了奇特的谚语、事迹和冒险故事。

[i:tʃ] [wʌn]['vɑ:l] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔ:r] [mɔ:r] [fʊl] - [peɪdʒ]

Each	one	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	or	more	full	-	page
每个	一	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	或者	更多的	满的	-	页

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn]['kʌlər] .

illustrations	in	color	.
插图	在	颜色	.

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz]

By	MARY	HAZELTON	WADE	(	unless	otherwise
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	(	除非	否则

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['ɪndɪkeɪtɪd])

indicated	)
表明的	)

表明的）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ] [eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [si:] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [nɔ:r'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ] [eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By **Claire** **M** **.** **Coburn**
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
[**A** **-** **2** **]**
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri]
THE **GOLDENROD** **LIBRARY**
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
The **Goldenrod** **Library** **contains** **stories** **which** **appeal** **alike** **both** **to** **children** **and**
这 金鸡菊 图书馆 包含 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] .
to **their** **parents** **and** **guardians** **.**
到 他们的 父母 和 守护者 .

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each **volume** **is** **well** **illustrated** **from** **drawings** **by** **competent** **artists** **,** **which** **,**
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd]['ju:nɪfɔ:rm]['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldənrɑ:d] ,
together **with** **their** **handsomely** **decorated** **uniform** **binding** **,** **showing** **the** **goldenrod** **,**
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
usually **considered** **the** **emblem** **of** **America** **,**
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .
is **a** **feature** **of** **their** **manufacture** **.**
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[i:tʃ] [wʌn]['vɑ:ljəm] , [smɔ:l] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $0 . -
Each **one** **volume** **,** **small** **12mo** **,** **illustrated** **$0** **.** **35**
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 $0 . -

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .
Aunt **Nabby's** **Children** **.**
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .
By **Frances** **Hodges** **White** **.**
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [ðə; ði] .
Child's **Dream** **of** **a** **Star** **,** **The** **.**
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By **Charles** **Dickens** **.**
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑ:n] , [ðə; ði] .
Flight **of** **Rosy** **Dawn** **,** **The** **.**
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfərd] ['mæki] .
By **Pauline** **Bradford** **Mackie** **.**
经过 宝琳 布拉德福德 麦基 .

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .
Findelkind **.**
- .

芬德尔金德。

[baɪ] ['wi:də] .
By **Ouida** **.**
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	of	the	Rhone	,	The	.
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑ:r] .

By	A	.	Comyns	Carr	.
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .

Gatty	and	I	.	By	Frances	E	.	Crompton	.
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .

Helena's	Wonderworld	.
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒɛri:z] [rɪ'wɔ:rd] .

Jerry's	Reward	.
杰瑞的	报酬	.

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sni:d] ['bɑ:net] .

By	Evelyn	Snead	Barnett	.
经过	伊芙琳	斯尼德	巴内特	.

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑ:] [bel] [ˌni:vər'nɛz] .

La	Belle	Nivernaise	.
拉	美女	尼维尔奈斯	.

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .

By	Alphonse	Daudet	.
经过	阿方斯	都德	.

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .

Little	King	Davie	.
小的	国王	戴维	.

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .

By	Nellie	Hellis	.
经过	内莉	地狱	.

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜ:kɪn] - .

Little	Peterkin	Vandike	.
小的	彼得金	-	.

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['stjʊt] [præt] .

By	Charles	Stuart	Pratt	.
经过	查尔斯	斯图尔特	普拉特	.

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesər] , [ðə; ði] .

Little	Professor	,	The	.
小的	教授	,	这	.

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔrtən] [kæʃ] .

By	Ida	Horton	Cash	.
经过	艾达	霍顿	现金	.

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .

Peggy's	Trial	.
佩吉的	审判	.

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑ:tər] .

By	Mary	Knight	Potter	.
经过	玛丽	骑士	波特	.

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləu,tɔp] .

Prince	Yellowtop	.
王子	黄顶	.

黄顶王子。

[baɪ] [keit] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .

By	Kate	Whiting	Patch	.
经过	凯特	惠廷	修补	.

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wi:də] .

Provence	Rose	,	A	.	By	Ouida	.
普罗旺斯	玫瑰	,	一个	.	经过	欧伊达	.

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['sev(ə)nθ] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɝ:ən] .

Seventh	Daughter	,	A	.	By	Grace	Wickham	Curran	.
第七	女儿	,	一个	.	经过	优雅	威克姆	柯伦	.

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sli:pɪŋ] ['bju:ti] , [ðə; ði] .

Sleeping	Beauty	,	The	.
睡眠	美丽	,	这	.

睡美人。

[baɪ] ['mɑ:rθə] ['beɪkər] ['dʌn] .

By	Martha	Baker	Dunn	.
经过	玛莎	贝克	邓恩	.

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔ:l] , [smɔ:l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][i:] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

Small	,	Small	Child	,	A	.	By	E	.	Livingston	Prescott	.
小的	,	小的	孩子	,	一个	.	经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[ˌsu:'zæn] .

Susanne	.
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .

By	Frances	J	.	Delano	.
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtər]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slaɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['oʊnli][ðə; ði]['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们同甘共苦的人都能欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːrk])
The Little Colonel . (Trade Mark)
这 小的 上校 . (贸易 标记)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
" Two Little Knights of Kentucky .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['nebəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es][laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .
" Mildred's Inheritance .
" 米尔德雷德的 遗产 .

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]
A delightful little story of a lonely English girl who comes to America and is
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是
[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
befriended by a sympathetic American family who are attracted by her beautiful
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的
['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .
speaking voice .
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][gɪft][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]
By means of this one gift she is enabled to help a school - girl who has
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有
[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
temporarily lost the use of her eyes ,
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .
and thus finally her life becomes a busy , happy one .
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 , 快乐的 一 .

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
Cicely and Other Stories for Girls .
西塞莉 和 其他 故事 为了 女孩们 .

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]
The readers of Mrs . Johnston's charming juveniles will be glad to learn of
这 读者 的 太太 . 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的
[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
the issue of this volume for young people .
这 问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 .

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Aunt ' Liza's Hero and Other Stories .
阿姨 - 丽莎的 英雄 和 其他 故事 .

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]
A collection of six bright little stories , which will appeal to all boys and most
一个 收藏 的 六 明亮的 小的 故事 , 哪个 将要 上诉 到 全部 男孩们 和 最多
['gɝːlz] .
girls .
女孩们 .

这是一部包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .
Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .
A story of two boys .
一个 故事 的 二 男孩们 .

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi]
The devotion and care of Steven , himself a small boy , for his baby
这 虔诚 和 关心 的 史蒂文 , 他自己 一个 小的 男生 , 为了 他的 婴儿
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .
is the theme of the simple tale .
是 这 主题 的 这 简单的 故事 .

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .
Ole Mammy's Torment .
奥莱 妈妈的 折磨 .

老妈子的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ]['klæsɪk][ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .
" Ole Mammy's Torment " has been fitly called " a classic of Southern life .
" 奥莱 妈妈的 折磨 " 有 到过 合适地 称为 " 一个 经典的 的 南方 生活 .

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔɪz][laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz]['ɜ:rli] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-] [fɜ:rst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][kə'loʊniəl][taɪmz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['su:əl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ˌintrə'dju:sis] [ðɪs] ['stɔ:ri][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd][ɪz]['meməreb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd][ʌv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['i:kwəli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði][raɪd][ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɔːr]['memərəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

"一位忠诚的小女仆。"

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

这是一个关于革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是一位小女主人公。

['bɛtsi] ['skailə] , ['rendərz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

Betsey	Schuyler	,	renders	important	services	to	George	Washington	.
贝齐	斯凯勒	,	渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

贝特西·斯凯勒为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][gɜːrl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['gælənt][sɜːr] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜːrl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [hu:] [traɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə]['emjuleɪt][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kru:'seɪdɜ-z] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他用孩童般的热情努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	Puritan	Knight	Errant	.
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'loʊniəl][taɪmz] [hu:] [en'devəd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去

[ðə; ði] [haɪ] [aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .

the	high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
这	高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:][lɑ:] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv]['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tu:] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜ:rnˌbɜ:rg] [stoʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑ:rgrət] [fɑ:ks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [hu:z] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:rmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔ:] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [hu:] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔ:riz] [ʌv; əv] " ['ri:əl]['pi:p(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢"真实人物"故事的小读者。

" ['brʌðər] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

"比利兄弟。"

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['bɛti:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜ:r'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['laɪftaɪm] , [ɔ:r] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kri:tʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

creatures	out	-	of	-	doors	.
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说"童年"。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [məlveɪni:z] .

How	Christmas	Came	to	the	Mulvaneys	.
如何	圣诞节	来	到	这	穆尔瓦尼	.

穆尔瓦尼一家是如何度过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fər'gɑːtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]

[	A	-	7	]
[	一个	-	7	]

[A-7]

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]

By	MISS	MULOCK
经过	错过	穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物，经历了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [elf] [huː] ['tɔːments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于家养小精灵折磨厨师和园丁的故事。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来无穷的乐趣。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有"他的小妈妈"，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['juːθfl] ['riːdɚz] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑːlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mjuːˌlɑːk][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs]

By	MARSHALL	SAUNDERS
经过	马歇尔	桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'dɪəd] [mɪs] ['sɔːndəs] [tuː; tə][həusts][ʌv; əv] ['riːdɚz]

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者

.

:

.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['niːtə] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['setər] .

Nita	,	the	Story	of	an	Irish	Setter	.
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特	.

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
In this touching little book ,
在 这 接触 小的 书 ,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔ:ndəs] [ʃoʊz] [haʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv]['gɑ:dz] [dʌm] ['kri:tʃərz] .
Miss Saunders shows how dear to her heart are all of God's dumb creatures .
错过 桑德斯 演出 如何 亲爱的 到 她 心 是 全部 的 神的 哑的 生物 .

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔ:g] .
Alpatok , the Story of an Eskimo Dog .
- , 这 故事 的 一个 爱斯基摩人 狗 .

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔ:g][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,
Alpatok , an Eskimo dog from the far north ,
- , 一个 爱斯基摩人 狗 从 这 远的 北 ,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][left][tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] ,
was stolen from his master and left to starve in a strange city ,
曾是 被盗 从 他的 掌握 和 左边 到 饿死 在 一个 奇怪的 城市 ,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]
but was befriended and cared for , until he was able to return
但 曾是 结交朋友 和 关心 为了 , 直到 他 曾是 有能力的 到 返回
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊnər] .
to his owner .
到 他的 所有者 .

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]
[A - 8]
[一个 - 8]

[A-8]

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑ:mˌgu:l]
By WILL ALLEN DROMGOOLE
经过 将要 艾伦 德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .
The Farrier's Dog and His Fellow .
这 - 狗 和 他的 同伴 .

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔ:ri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,
This story , written by the gifted young Southern woman ,
这 故事 , 书面 经过 这 天才 年轻的 南方 女士 ,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
will appeal to all that is best in the natures of the many admirers of her
将要 上诉 到 全部 那 是 最好的 在 这 自然 的 这 许多 仰慕者 的 她
['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['pi:kənt] [staɪl] .
graceful and piquant style .
优美 和 辛辣的 风格 .

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔ:g]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

The	Best	of	Friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [noʊn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Miss	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	错过	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .

Down	in	Dixie	.
向下	在	迪克西	.

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

A	fascinating	story	for	boys	and	girls	,
一个	迷人	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [hu:] [mu:v] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ɪn]

of	a	family	of	Alabama	children	who	move	to	Florida	and	grow	up	in
的	一个	家庭	的	阿拉巴马州	孩子们	WHO	移动	到	佛罗里达	和	生长	向上	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meriən] ['dʌblju:] . ['waɪldmən]

By	MARIAN	W	.	WILDMAN
经过	玛丽安	W	.	野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .

Loyalty	Island	.
忠诚	岛	.

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][pet][dɔ:g][ɑ:n][æn; ən]

An	account	of	the	adventures	of	four	children	and	their	pet	dog	on	an
一个	帐户	的	这	冒险	的	四	孩子们	和	他们的	宠物	狗	在	一个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] .

and	how	they	cleared	their	brother	from	the	suspicion	of	dishonesty	.
和	如何	他们	已清除	他们的	兄弟	从	这	怀疑	的	不诚实	.

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θiədɔ:] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'dɔrə] .

Theodore	and	Theodora	.
西奥多	和	狄奥多拉	.

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [tu:] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,

This	is	a	story	of	the	exploits	and	mishaps	of	two	mischievous	twins	,
这	是	一个	故事	的	这	漏洞	和	事故	的	二	恶作剧	双胞胎	,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]

and	continues	the	adventures	of	the	interesting	group	of	children	in	"	Loyalty
和	继续	这	冒险	的	这	有趣的	团体	的	孩子们	在	"	忠诚

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

并继续讲述这群有趣的孩子在"忠诚岛"上的冒险故事。

" [[ə; eɪ] - [naɪn]]

"	[	A	-	9	]
"	[	一个	-	9	]

[A-9]

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . [di:] . ['rɑ:bərts]

By	CHARLES	G	.	D	.	ROBERTS
经过	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ['daɪdoʊ] .

The	Cruise	of	the	Yacht	Dido	.
这	巡航	的	这	游艇	蒂朵	.

游艇迪多号的巡航之旅。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [jɑ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni]

The	story	of	two	boys	who	turned	their	yacht	into	a	fishing	boat	to	earn	money
这	故事	的	二	男孩们	WHO	转向	他们的	游艇	进入	一个	钓鱼	船	到	赚	钱

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] ,

to	pay	for	a	college	course	,
到	支付	为了	一个	大学	课程	,

这是两个男孩将游艇改装成渔船，以此赚钱支付大学学费的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

and	of	their	adventures	while	exploring	in	search	of	hidden	treasure	.
和	的	他们的	冒险	尽管	探索	在	搜索	的	隐	宝藏	.

以及他们在探索寻找隐藏宝藏的过程中发生的冒险故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'keɪdiən] .

The	Young	Acadian	.
这	年轻的	阿卡迪亚人	.

年轻的阿卡迪亚人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ʌv; əv][ə'keɪdiə] [huː] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][frʌm; frəm]

The	story	of	a	young	lad	of	Acadia	who	rescued	a	little	English	girl	from
这	故事	的	一个	年轻的	小伙子	的	阿卡迪亚	WHO	获救	一个	小的	英语	女孩	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

the	hands	of	savages	.
这	双手	的	野蛮人	.

这是一个关于阿卡迪亚一位年轻小伙子从野蛮人手中救出一位英国小女孩的故事。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

The	Lord	of	the	Air	.
这	主	的	这	空气	.

空中之王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

The	Story	of	the	Eagle
这	故事	的	这	鹰

雄鹰的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	King	of	the	Mamozekel	.
这	国王	的	这	-	.

玛摩谢克尔之王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs]

The	Story	of	the	Moose
这	故事	的	这	驼鹿

驼鹿的故事

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

The	Watchers	of	the	Camp	-	fire	.
这	观察者	的	这	营	-	火	.

篝火守望者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər]

The	Story	of	the	Panther
这	故事	的	这	豹

黑豹的故事

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [gluːm] .

The	Haunter	of	the	Pine	Gloom	.
这	幽灵	的	这	松树	愁云	.

松林幽暗处的潜伏者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]

The	Story	of	the	Lynx
这	故事	的	这	山猫

猞猁的故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz] .

The	Return	to	the	Trails	.
这	返回	到	这	小径	.

重返山径。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

The	Story	of	the	Bear
这	故事	的	这	熊

熊的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .

The	Little	People	of	the	Sycamore	.
这	小的	人们	的	这	梧桐树	.

梧桐树上的小矮人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræ'ku:n]
The **Story** **of** **the** **Raccoon**
这 故事 的 这 狸

浣熊的故事

[baɪ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz]
By **OTHER** **AUTHORS**
经过 其他 作者

其他作者

[ðə; ði] [greɪt] [sku:p] .
The **Great** **Scoop** **.**
这 伟大的 舀 .

独家新闻。

[baɪ] ['mɑ:li] ['eliət] ['si:ˌwɛl]
By **MOLLY** **ELLIOT** **SEAWELL**
经过 莫莉 艾略特 海威尔

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,
A **capital** **tale** **of** **newspaper** **life** **in** **a** **big** **city** **,** **and** **of** **a** **bright** **,**
一个 首都 故事 的 报纸 生活 在 一个 大的 城市 , 和 的 一个 明亮的 ,

这是一个关于大城市报社生活的精彩故事，也是一个关于光明未来的故事。

['entərpraɪzɪŋ] , ['laɪkəbl] ['jʌŋstər] [ɪm'plɔɪd] [ˌðer'ɑ:n] .
enterprising **,** **likable** **youngster** **employed** **thereon** **.**
进取 , 讨人喜欢 青少年 受雇 其上 .

受雇于此的是一位有进取心、讨人喜欢的年轻人。

[dʒɑ:n] ['wɑ:pər] .
John **Whopper** **.**
约翰 巨无霸 .

约翰·沃珀。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['klɑ:rks] ['pɑ:pjələr] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [fel] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
The **late** **Bishop** **Clark's** **popular** **story** **of** **the** **boy** **who** **fell** **through** **the** **earth** **and**
这 晚的 主教 克拉克的 受欢迎的 故事 的 这 男生 WHO 跌倒 通过 这 地球 和
[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
came **out** **in** **China** **,**
来了 出去 在 中国 ,

已故克拉克主教讲述的那个男孩掉进地底，来到中国的故事广为流传。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pɑ:tər] .
with **a** **new** **introduction** **by** **Bishop** **Potter** **.**
和 一个 新的 介绍 经过 主教 波特 .

由波特主教作序。

[[ə; eɪ] - -]
[**A** **-** **10** **]**
[一个 - -]

[A-10]

[ðə; ði] [doʊl] [twɪnz] .
The **Dole** **Twins** **.**
这 多尔 双胞胎 .

多尔双胞胎。

[baɪ] [keit] ['ʌpsən] [kla:k]
By **KATE** **UPSON** **CLARK**
经过 凯特 厄普森 克拉克

作者：凯特·厄普森·克拉克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [traɪd][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['krʌtʃɪz]

The	adventures	of	two	little	people	who	tried	to	earn	money	to	buy	crutches
这	冒险	的	二	小的	人们	WHO	尝试	到	赚	钱	到	买	拐杖

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪm] [ænt] .

for	a	lame	aunt	.
为了	一个	瘸	阿姨	.

两个小矮人努力赚钱为跛脚的姑妈买拐杖的冒险故事。

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

An	excellent	description	of	child	-	life	about	1812	,	which	will	greatly	interest	and
一个	出色的	描述	的	孩子	-	生活	关于	-	,	哪个	将要	非常	兴趣	和

[ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

amuse	the	children	of	to	-	day	,
娱乐	这	孩子们	的	到	-	天	,

本书对1812年前后儿童的生活进行了精彩的描述，相信今天的孩子们会对此非常感兴趣，并从中获得乐趣。

[huːz] [laɪf][ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

whose	life	is	widely	different	.
谁	生活	是	广泛	不同的	.

他们的生活方式截然不同。

['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Larry	Hudson's	Ambition	.
拉里	哈德逊的	志向	.

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JAMES	OTIS	,	author	of	"	Toby	Tyler	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者。

['læri] ['hʌdsn] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [geɪn]

Larry	Hudson	is	a	typical	American	boy	,	whose	hard	work	and	enterprise	gain
拉里	哈德逊	是	一个	典型的	美国人	男生	,	谁	难的	工作	和	企业	获得

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

him	his	ambition	,
他	他的	志向	,

拉里·哈德森是一个典型的美国男孩，他的勤奋和进取心为他实现了抱负。

— [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

—	an	education	and	a	start	in	the	world	.
—	一个	教育	和	一个	开始	在	这	世界	.

——接受教育，开启人生新篇章。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

The	Little	Christmas	Shoe	.
这	小的	圣诞节	鞋	.

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][piː] . [skɔt] ['wʊdrəf]

By	JANE	P	.	SCOTT	WOODRUFF
经过	简	P	.	斯科特	香车叶草

作者：简·P·斯科特·伍德拉夫

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] [juːl] - [taɪd] .

A	touching	story	of	Yule	-	tide	.
一个	接触	故事	的	圣诞节	-	潮	.

一个感人的圣诞故事。

[wiː] ['dɔːrəθi] .

Wee	Dorothy	.
威	多萝西	.

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpdɪgrəf]
By **LAURA** **UPDEGRAFF**
经过 劳拉 厄普德格拉夫

作者：劳拉·阿普德格拉夫

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['tendər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A **story** **of** **two** **orphan** **children** **,** **the** **tender** **devotion** **of** **the** **eldest** **,** **a** **boy** **,**
一个 故事 的 二 孤儿 孩子们 , 这 投标 虔诚 的 这 长子 , 一个 男生 ,

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .
for **his** **sister** **being** **its** **theme** **and** **setting** **.**
为了 他的 姐姐 存在 它是 主题 和 环境 .

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
With **a** **bit** **of** **sadness** **at** **the** **beginning** **,** **the** **story** **is** **otherwise** **bright** **and**
和 一个 少量 的 悲伤 在 这 开始 , 这 故事 是 否则 明亮的 和
['sʌni] ,
sunny **,**
阳光明媚 ,

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
and **altogether** **wholesome** **in** **every** **way** **.**
和 共 健康 在 每一个 方式 .

各方面都非常健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['rɪvər] :
The **King** **of** **the** **Golden** **River** **:**
这 国王 的 这 金的 河 :

金河之王：

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['stɪriə] .
A **Legend** **of** **Stiria** **.**
一个 传奇 的 斯蒂里亚 .

斯特里亚传说。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn]
By **JOHN** **RUSKIN**
经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Written **fifty** **years** **or** **more** **ago** **,** **and** **not** **originally** **intended** **for** **publication** **,**
书面 五十 年 或者 更多的 前 , 和 不是 起初 故意的 为了 发布 ,

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] - [teɪl] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
this **little** **fairy** **-** **tale** **soon** **became** **known** **and** **made** **a** **place** **for** **itself** **.**
这 小的 仙女 - 故事 很快 成为 已知 和 制成 一个 地方 为了 本身 .

这个小童话故事很快就传开了，并广为流传。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
A **Child's** **Garden** **of** **Verses** **.**
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

儿童诗园。

[baɪ][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
By **R** **.** **L** **.** **STEVENSON**
经过 拉 . L . 史蒂文森

作者：RL STEVENSON

['mɪstər]	.	['stiːvənsənz]	['lɪt(ə)l]	['vɑːljəm]	[ɪz]	[tuː]	[wel]	[noʊn]	[tuː; tə]	[niːd]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
Mr	**.**	**Stevenson's**	**little**	**volume**	**is**	**too**	**well**	**known**	**to**	**need**	**description**	**.**
先生	.	史蒂文森的	小的	体积	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	.

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[-]	[noʊt]	:	['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Transcriber's	**Note**	**:**	**Obvious**	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神